

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Master

Spécialité : didactique du FLE

Thème :

**Les difficultés lexicales rencontrées par les apprenants dans la
production écrite en classe du FLE.
(cas de 4^{ème} AM)**

Présenté par :

Mlle. Fatima Zahraa MENAD

Mlle. Nihad ROUABHI

Sous la direction de :

Dr. Rabia LAHMAR

Membres du jury :

Président : Dr. Amir MEHDI PR -Université de Tiaret-

Rapporteur : Dr. Rabia LAHMAR MCA -Université de Tiaret-

Examineur : Dr. Goudjil Bouziane MAA -Université de Tiaret-

Année universitaire : 2022/2023

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de Master

Spécialité : didactique du FLE

Thème :

**Les difficultés lexicales rencontrées par les apprenants dans la
production écrite en classe du FLE.
(cas de 4^{ème} AM)**

Présenté par :

Mlle. Fatima Zahraa MENAD

Mlle. Nihad ROUABHI

Sous la direction de :

Dr. Rabia LEHMAR

Membres du jury :

Président : Dr. Amir MEHDI MCA -Université de Tiaret-

Rapporteur : Dr. Rabia LEHMAR MAA -Université de Tiaret-

Examineur : Dr. Goudjil Bouziane MAA -Université de Tiaret-

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements

Nous tenons tout d'abord, à présenter nos profonds remerciement et gratitude à notre directrice de mémoire *Dr. Rabia LAHMAR*

Pour son suivi et les précieuses informations qu'elle nous a prodiguées avec beaucoup de patience et compréhension.

Nous adressons également nos vifs remerciements à tous les membres du jury, pour avoir bien voulu examiner et juger cette recherche.

Nous remercions enfin, l'ensemble des personnes qui nous ont supportés, soutenu et aidé dans ce travail.

Dédicace

Je dédie ce travail :

A mes chers parents, votre présence à mes côtés a toujours été ma source de force pour affronter les différents obstacles.

Que Dieu vous bénisse et vous garde en bonne santé.

A mon adorable cousine Nour Elhouda, qui n'a pas cessé de me conseiller, et soutenir dans mon travail.

A mes chères sœurs, Djoumana, Loubna et Nima, qui je le sais ma réussite est très importante pour vous, merci pour tout votre amour.

A la plus mignonne, ma petite sœur Maria, qui sait toujours comment procurer la joie pour toute la famille.

Que Dieu vous protège et vous offre la chance et le bonheur.

Fatima Zahraa

Dédicace

Je dédie ce travail :

A la mémoire de ma grand-mère qui m'a constamment encouragé à poursuivre mes rêves.

A ma mère et mon père qui m'ont toujours soutenu dans mes études et qui se sont sacrifiés pour me voir réussir.

A ma chère sœur Fatima, je lui souhaite du succès et le bonheur du monde entier.

Aux frères les plus merveilleux, chers Mohamed et Abdelmajid.

A ma chère adorable cousine Fatima, qui m'a énormément aidé à réaliser ce travail.

A tous mes chers amis qui je leurs souhaite un parcours plein de réussites dans leurs vies.

Nihad

TABLE DES MATIERES

Remerciements

Dédicaces

Table des matières

Introduction générale

CADRAGE THEORIQUE

CHAPITRE 1 : L'APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION ECRITE EN FLE.

Introduction partielle.....	12
1. Définition de l'écrit.....	12
2. La production écrite en classe de FLE.....	15
2.1. Définition de la production écrite.....	16
2.2. Le processus rédactionnel.....	17
2.3. Les compétences rédactionnelles.....	19
2.4. L'objectif de la production écrite.....	20
3. La place de la production écrite en cycle moyen (4 ^{ème} AM).....	21
4. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite.....	23
4.1. Difficultés linguistiques.....	23
4.1.1. Morphosyntaxe.....	23
4.1.2. L'orthographe.....	23
4.1.3. Conjugaison.....	23
4.1.4. Lexique.....	23
4.2. La mémorisation.....	23
4.3. Difficultés procédurales.....	24
5. La remédiation des difficultés pour aider l'apprenant à mieux rédiger en FLE...25	
Conclusion partielle.....	27

CHAPITRE 2 : L'ASPECT LEXICAL DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE.

Introduction partielle.....	29
1. La lexicologie : Qu'est ce que c'est ?.....	29
2. Définition de lexique.....	30
2.1. L'unité lexicale.....	31
2.2. Les monèmes lexicaux.....	32
3. La compétence lexicale.....	33
4. Apprendre le lexique par le biais d'erreur.....	33
5. Le lexique mental.....	35
6. Lexique et vocabulaire.....	35
6.1. L'apprentissage du vocabulaire.....	36
6.1.1. Le vocabulaire actif et passif.....	37
6.1.2. La place de vocabulaire dans l'enseignement du FLE.....	38
6.2. Les stratégies d'apprentissage du lexique/ vocabulaire.....	39
7. Les difficultés lexicales de l'écrit en classe de FLE.....	40
8. La remédiation des difficultés lexicales en classe de FLE.....	42
Conclusion partielle	44

CADRAGE PRATIQUE

CHAPITRE 3 : METHODOLOGIE DE TRAVAIL PRATIQUE, ANALYSE ET L'INTERPRETATION DES RESULTATS.

Introduction partielle.....	46
I. Méthodologie de l'expérimentation.....	46
1. Constitution de corpus.....	47
1.1. Le choix de corpus.....	47
1.2. Le terrain de l'enquête.....	47
1.3. Description de la classe.....	48
2. Déroulement de l'enquête.....	48
2.1. Collecte des données.....	49
2.2. Rappel de la consigne.....	49
3. Instrument de mesure.....	49
II. Analyse et interprétation des résultats.....	50
1. Les erreurs trouvées dans les copies.....	50
2. La grille d'évaluation.....	56
3. Analyse des copies.....	57
4. Analyse du questionnaire.....	86
Conclusion partielle.....	100
Conclusion générale.....	102

Références bibliographique

Annexes

Résumé

INTRODUCTION GÉNÉRALE

La langue ne peut absolument pas se limiter à une classification ou à un stock de mots qu'elle inclut, ni même à une spécifique d'utilisation. En d'autres mots, la langue est autre histoire que l'unité de son lexique de la même façon que Marina Yaguello l'a divulgué «*Certains voient dans les langues de simples catalogues de mots correspondant à des inventaires de concepts et s'imaginent qu'apprendre une langue étrangère, c'est avaler un dictionnaire...* » (Yaguello, 1988: 65).

Dans cette recherche on va se concentrer et privilégier le lexique, qui est un facteur essentiel et non négligeable qui constitue le code de la langue. Dans l'optique d'apprendre une langue étrangère, particulièrement, l'apprentissage du FLE, qui est un processus délicat. Notre intention est d'étaler la complication de cette procédure par rapport aux apprenants, enseignants en second lieu et le contenu à inculquer en tenant compte de la progression surtout au niveau d'apprentissage.

En effet, l'apprentissage du FLE comprend l'apprentissage de son lexique, par conséquent, dès le début du parcours scolaire, l'apprenant commence à structurer progressivement un lexique correspondant les divers contextes d'apprentissage relativement à son enseignement, au fait, c'est faire l'apprenant (un utilisateur autonome du français) essentiellement à l'écrit qui cerne à son tour de produire des textes, autrement dit, la production écrite.

Cette tâche d'écriture capte très clairement la fonction de la sélectivité lexicale, c'est pourquoi elle est une activité assez difficile comme Pierre Largy l'a mentionné «*La production écrite est une tâche complexe qui mobilise de nombreuses activités mentales et motrices : la recherche d'idée, leur mise en mots et leur transcription graphique.* » Pierre Largy, orthographe et illusion, cahiers pédagogiques, 2006.

De ce fait, la liaison entre lexique et production écrite les permet de s'influencer mutuellement. Cependant, l'acquis du lexique est affecté simultanément dans la compréhension en production écrite.

Durant le cursus scolaire, les apprenants ont toujours des obstacles dans tous les points de langue (le lexique, la grammaire, la syntaxe et la conjugaison...etc.) lors de la rédaction d'une production écrite, chose qui nous a provoqué à tenter de détecter ces difficultés.

De là, nous avons choisi de travailler sur ce sujet qui toucherait les apprenants d'une classe d'examen (4AM) pour qu'ils pourraient le mettre en question afin de trouver des stratégies de résolution des défauts signalés et donc ne plus les refaire durant leurs formations.

Notre problématique se présente en une seule précise question comme suit :

-Quelles sont les difficultés lexicales qu'éprouvent les apprenants de la 4AM lors de la production écrite ?

A partir de cette problématique nos questionnements de recherche seront formulés ainsi :

-Quelles sont les erreurs lexicales commises par les apprenants en production écrite ?

- Comment remédier les difficultés lexicales dans la production écrite ?

Pour pouvoir répondre à nos questions de recherche nous allons émettre les hypothèses suivantes :

-Les apprenants auraient un vocabulaire borné qui peut être expliqué par le volume horaire insuffisant.

-Les apprenants auraient un problème de compétence rédactionnelle.

- La lecture et l'utilisation des dictionnaires pourraient être une véritable aide dans la réduction des difficultés lexicales lors de la production écrite.

Pour atteindre nos objectifs et vérifier nos hypothèses, nous avons planifié notre recherche en trois chapitres, deux sont théoriques conceptuels et le troisième chapitre est pratique et expérimental.

Le premier chapitre intitulé « L'apprentissage de la production écrite en FLE », est consacré à l'apprentissage de l'écrit, ses fonctions et son objectif. Ensuite, nous abordons la production écrite en commençant par la définir, montrant ses étapes en aboutissant par son objectif et ses difficultés qui représentent le problème de notre recherche.

Le deuxième chapitre, pour sa part s'intitule «L'aspect lexical dans l'enseignement du FLE» sera donc dédié au lexique et tout ce qui va avec (lexicologie, lexème, l'unité lexicale, l'erreur lexicale...) nous allons traiter par la suite même la place du vocabulaire dans l'enseignement du FLE et en revenant aux difficultés mais plutôt lexicales cette fois, en classe du FLE.

Le dernier chapitre est consacré à la méthodologie de travail pratique, analyse et l'interprétation des résultats. Quand on sera au cœur de notre recherche, nous allons faire une enquête au collège «Salaheddine El Ayoubi» en adressant un questionnaire, cet outil de recherche sera destiné aux apprenants et composé de plusieurs questions relatives aux hypothèses que nous avons proposé, et l'expérimentation de terrain fondé sur l'analyse des copies des apprenants.

Notre travail s'achève par une conclusion générale qui résume les résultats et qui contient quelques suggestions pour améliorer l'apprentissage du lexique.

CHAPITRE 1 :

L'APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION ECRITE EN FLE.

Introduction partielle

L'écrit est une forme de communication qui utilise des symboles graphiques pour transmettre une idée, un message ou une information. Depuis l'invention de l'écriture, cette dernière est devenue un outil incontournable dans nos vies, que ce soit dans la sphère personnelle ou professionnelle. Voltaire a écrit : « *L'écriture est la peinture de la voix* ». Elle permet de conserver une trace écrite de nos pensées, de nos idées et de nos connaissances, et d'échanger des informations avec d'autres personnes quelque soit le lieu ou le temps. La production écrite, est le processus de création d'un texte écrit. Elle peut être un défi pour de nombreuses personnes, car elle nécessite non seulement une connaissance approfondie de la langue, mais également des compétences en matière d'organisation, de structure et de créativité. Il est important de comprendre le public cible et le but de l'écriture, afin de s'assurer que le message est clair et efficace.

Ce premier chapitre est consacré à l'apprentissage de la production écrite en FLE. Il représente la place de la production écrite en classe de FLE et en cycle moyen (La quatrième année moyenne). Ainsi que les difficultés rencontrées par les apprenants pendant la rédaction et ses solutions proposées.

1. Définition de l'écrit

Selon le dictionnaire de LAROUSSE (2005) l'écriture est définie comme « *un système de signe graphique servant à noter la parole ou la pensée afin de pouvoir les communiquer ou les conserver* »

JEAN DUBOIS affirme que « *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signe graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication au premier degré. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve.* » (Jean DUBOIS, 2002 : 165)

Donc l'écriture est un système de représentation graphique qui produit du langage et délivre du sens au moyen de signe tracés ou de formes. Elle est considérée comme une puissante forme d'apprentissage qui aide au développement de la pensée critique, elle est à la fois un objet et un outil d'apprentissage.

Selon J.GOODY « *L'écriture n'est pas un simple enregistrement phonologique de la parole, dans des conditions sociales et technologique qui peuvent varier ; elle favorise des formes spéciales d'activité linguistique et développé certaines manières de déposer et de résoudre les problèmes : la liste, la formule, le tableau jouent à cet égard un rôle décisif.* » (J.GOODY, 1979 : 267)

Écrire c'est une activité complexe qui nécessite l'utilisation de connaissances linguistiques en employant les compétences textuelles aussi, comme C. Favier explique « *Tout le monde peut s'accorder sur le fait que, recopier n'est pas écrire. Nous concevons que l'acte d'écriture doit comporter de l'individuel et nous cherchons dans les écrits des traces d'émancipation comme autant de preuves d'authenticité* ». (C. FAVIER, 1996)

« *Il faut passer beaucoup de temps à préparer l'écriture en réfléchissant ou en discutant avant* » (CHABANNE, J et BUCHETON, D, 2008 : 61).

C'est obtenir des résultats bruts qui ne sont pas organisés selon les disciplines utilisées plutôt que selon les projets poursuivis, ce qui est important dans une approche interdisciplinaire.

L'écrit a pour fonction principale de transmettre des informations d'une manière durable et accessible, de communiquer des idées, de mémoriser et rappeler des événements clés, de garder une trace de l'histoire et de créer des œuvres littéraires, poétiques, artistiques, des scénarios, etc.

JOHN GREEN affirme que

Le but de l'écriture est de transmettre des idées de la tête de l'écrivain dans la tête du lecteur. L'écriture, contrairement à la parole, est un moyen de communication unidirectionnel. Il n'y a pas de retour immédiat, pas de moyen de savoir si le message a été reçu ou compris. Mais l'écriture peut être plus puissante que la parole précisément parce qu'elle est unidirectionnelle. Un livre peut être lu et relu, annoté et étudié, tandis qu'une conversation est fugace et éphémère. En fin de compte, le but de l'écriture est de créer une connexion entre l'auteur et le lecteur, de transmettre une émotion, une idée, une vérité. (JOHN GREEN : 2017)

L'objectif de l'écrit peut varier en fonction du contexte, des intentions de l'auteur et du public cible, mais en fin de compte, il vise à établir une communication efficace entre l'auteur et le lecteur.

1.1.L'écrit dans le cadre d'apprentissage

L'écrit joue un rôle fondamental dans l'apprentissage. Dans l'apprentissage scolaire, l'écrit a une place prépondérante. Les élèves sont amenés à lire, à écrire et à produire des textes dans toutes les matières et à tous les niveaux. L'écriture est utilisée pour transmettre des connaissances, mais aussi pour évaluer les compétences des élèves dans différents domaines.

Pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le cadre d'apprentissage, HALTE Jean-François a rapporté les résultats d'une enquête auprès des élèves en C.M, il avance ce qui suit :

Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimensions textuelles, la cohérence des idées le respect du sujet, leur travail en classe ne porte pas sur ce qui fait de la rédaction un exercice d'écriture (...) et les maîtres se rabattent de façon dominante dans leur pratique d'enseignement... (JEAN-FRANCOIS, 1992 :102)

Donc l'écrit dans le cadre d'apprentissage est un outil essentiel pour l'acquisition de connaissances. Il peut être utilisé dans de nombreux contextes d'apprentissage, tels que les salles de classe, les programmes de formation en entreprise, les cours en ligne, les tutoriels et les manuels. L'écriture peut aider les apprenants à clarifier leur compréhension d'un sujet, à organiser leurs idées, à améliorer leur expression écrite et à développer leur créativité.

Dans les salles de classe, les enseignants peuvent demander aux élèves d'écrire des essais, des résumés, des réflexions ou des rapports de recherche pour les aider à mieux comprendre un sujet. Les programmes de formation en entreprise peuvent également utiliser l'écrit pour enseigner des compétences professionnelles, telles que la rédaction de rapports, l'envoi de courriels professionnels ou la création de présentations.

Les cours en ligne et les tutoriels peuvent offrir aux apprenants des ressources écrites telles que des notes de cours, des fiches de révision et des guides d'étude. Les manuels sont une ressource écrite essentielle pour les apprenants de tous les niveaux, offrant des informations détaillées sur un sujet spécifique.

En résumé, l'écrit dans le cadre d'apprentissage peut offrir de nombreux avantages aux apprenants en les aidants à organiser leurs idées, à améliorer leur compréhension d'un sujet, à développer leur compétence en écriture et de s'appropriier les connaissances et de les intégrer à leur propre réflexion. Il est donc important pour les éducateurs et les formateurs d'inclure l'écriture dans leur approche pédagogique pour maximiser les résultats d'apprentissage des apprenants.

2. La production écrite en classe de FLE

La production écrite en classe de FLE (Français Langue Étrangère) est un aspect d'apprentissage de la langue française. Elle permet aux apprenants de développer leurs compétences en matière de grammaire, de vocabulaire, d'orthographe et de syntaxe, ainsi que de renforcer leur capacité à communiquer efficacement par écrit.

Pour faciliter la production écrite en classe de FLE, il est important de suivre certaines étapes clés. Tout d'abord, il convient de proposer aux apprenants des sujets pertinents, en lien avec leur niveau de compétence en français et leurs centres d'intérêt. Ensuite, il est important de fournir aux apprenants les outils nécessaires pour organiser leur écriture, tels que des plans détaillés et des listes de vocabulaire pertinents.

Il est également essentiel de permettre aux apprenants de s'exprimer librement, sans avoir peur de faire des erreurs. Les enseignants peuvent encourager cette confiance en proposant des exercices de production écrite en groupe, en encourageant les apprenants à partager leurs idées et en offrant un retour constructif sur leur travail.

La production écrite dans une classe de FLE peut varier en fonction du niveau des apprenants et des objectifs pédagogiques de l'enseignant. Cependant, en général, la production écrite en FLE dans une classe peut être divisée en plusieurs types :

- La production écrite guidée : Dans cette activité, l'enseignant fournit une consigne claire et précise, ainsi que des modèles ou des exemples pour guider

les apprenants dans la rédaction de leur texte. Cette activité est généralement utilisée pour introduire de nouveaux concepts grammaticaux, le vocabulaire et les expressions idiomatiques. Les apprenants peuvent être amenés à rédiger des phrases, des paragraphes ou des textes courts.

- La production écrite libre : Dans cette activité, les apprenants ont une plus grande liberté pour choisir le sujet de leur texte et peuvent développer leur propre style d'écriture. Cette activité est souvent utilisée pour encourager les apprenants à s'exprimer librement et à pratiquer leur créativité. Les apprenants peuvent être amenés à rédiger des journaux intimes, des descriptions de voyage, des lettres ou des essais.
- La production écrite collaborative : Dans cette activité, les apprenants travaillent en groupe pour produire un texte commun. Cette activité est souvent utilisée pour développer la collaboration, la communication et la créativité des apprenants. Les apprenants peuvent être amenés à rédiger des histoires à plusieurs mains, des dialogues ou des messages de groupe.

Enfin, pour favoriser la production écrite en classe de FLE, il faut encourager les apprenants à prendre des risques, à s'exprimer librement et à pratiquer régulièrement. Il est aussi important de prévoir un temps pour la correction et la révision des textes produits par les apprenants afin de les aider à améliorer leurs compétences en production écrite en FLE.

2.1. Définition de la production écrite

«L'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues.» (DOLZ J, 2009).

D'après cette citation on comprend l'importance de la production écrite dans l'enseignement aussi dans l'apprentissage d'une langue étrangère, elle permet à l'apprenant à organiser et former ses propres idées et s'exprimer librement ses sentiments avec les mots car c'est une action de faire sortir.

La production écrite est l'activité d'écrire des textes en utilisant des mots, des phrases et des paragraphes pour communiquer des idées ou des informations de manière claire, précise et organisée. Elle peut prendre différentes formes, telles que des essais, des rapports, des lettres, des articles, des courriels, des messages sur les réseaux sociaux, etc. La production écrite nécessite une maîtrise de la langue, une compétence en communication et une capacité à structurer des idées de manière logique. Elle permet à l'apprenant de s'exprimer à travers l'écriture, de communiquer des idées, des opinions et des sentiments d'une manière claire et précise.

La production écrite est considérée comme une situation problème où l'apprenant est amené à résoudre plusieurs difficultés. Produire un texte est une activité complexe qui nécessite beaucoup de temps et des habiletés d'ordre varié.

La nouvelle réforme accorde une place importante à la production écrite, donc il est important d'envisager l'acte d'écriture comme R. LARTIGUE l'affirme

« production d'écrits diversifiés correspondant à de « vrais » besoin ou désirs et élaborés dans des situations « authentiques » où les élèves ont à acquérir une certaine autonomie en production d'écrit, et à prendre en compte, de manière progressive et ordonnée, les contraintes des différent types de textes qu'ils peuvent être amenés à écrire ». (R.LARTIGUE, 1992 :78)

« La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. » (Programmes d'études en FL2 (1997): <<http://www.edu.gov.mb.ca>>)

Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissage scolaire.

Dans une classe d'examen de FLE, la production écrite est une activité évaluative qui conduit l'apprenant à avoir une bonne ou mauvaise note en matière de FLE, elle est un exercice crucial pour réussir l'examen. Pour une bonne préparation à

l'examen, il est important de se familiariser avec la structure et les exigences de l'examen écrit.

2.2. Le processus rédactionnel

Le processus rédactionnel est un ensemble de plusieurs étapes clés permettant de produire un texte cohérent et efficace. Voici les principales étapes du processus rédactionnel :

- La préparation : Avant de commencer à écrire, il est important de définir l'objectif de votre texte, votre public cible, le sujet et les sources d'information. Cette étape vous permettra de mieux comprendre ce que vous devez écrire et comment vous devez le faire.
- La planification : La planification d'après HAYES et FLOWER (1980) est « *une représentation interne des connaissances qui devront être utilisées pour écrire un texte* ». Selon CARL BEREITER, MARLEN SCARDAMALIA (1987 :101) c'est « *recupère, élabore et organise les contenus du texte. Elle assure aussi bien la cohérence globale du texte (le plan d'ensemble) que la cohérence locale (inter et/ou intra phrastique)* ».

Il s'agit de déterminer l'objectif et le public visé de la rédaction. Il est également important de collecter les informations nécessaires et de les organiser de manière logique pour faciliter la rédaction.

- La rédaction : Une fois la planification terminée, le rédacteur peut commencer à écrire le texte. Cette étape peut être divisée en deux sous-étapes :
 - a. la rédaction du brouillon et la rédaction du texte final. Le brouillon est une version initiale du texte qui peut être modifiée et affinée au fil du temps pour améliorer le contenu.
 - b. La révision : La révision est l'étape au cours de laquelle le texte est relu et corrigé par le rédacteur, ou par une tierce personne, pour éliminer les erreurs de grammaire, de syntaxe, ou d'orthographe et pour améliorer la qualité et la lisibilité du texte.
- La mise en forme : La mise en forme est l'étape de la présentation du texte en appliquant différents styles (titre, sous-titre, corps de texte...) et en y insérant des images, des graphiques ou tout autre élément visuel pour améliorer la lisibilité et l'efficacité du message.

- La relecture finale: La relecture finale est une étape importante pour s'assurer que le texte est complet, précis et cohérent. C'est l'occasion de vérifier encore une fois les fautes d'orthographe et les incohérences dans le texte.

Lorsque toutes ces étapes sont terminées, le texte est prêt à être diffusé auprès du public cible.

2.3. Les compétences rédactionnelles

La production écrite n'est pas une simple transcription, ne consiste pas en la juxtaposition de phrases bien formées. En fait, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe : elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire.

Rédiger consiste à mettre par écrit, en bon ordre, dans un style clair et approprié des idées, des arguments, des propositions ou tout autre élément d'un message.

Les compétences rédactionnelles désignent donc la capacité à mettre par écrit une communication quelle qu'elle soit. À ne pas confondre avec la [dactylographie](https://www.merci-app.com/article/ameliorer-competences-redactionnelles#toc-0) qui désigne la rapidité d'écriture sur un clavier. (<https://www.merci-app.com/article/ameliorer-competences-redactionnelles#toc-0>)

Les compétences rédactionnelles sont des compétences essentielles pour communiquer efficacement par écrit. Elles englobent la capacité à organiser ses idées, à utiliser la grammaire et la syntaxe correctement, à structurer ses phrases et ses paragraphes de manière claire et cohérente, à utiliser le vocabulaire approprié, à adapter son style d'écriture en fonction du public cible et à réviser son travail pour éliminer les erreurs et les imprécisions.

Ces compétences sont particulièrement importantes dans les contextes professionnels, où la qualité de l'écriture peut avoir un impact sur la crédibilité de l'auteur et la perception de l'entreprise. Les compétences rédactionnelles sont également importantes dans les contextes académiques, où les étudiants doivent être en mesure de rédiger des travaux de recherche clairs et bien structurés.

Il est possible d'améliorer ses compétences rédactionnelles en pratiquant régulièrement l'écriture, en lisant des textes de qualité, en demandant des commentaires et des critiques constructives à des collègues ou des amis, et en suivant des cours ou des ateliers de rédaction. Les outils de correction grammaticale

et orthographique peuvent également être utiles pour améliorer la qualité de l'écriture et pour réduire les erreurs.

Voici quelques-unes de ces compétences :

- La capacité à organiser ses idées : cela implique de savoir comment structurer ses pensées et de les exprimer de manière cohérente dans un texte.
- La maîtrise de la grammaire et de la syntaxe : cela implique de connaître les règles de la grammaire et de la syntaxe et de savoir les appliquer correctement pour produire des phrases claires et correctes.
- La capacité à utiliser un vocabulaire précis : cela implique de choisir les mots les plus appropriés pour transmettre les idées souhaitées.
- La capacité à adapter son style d'écriture au public cible : cela implique de comprendre les attentes et les besoins des lecteurs et d'écrire de manière à les satisfaire.
- La capacité à structurer ses phrases et ses paragraphes de manière cohérente : cela implique de savoir comment organiser les informations de manière logique pour faciliter la compréhension du lecteur.
- La capacité à réviser et à éditer son travail : cela implique de savoir comment relire son texte pour détecter les erreurs et les imprécisions et de les corriger pour améliorer la qualité globale du texte.

En résumé, les compétences rédactionnelles sont un ensemble de compétences qui permettent de produire des textes clairs, précis et cohérents en utilisant un vocabulaire approprié, en structurant les phrases et les paragraphes de manière logique, en adaptant le style d'écriture au public cible et en révisant et en éditant le travail pour en améliorer la qualité globale.

2.4. L'objectif de la production écrite

Dans la compétence de production écrite, comme dans les autres, on vise l'autonomie de l'élève. L'objectif est de rendre l'élève capable d'affronter seul le même type d'activité et de mobiliser ses

savoirs, ses savoir-être et ses savoir-faire dans des situations différentes de la situation d'apprentissage.

(<http://mclcm.free.fr/110514/ACTES/Flo.Buff.doc>)

L'objectif de la production écrite dépend du contexte dans lequel elle est produite. En général, les objectifs peuvent varier de l'expression d'une opinion personnelle à la communication d'informations factuelles ou techniques, en passant par la persuasion ou la narration d'une histoire.

Dans un contexte professionnel, l'objectif de la production écrite est de communiquer des informations claires et précises, de présenter des recommandations ou des propositions, de rédiger des rapports ou des analyses, ou encore de produire des documents contractuels ou légaux.

Dans un contexte académique, l'objectif de la production écrite est de démontrer la compréhension d'un sujet, d'analyser et de synthétiser des informations, de présenter des recherches et des résultats, ou encore de développer une argumentation solide.

Dans tous les cas, l'objectif de la production écrite est de communiquer efficacement avec le lecteur et de transmettre les informations de manière claire, précise et cohérente.

3. La place de la production écrite en cycle moyen (4AM)

La production écrite est importante dans le cadre de l'enseignement au cycle moyen car elle permet aux élèves de développer leur capacité à communiquer par écrit, à organiser leurs idées, à exprimer des opinions, à raconter des histoires, à analyser des informations et à persuader leur public.

Au cycle moyen, l'enseignant implique souvent des exercices d'écriture créative, des rédactions de textes de différentes longueurs et des travaux de recherche. Il peut également fournir des commentaires constructifs pour aider les élèves à améliorer leurs compétences rédactionnelles.

Dans la quatrième année moyenne, les élèves ont acquis certaines compétences de base en lecture et en écriture, et ils sont prêts à développer davantage leurs compétences en production écrite. La production écrite est une partie importante de l'examen de langue française dans le BEM. Les élèves sont évalués sur leur capacité

à écrire de manière claire et concise en utilisant la grammaire, la syntaxe, le vocabulaire et la ponctuation appropriés.

Les enseignants peuvent utiliser une variété de techniques pour aider les apprenants à améliorer leurs compétences en production écrite, notamment en leur fournissant des modèles de textes bien écrits pour les aider à comprendre la structure et le style d'écriture appropriés pour différents types de textes. Ils peuvent également encourager les apprenants à écrire régulièrement en classe, en leur donnant des sujets d'écriture intéressants et pertinents pour les motiver et les aider à développer leur créativité et leur imagination. Les enseignants devraient également enseigner aux élèves les techniques de révision et d'édition pour améliorer leur écriture. Les élèves doivent apprendre à relire et à corriger leurs propres écrits pour éviter les erreurs de grammaire, de syntaxe, de vocabulaire et de ponctuation. Ils peuvent également s'entraîner régulièrement en écrivant des textes courts tels que des messages, des courriels ou des commentaires en ligne, lire des textes en français pour s'imprégner de la langue et de la structure de la phrase, pour améliorer leur production écrite en FLE.

Les types de textes que les élèves produiront en 4AM varient selon les programmes d'enseignement de chaque pays, en Algérie les textes abordés sont à visé argumentative, dans le premier projet descriptifs à visé argumentative, dans le deuxième projet narratifs à visé argumentative et dans le troisième projet explicatifs à visé argumentatif.

L'objectif de l'enseignement de la production écrite en 4AM est de renforcer les compétences de communication écrite des élèves. Les élèves doivent être capables de produire des textes clairs et cohérents en utilisant des structures grammaticales appropriées et un vocabulaire varié.

La production écrite est une compétence importante qui est évaluée dans l'examen de langue française du BEM en Algérie, et qui est essentielles pour leur réussite académique et leur future vie professionnelle. Les enseignants doivent donc accorder une attention particulière à l'enseignement de cette compétence en fournissant des exemples, des exercices pratiques et en enseignant les techniques de révision et d'édition pour améliorer la qualité de l'écriture des élèves.

4. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite

4.1. Difficultés linguistiques

Ces difficultés concernent en premier lieu le système des règles qui régissent le fonctionnement de la langue. Elles traitent l'emploi des constructions syntaxiques, morphosyntaxiques, textuelles ... qui permettent au rédacteur une meilleure production des énoncés. Les difficultés linguistiques qui entravent les apprenants dans l'apprentissage de la production écrite peuvent varier en fonction de la langue maternelle de l'apprenant et de la langue cible. Voici quelques difficultés linguistiques communes rencontrées par les apprenants lors de l'apprentissage de la production écrite :

4.1.1. Morphosyntaxe : cela concerne la façon dont les mots sont combinés pour former des phrases grammaticalement correctes. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à utiliser les bonnes structures syntaxiques ou à utiliser les temps verbaux appropriés.

4.1.2. Orthographe : il s'agit de l'utilisation correcte de l'écriture des mots. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à épeler des mots correctement, à utiliser les accents et les signes de ponctuation correctement, ou à respecter les règles d'accord des genres et des nombres.

4.1.3. Conjugaison : cela concerne la façon dont les verbes sont conjugués pour refléter le temps, le mode, la voix et la personne. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à choisir le bon temps verbal ou à conjuguer correctement les verbes.

4.1.4. Lexique : cela fait référence à la connaissance du vocabulaire et à la capacité à choisir les bons mots pour exprimer une idée. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à trouver les mots justes ou à utiliser un vocabulaire approprié pour le niveau de langue requis.

4.2. La mémorisation

La production écrite peut être un processus complexe qui nécessite non seulement des compétences en écriture, mais également des compétences en mémorisation et

en organisation des idées. La difficulté de mémorisation dans l'apprentissage de la production écrite peut être due à plusieurs facteurs :

La charge cognitive : lors de la rédaction, l'écrivain doit prendre en compte plusieurs éléments simultanément, tels que le vocabulaire, la grammaire, la structure du texte et le contenu. Cela peut entraîner une surcharge cognitive, ce qui rend difficile la mémorisation des informations.

La mémoire à court terme : les apprenants peuvent avoir des difficultés à retenir de l'information à court terme, notamment les idées qu'ils souhaitent inclure dans leur texte. Cela peut être dû à un manque de pratique ou à des problèmes de mémoire à court terme.

La mémoire de travail : la mémoire de travail est utilisée pour stocker temporairement des informations et les manipuler. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à utiliser efficacement leur mémoire de travail lorsqu'ils écrivent, ce qui peut entraîner des problèmes de mémorisation.

4.3. Les difficultés procédurales

Les connaissances procédurales concernent en particulier les étapes pour réaliser une action. A travers cette catégorie, il s'agit essentiellement du processus et les stratégies de rédaction. Pour cela, nous citons quelques difficultés relatives à chaque processus :

1. La planification : Les apprenants peuvent avoir du mal à planifier leur texte de manière efficace. Ils peuvent être incapables de développer une structure cohérente pour leur texte et de sélectionner les informations importantes.
2. La mise en texte : En langue étrangère est plus difficile et plus compliquée. Les scripteurs en langues étrangères font beaucoup de pauses, produisent moins de mots, écrivent lentement. Cependant, les scripteurs habiles créent un dialogue intérieur pour apprécier ce qu'ils ont écrits.
3. La révision : Les apprenants peuvent avoir du mal à relire et à réviser leur texte. Ils peuvent ne pas être capables de détecter les erreurs de grammaire et de syntaxe, ou de trouver des façons d'améliorer leur texte.

La remédiation des difficultés pour mieux rédiger en FLE

5.1. Remédiation des difficultés linguistiques

La rédaction est une compétence importante pour les apprenants, mais cela peut être difficile pour ceux qui ont des difficultés linguistiques. Voici quelques stratégies de remédiation qui peuvent aider les apprenants à améliorer leur capacité à rédiger :

- La lecture : Encouragez les apprenants à lire régulièrement dans la langue cible. Cela peut aider à améliorer leur compréhension de la grammaire, du vocabulaire et de la syntaxe, ainsi qu'à leur donner des idées pour leurs propres écrits.
- La pratique : Offrez des exercices de rédaction réguliers pour que les apprenants puissent pratiquer l'écriture dans la langue cible. Vous pouvez donner des sujets simples pour commencer, puis progressivement des sujets plus complexes pour renforcer leurs compétences en rédaction.
- La correction : Fournissez des commentaires précis sur les erreurs que les apprenants ont commises dans leur écriture. Encouragez-les à relire leur travail et à corriger les erreurs qu'ils ont faites, afin qu'ils puissent apprendre de leurs erreurs.
- L'organisation : Aidez les apprenants à organiser leurs idées avant de commencer à écrire. Les mind maps, les plans et les listes peuvent être utiles pour structurer les idées et les aider à se concentrer sur les points clés.
- Le travail en groupe : Encouragez les apprenants à travailler ensemble sur des projets d'écriture. Cela peut aider à renforcer leur confiance en eux et à améliorer leur compréhension de la grammaire, du vocabulaire et de la syntaxe en travaillant en collaboration avec leurs pairs.

5.2. La remédiation de difficultés de mémorisation

Les difficultés de mémorisation peuvent être résolues en mettant en place différentes stratégies et techniques pour aider les apprenants pendant la rédaction. Voici quelques suggestions :

- Structurer l'information : les apprenants doivent organiser leurs idées avant de commencer à rédiger. L'enseignant peut utiliser des outils tels que des schémas, des cartes conceptuelles ou des listes afin de les aider à visualiser et à retenir l'ordre et la structure de leurs arguments.

- Utiliser des techniques mnémoniques : Les mnémoniques sont des astuces ou des associations d'idées qui facilitent la mémorisation. Encouragez les apprenants à utiliser des acronymes, des rimes, des images mentales ou d'autres techniques mnémotechniques pour retenir des informations clés.

- Pratiquer la répétition espacée : La répétition espacée est une méthode de révision qui consiste à réviser régulièrement le même contenu sur une période de temps étendue. Encouragez les apprenants à revoir régulièrement leurs notes, à rédiger des résumés ou à se tester avec des questions pour renforcer leur mémorisation.

- Utiliser des supports visuels : Les supports visuels, tels que des diagrammes, des tableaux ou des infographies, peuvent aider les apprenants à visualiser les informations et à les retenir plus facilement.

- Encourager la pratique régulière : La pratique régulière de la rédaction peut aider à renforcer la mémoire et à améliorer les compétences rédactionnelles. Encouragez les apprenants à s'entraîner régulièrement en rédigeant des exercices, des essais ou des résumés pour développer leur confiance et leur mémoire.

5.3. La remédiation des difficultés procédurales

Pour remédier aux difficultés procédurales chez les apprenants pendant la rédaction, voici quelques stratégies et conseils utiles :

- Enseigner les techniques de planification : Apprenez aux apprenants à planifier leur rédaction en utilisant des outils tels que les cartes conceptuelles.

La planification préalable permet aux apprenants de clarifier leurs idées et de structurer leur texte de manière plus efficace.

- Expliquer les procédures : Une fois que l'enseignant a identifié les problèmes, il doit expliquer clairement les procédures à suivre pour effectuer chaque tâche en utilisant des exemples concrets et des illustrations visuelles pour faciliter la compréhension.

- Fournir des activités de pratique guidée : Les apprenants peuvent bénéficier d'activités de rédaction guidée où ils sont soutenus et encadrés tout au long du processus. Les enseignants peuvent leur donner des sujets spécifiques, des cadres ou des plans pour les aider à organiser leurs idées et à structurer leur texte. Cela leur donne une structure claire à suivre tout en leur permettant de développer leur expression personnelle.

Conclusion partielle

En conclusion, l'enseignement et l'apprentissage de la production écrite sont des aspects essentiels de l'acquisition d'une langue. Ils demandent un investissement continu de la part des enseignants et des apprenants. En adoptant des approches pédagogiques adaptées, en fournissant un soutien adéquat et en encourageant la pratique régulière, les apprenants peuvent progresser dans leurs compétences rédactionnelles et atteindre leurs objectifs en matière de communication écrite. La maîtrise de la rédaction permet aux apprenants de communiquer de manière claire, précise et cohérente, que ce soit dans un contexte académique, professionnel ou personnel.

CHAPITRE 2 :

L'ASPECT LEXICAL DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE.

Introduction partielle

Le lexique est un vaste domaine qui se place au croisement des autres filières de la linguistique, c'est l'un des éléments constitutifs de la langue que son système comprend les différentes autres disciplines.

La tâche d'écriture mobilise très clairement la tâche de la sélection lexicale, à ce titre, l'apprentissage du lexique est un des objectifs dans la maîtrise d'une langue étrangère, de ce fait, dans ce chapitre, nous allons définir les concepts-clés qui le dirigent pour mieux cerner le terrain lexical, en entamant par identifier le lexique et expliquant la lexicologie que son objectif est l'étude des unités lexicales que nous allons déterminer aussi par la suite.

Dans l'ensemble, la didactique du lexique favorise l'acquisition, pour cette raison, nous traitons le travail des erreurs lexicales qui peut être très utile pour l'accumulation du lexique, ultérieurement, nous évoquons le lexique mental qui est une notion-clé qui tolère de songer les différents liens qui s'implantent en s'appuyant sur des unités lexicales.

Ensuite, étant donné qu'il est important de faire la discrimination entre le lexique et le vocabulaire, nous allons mentionner cette différenciation en exprimant ainsi le vocabulaire et citant ses deux types et sa place dans l'enseignement du FLE, en contestant vers la fin les stratégies d'apprentissage du lexique/ vocabulaire.

Dans ce travail, nous allons signaler les difficultés lexicales qui freinent et gênent les apprenants à l'écrit tout en essayant de proposer quelques remédiations pour permettre aux apprenants de faire un rassemblement amélioré de la palette lexicale lors d'une activité d'écriture.

1. La lexicologie

La lexicologie traite du grand nombre de mots qui composent le lexique d'une langue. D'après les cahiers de lexicologie qui fournissent un panorama diversifié des multiples sortes d'études accomplies dans ce champ, la lexicologie s'est identifiée en plusieurs chemins, elle se focalise non seulement à l'étude de mot et du lexique mais elle cerne aussi la structure de ce lexique en se basant sur la notion de « champ » en détectant deux types : « champ lexical » et « champ sémantique ».

En revanche, sur le plan étymologique le terme « *lexicologie* » vient des mots latins « *lexis* » et « *logos* » c'est-à-dire lexique et science ou discours. C'est ainsi l'étude scientifique de l'ensemble des mots d'une langue dans une certaine mesure de leur filiation, de leur constitution et de leur sens qui crée leur lexique.

On s'avère donc que le concept de mot lui-même est très alambiqué et que l'étude du mot nécessite une démarche assez élaborée. Selon SIOUFI et VANRAEMDOKCK « *la lexicologie est définie comme discipline descriptive à deux objets : le lexique et le mot* » (2012) autrement dit, elle est potentiellement désignée aux disciplines plus profondes dont elle n'est qu'une branche. D'autant plus qu'elle est une science neuve dans son intégralité de prospection dont le mécanisme est l'objet de discussions régulières et les résultats excessivement partiels.

En outre, le dictionnaire de la lexicologie française indique que la lexicologie est « *une science ou branche de la linguistique qui a pour objet l'étude de lexique dans son fonctionnement et son histoire. Elle étudie à deux niveaux, formel (morphologique) et sémantique (sens)* ». En clair, on constate quand même deux types d'étude en lexicologie : la sémantique lexicale qui étudie le sens des « mots » d'une langue et la deuxième est la morphologie lexicale qui étudie à son tour les mots en fonction de leur composition formelle en analysant les rapports mutuels des éléments de leur structure.

La lexicologie fait partie alors de la sémantique qui est une branche linguistique, ainsi qu'ALAIN POLGUERE l'a établi comme « *branche de la linguistique qui étudie les propriétés des unités lexicales de la langue, appelées, lexies.* »

La lexie est une unité lexicale de base de la lexicologie, élément de base de la connaissance lexicale.

2. Le lexique

En règle générale, le lexique est la collection des mots qu'une langue consacre à l'accès des locuteurs, c'est ainsi que JEAN DUBOIS dans son dictionnaire linguistique et des sciences du langage, a indiqué pour ce qui est le lexique « *L'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une*

activité humaine, d'un locuteur, etc. à ce titre lexicale entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept » (JEAN DUBOIS, 1994)

Cela veut dire qu'il est une série de mots qui respectent les critères d'une forme spécifique.

A l'égard de cette notion, ALICE LEHMANN et FRANÇOISE MARTIN-BERTHET assignent le terme lexicale « *l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique, cet ensemble est structuré par des relations entre ses unités, il se diversifie selon un nombre de variable* » (2013) dans le cadre de cette vision, il est donc l'union des mots qui forment une langue.

De sa part, JEAN PIERRE ROBERT valide que le lexique est « *l'ensemble des unités d'une langue.* »

Quant à la perspective linguistique, la signification du lexique est « *l'ensemble indéterminé des éléments signifiants stables (mot, locutions...) d'une langue, considéré abstraitement comme une des composantes formant le code de cette langue* » (MORTUREUX, 2001 : 7).

De ce fait, il n'est pas exclusivement une liste simplifiée qu'on classe suivant l'ordre alphabétique, mais encore il procède sur deux niveaux, c'est-à-dire il s'inscrit au métissage des deux parties de la linguistique, la phonologie et la morphologie pour la forme des mots, la sémantique pour leur signification. En effet, il s'établit en borne de diversité, de précision et d'adéquation...Etc.

Par ailleurs, il ne faut pas combiner le lexique qui est lié à une langue et le vocabulaire qui aligne les discours... de même, le scripteur nécessite de sélectionner son lexique du contenu, du texte linguistique et du contexte de communication à l'origine de son texte.

2.1. L'unité lexicale

Le concept d'unité lexicale (ou lexie) s'est avéré très pratique pour les applications pédagogiques et l'apprentissage de la langue. Il peut faire référence à la fois à des lexèmes et à des unités plus complexes composées de multiples mots comme s'est dévoilé dans le dictionnaire de la lexicologie française « *unité lexicale mémorisée au*

cours de l'apprentissage d'une langue et constituant un élément de la compétence d'un usager » (2009 : p.215)

Et dans le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, la lexie est définie comme suit

La lexie est l'unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au lexème, unité abstraite appartenant à la langue, la lexie simple peut-être un mot (chien, table...), la lexie composée peut contenir plusieurs mots en phase d'intégration ou intégrés (1994, p.405)

C'est alors une unité de sens dans une langue comme un mot ou un groupe de mots.

2.2. Les monèmes lexicaux

En linguistique, le monème lexical

C'est une unité minimale de la première articulation par opposition au phonème, unité minimale de la seconde articulation dotée d'une forme et d'un sens. La plupart des langues connaissent la distinction entre monèmes lexicaux en nombre non fini... et monèmes non lexicaux en séries finies (MICHEL, D. 1988, p.63)

Ce qui veut dire qu'il est une unité minimale de sens qui comprend le mot et qui a une signification émancipée.

Dans une langue le nombre des monèmes lexicaux n'est en aucun cas fini, A.MARTINET précise que

L'apparition de nouveaux besoins de communication entraîne celle de nouvelles désignations, les progrès de la division du travail ont pour conséquence la création de nouveaux termes correspondant aux nouvelles fonctions et aux nouvelles techniques (1970, p.18)

Ces monèmes lexicaux représentent un contexte sémantique tels que les noms ; les verbes ; les adjectifs qualificatifs ; les adverbes ; les radicaux et les préfixes et suffixes, et qu'ils nous aident à comprendre comment les mots sont construits et segmentés en parties significatives.

3. Compétence lexicale

Dans la production écrite, il est primordial d'avoir acquis des connaissances sur le vocabulaire, pour ce faire, les apprenants doivent avoir les compétences nécessaires dans le but de produire des paragraphes. Et avant d'aborder le concept de compétence lexicale, il faut savoir qu'est ce qu'une compétence; il s'agit alors de la capacité d'une personne à appliquer les connaissances et aussi une capacité acquise par l'expérience, la formation ou l'apprentissage continu pour effectuer des tâches ou résoudre des problèmes utilement.

Ensuite, les définitions existantes de la compétence lexicale font référence à la connaissance de la langue en termes de vocabulaire, qui comprend la capacité de comprendre le sens, leur forme d'orthographe, leur prononciation et leurs relations avec d'autres mots.

LAUFER dévoile que la compétence lexicale « *elle est essentielle pour la communication en langue étrangère car elle permet aux apprenants d'accéder aux significations de mots et de les utiliser de manière appropriée dans différents contextes* » (LAUFER, 1998, p.255)

Et donc une bonne compétence lexicale peut apporter plusieurs avantages :

4. Meilleure compréhension de la langue écrite et parlée.
5. Une communication efficace implique de choisir les bons mots pour mieux s'exprimer et d'avoir un bon vocabulaire pour comprendre le sens.
6. Amélioration de la lecture et de l'écriture.

Un bon vocabulaire conduit souvent à la meilleure performance.

4. Apprendre le lexique par le biais d'erreur

Dans l'enseignement des langues étrangères, les erreurs ne sont pas considérées comme des signes d'échec mais plutôt comme des marqueurs temporaires d'une certaine étape du processus d'apprentissage.

Pour Jean-Pierre ASTOLFI, l'erreur est considérée comme « *la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit. Elle est*

le signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom » (ASTOLFI, 1997, p.11)

C'est une production de sens qui s'évolue avec le temps vu qu'elle est un élément intéressant dans le domaine d'apprentissage.

Apprendre le lexique par l'erreur est un moyen bénéfique, il permet aux apprenants de prendre des risques linguistiques sans craindre d'être jugés ou corrigés trop sévèrement d'une différente façon, en prenant exemple que lorsque l'apprenant emploie ou écrit un mot incorrectement, ça peut lui faire réfléchir davantage au contexte dans lequel le mot doit être utilisé ce qui lui aide à mieux le comprendre et mémoriser. Par la suite, quand l'enseignant corrige l'erreur et fait la remarque à son apprenant, ce dernier va apprendre le mot et ça peut aider normalement à améliorer sa confiance et sa motivation à continuer à apprendre et à utiliser le vocabulaire dans des contextes authentiques.

Ainsi BAILLY approuve en présumant que « *l'enseignant s'efforcera de diagnostiquer la nature des erreurs, d'en identifier la source et d'en percevoir la genèse afin de concevoir des stratégies de remédiation qui permettent à l'élève de surmonter l'obstacle et de poursuivre sa progression » (BAILLY.1998, p.89)*

Apprendre le lexique par le biais d'erreurs est donc de manière parfaite un témoin d'une évolution en cours, pour cette raison il est indispensable pour l'enseignant d'en faire un appui et pour l'apprenant une méthode de progression.

4.1. Les types d'erreurs lexicales

Au niveau pédagogique, la question des erreurs lexicales est toujours contestée en direction du code écrit des apprenants, ce qui présente une difficulté à aborder dans le contexte des systèmes lexicaux.

Nous avons trié les erreurs lexicales en deux aspects :

- **Erreur de vocabulaire (sens)**: c'est lorsqu'un apprenant utilise un mot dans un contexte inapproprié, qui peut changer le sens de la phrase.

- **Erreur de forme orthographique** (code écrit) : ces erreurs consistent à mal écrire un mot, en inversant les lettres ou oubliant une lettre ou même en écrivant le mot comme il est prononcé.

Il est nécessaire d'être conscient de ces erreurs et de travailler à les corriger afin que les compétences linguistiques puissent être améliorées.

5. Le lexique mental

Pendant la préparation d'une production écrite, la majorité des notions ont une relation avec le lexique commis par le thème employé. C'est pourquoi, nous devons savoir ce que signifie le lexique mental.

Selon PINKER

Le lexique mental est la pierre angulaire de notre capacité à comprendre et à utiliser le langage, c'est un réservoir de mots interconnectés qui nous permettent de donner un sens aux sons que nous entendons et aux symboles que nous lisons, et de produire des énoncés cohérents et intelligibles (1994)

Ce concept est le processus cognitif en psycholinguistique qui fait la référence aux mots préservés dans la mémoire humaine à long terme, c'est alors une liste lexicale qui comprend tous les mots impliqués dans une langue.

Le lexique interne facilite la compréhension du langage, en permettant d'avoir des informations que l'apprenant en a besoin pour obtenir le sens et sa correcte signification d'une phrase.

6. Lexique et vocabulaire

Le lexique et le vocabulaire sont les deux concepts fondamentaux dans l'apprentissage d'une langue et de plus les recherches effectuées en linguistique nous indiquent qu'il existe une différence entre eux.

Le vocabulaire est défini dans le dictionnaire « *qu'il n'est que le catalogue des mots d'une langue, et chaque langue à le sien* » DOUCHET et BEAUZEE.

C'est l'unisson de termes qui indiquent un domaine propre à une science, une technique, à un milieu ou à un individu. Tandis que le lexique comprend tous les mots d'une langue.

Selon la terminologie de F. de SAUSSURE « *le lexique relève de la langue alors que le vocabulaire concerne le discours* » ce dernier est la réalisation du lexique.

En termes simples, le vocabulaire et le lexique sont des concepts inséparables, leur relation peut-être considérée comme une relation inclusive, tel que MARIE CLAUDE et LISE DUQUETTE désignent « *le vocabulaire d'une langue est un sous-ensemble du lexique de cette langue* » par conséquent, le lexique est la somme des vocabulaires utilisés.

Etant donné qu'ils contiennent des mots liés à une langue ou un sujet spécifique, et même s'ils semblent liés, il existe une différence. Ça ne s'applique pas à l'étude du vocabulaire (mots dans un système de la langue) ou à l'étude du lexique (une fonction discursive d'un système de la langue), car le vocabulaire est la partie exprimée dans la langue parlée et appartient à un groupe de (locuteurs, mots) bien qu'ils ne soient pas entièrement segmentés, ils se combinent et se complètent quand il s'agit de développer la compétence lexicale d'un individu.

Cela peut conclure que leur relation est complémentaire, l'un complète l'autre. Par la réalisation effective il y a de lexique, et que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles qu'il y a de vocabulaire.

6.1. L'apprentissage du vocabulaire

L'entrée lexicale est un favori de tous les apprenants d'une langue étrangère, il est le canal le plus direct permettant aux apprenants de se connecter aux systèmes de concepts.

« Il comporte également sur deux aspects l'un formel (c'est l'aspect sonore et graphique du mot) et l'autre sémantique (c'est le sens du mot), ce sont des indices qui déclenchent le processus d'acquisition » (DUQUETTE, p:56)

L'apprentissage du lexique, également appelé par une acquisition lexicale, est le processus par lequel une personne apprend de nouveaux mots et leur signification,

ce processus commence dès l'enfance et se poursuit tout au long de la vie et sera développé à l'aide de la pratique.

Selon ADLER VAN DOREN « *l'apprentissage du vocabulaire est un processus continue qui nécessite une pratique régulière et une exposition à des textes variés et authentiques* » (1940, p.344)

Grâce au vocabulaire nous pouvons comprendre le sens des mots d'une langue, et aider les apprenants à apprendre à écrire et s'exprimer librement.

Comme TREVILLE l'a étalé « *apprendre une langue est essentiellement apprendre le vocabulaire de cette langue.* » (MARIE CLAUDE TREVILLE, 2000 :132)

Par conséquent, l'apprentissage du vocabulaire n'est pas seulement limité qu'à la mémorisation de listes des mots, mais implique également la compréhension des contextes dans lesquels ces mots sont utilisés.

6.1.1. Le vocabulaire actif et passif

Le vocabulaire a une grande importance dans les classes d'une langue étrangère, cependant il se divise en deux types :

Le vocabulaire actif, que dans un mémoire intitulé l'apprentissage du vocabulaire et le rôle de stratégies, d'ANITA INGEBRETSEN l'a expliqué comme suit :

La langue maternelle d'un individu bien défini consiste d'un millier de mots que l'on peut appeler un lexique. Parmi tous ces milliers de mots, l'individu va comprendre un grand nombre de mots, mais il va utiliser une petite partie assez restreinte lorsqu'il communique avec son entourage. Nous disons que les mots qu'il utilise effectivement forment le vocabulaire actif. (ANITA INGEBRETSEN, Op. cit, P.13)

Et pour NIKLAS SALMINEN le vocabulaire actif « *il présente les mots produits par un sujet parlant donné* » (NIKLAS, 1997 :28)

C'est-à-dire que les apprenants utilisent ou exploitent des mots oralement ou à l'écrit dans leur contexte.

Dans les méthodes et des exemples de bonnes copies, BAZIN a montré que le vocabulaire actif « *désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement par l'écrit ou par l'oral* » (J.Michel BAZIN, De Boeck, 2008 :53)

Contrairement, au vocabulaire passif que pour ce dernier « *désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens et vous êtes capables de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle mais vous n'employez pas vous-même* » (Jean Michel BAZIN, op, cit, p.8)

En règle générale, le vocabulaire passif de l'apprenant comprend des mots qu'il n'utilise pas encore. Conformément à NIKLAS SLIMINEN « *il désigne les mots que le locuteur peut comprendre leurs sens, mais qu'il n'a pas l'habitude de les employer dans ses communications.* » (idem.1997 :28)

Le vocabulaire actif et passif de l'apprenant est ainsi en constante évolution, en employant des mots, éliminant les inutiles et révisant le reste. Par ce fait, les apprenants avancés ont généralement un énorme vocabulaire passif mais pas assez de vocabulaire actif et c'est en classe qu'ils peuvent continuer à l'enrichir de manière positive en faisant des activités de révision où ils essaient d'utiliser les mots écrits sur le tableau...etc pour pouvoir contribuer à un sac de vocabulaire.

6.1.2. La place de vocabulaire dans l'enseignement du FLE

A travers le vocabulaire, l'apprenant peut communiquer et écrire. De la sorte, c'est la source fondamentale dans l'enseignement du français langue étrangère.

Le vocabulaire est enseigné à différents niveaux et les enseignants de FLE utilisent souvent une approche communication pour le faire apprendre en se concentrant sur l'apprentissage de mots et d'expressions.

ANNIE CAMENISCH consigne que « *bien que les étudiants soient tenus de maîtriser le sens et la forme des mots, grâce à des activités de vocabulaire spécifique comme il exige dans les programmes* » (CAMENISCH, l'école aujourd'hui, 2011 :14)

D'après les recherches faites, nous constatons que l'enseignement du vocabulaire met en évidence trois problèmes. Au préalable, le manque et l'insuffisance du vocabulaire que les apprenants auraient et cet embarras est détecté même par

RENEE LEON dans son ouvrage sur l'enseignement du lexique dans les écoles « *les enfants d'aujourd'hui manquent cruellement de mots.* » (2008 :23)

Et les autres deux problèmes sont liés à l'enseignement du lexique, PHILIPPE VANCOMELBEKE a mentionné la petite place accordée au vocabulaire en disant « *le vocabulaire, ce grand oublié* » (enseignant de français, 2004 :7) ce qui rend son apprentissage plus compliqué que celui de la grammaire.

Le deuxième, c'est la façon dont il est enseigné, M.CELLIER qui est maître de conférences à l'IUFM dit que « *l'acquisition des mots (ne doit pas se faire) majoritairement au hasard* » (CELLIER, 2008 :8)

Elle affirme alors de ne pas considérer l'enseignement du vocabulaire comme un rassemblement des mots qui apparaît d'une façon égarée, c'est pour favoriser la quantité que la qualité de mots.

De ce fait, le problème est lié aussi aux enseignants qui n'auraient pas de formation dans le domaine de la lexicologie car ils ont un rôle primordial pour aider les apprenants à apprendre et mémoriser le lexique en manière progressive, systématique et organisée.

6.2. Les stratégies d'apprentissage du lexique /vocabulaire

L'auteur BRYAN définit la stratégie d'apprentissage comme « *toute action effectuée par l'apprenant de langue dans le but d'augmenter leur connaissance dans la langue recherchée.* » (BRYAN, 2009, *Vilder : Hans Peter Halland : 14*)

Les stratégies d'apprentissage sont les activités que les apprenants réalisent non seulement pour faciliter la maîtrise et l'achèvement des tâches d'apprentissage, mais aussi pour surmonter les difficultés d'apprentissage.

« *Les stratégies d'apprentissage sont des actions spécifiques, des comportements, étapes ou techniques que l'apprenant choisit d'utiliser dans le but d'améliorer ses compétences.* » C'est d'après l'affirmation de TAKAC (2008: 52)

Les stratégies peuvent être utilisées de diverses façons pour faciliter l'acquisition du vocabulaire, notamment :

➤ **Les stratégies de consultation de dictionnaire**

L'enseignement explicite des stratégies d'apprentissage du vocabulaire qui est un moyen efficace pour améliorer les compétences des apprenants et d'accroître leur utilisation des dictionnaires.

Les apprenants ont tendance à amener des dictionnaires de toutes parts, de sorte qu'au moment où ils cherchent à comprendre le sens d'un terme, ils cherchent d'abord sa définition dans un dictionnaire général de termes courants ou un dictionnaire spécialisé de termes techniques.

D'après BASTER « *lorsque nous ne pouvons pas deviner le sens d'un mot, nous le cherchons dans un dictionnaire ou demandons à l'autre personne ce qu'il signifie.* » (1980)

➤ **Les stratégies de répétition et d'acquisition**

Ce sont des techniques qui aident à renforcer la mémorisation et la compréhension des informations.

L'un des plus gros problèmes auxquels sont confrontés les apprenants de langues étrangères est d'essayer de retenir de chaînes de mots, à cet effet, ils emploient et utilisent la répétition de nouveaux mots afin qu'ils soient reconnus après quelques essais, car cette technique est une composante essentielle de l'apprentissage de la mémorisation.

7. Les difficultés lexicales de l'écrit en classe de FLE

La production écrite est une tâche compliquée qui exige la mise en valeur de multiples connaissances pour son achèvement, il en résulte des maints problèmes et difficultés qui empêchent ou même bloquent éventuellement les apprenants à rédiger une bonne production écrite. Parmi ces difficultés, on aborde les difficultés lexicales qui concernent en premier lieu l'emploi des mots et leur exactitude.

En clair, ces obstacles consistent au moment où les apprenants doivent choisir un lexique expressif d'un contexte linguistique et d'une situation de communication précise.

Les difficultés lexicales à l'écrit ont une relation notamment avec la richesse et la complication du vocabulaire exploité en fonction du niveau des apprenants afin d'écrire un texte qui doit être adéquat aux critères de la consigne signalée, et qui doit avoir surtout une essence lexicale étant donné qu'elle est le motif pour présenter un travail mûrement réfléchi et structuré, pas uniquement une liste de mots et phrases qui se suivent.

A cet égard, ces difficultés peuvent prendre de différentes formes telles que

- **Difficultés en compréhension**

Pour les apprenants en cours d'acquisition d'une langue étrangère, ce type de difficultés se présentent lorsqu'ils affrontent à produire un texte touchant un champ inédit qu'ils ne peuvent pas faire le traitement des mots facilement.

De ce fait, leur manque de vocabulaire peut effectivement entraver leur compréhension en posant des complexités lors de leur rédaction. Et c'est aussi le rôle de l'enseignant pour les faire découvrir le nouveau lexique qu'il faudrait approfondir tout au long du projet.

- **Difficultés en lexique orthographique**

C'est la difficulté des apprenants de retrouver directement dans leur mémoire (le dictionnaire mental) la forme orthographique stockée du mot pour le transcrire, ça comprend en quelque sortes aussi le lexique phonologique avec sa signification.

GOSWAMI dans son ouvrage (*Orthographic Analogies and Reading development*) explique deux effets observés chez les enfants et les adultes,

« L'effet de fréquence, une configuration donnée de lettres est lue ou transcrite d'autant plus rapidement et exactement qu'on la rencontre plus souvent ; l'effet analogie, consistant à transcrire un mot par analogie des mots qui lui ressemblent » (GOSWAMI, 1988 :75)

L'apprentissage du lexique orthographique par une méthode démotivante, ne permet pas aux apprenants de parvenir à mémoriser l'intégralité des mots.

Comme les données dévoilées par MARTINET et VALDOIS suggèrent que *« l'acquisition de la forme conventionnelle des mots est longue et difficile. »* (1999)

- **Erreurs de signification**

Il ne suffit pas que l'apprenant doit connaître les mots, mais il est important qu'il doit être capable de les utiliser dans un bon contexte, autrement dit, c'est lorsqu'ils usent des mots dans un mauvais contexte qui ne correspond pas au sens de la situation écrite pour avoir la cohérence du texte qui dépend au plan sémantique aussi.

- **L'influence de la langue maternelle**

Pour les apprenants, la rédaction d'une production écrite en langue étrangère sollicite fréquemment le recours à la langue maternelle alors que des fois ça paralyse la tâche.

En utilisant l'interférence lexicale qui est l'usage des mots de la langue maternelle en langue étrangère dans son discours où à l'écrit, d'après Michel Blanc qui a dit : « *On parlera de l'interférence lexicale lorsque le locuteur bilingue remplace, de façon inconsciente, un mot de la langue parlée par un mot de son autre langue.* » (1999)

Ça peut donc stabiliser les apprenants pour avancer dans leurs écrits dans de meilleurs conditions, mais éventuellement ça peut leur causer aussi des confusions dans la mesure où les mots ont des significations légèrement et ou largement différentes en arabe et en français. Ou ils font recours à la traduction littérale de l'arabe en français engendrant parfois à des énoncés corrects et des fois à d'autres incorrects inacceptables.

8. La remédiation des difficultés lexicales en classe de FLE

La remédiation pédagogique est une activité d'encadrement et règlement infinie dans le parcours d'étude qui vise à combler les lacunes et les difficultés d'apprentissage identifiées lors de l'observation ou de l'évaluation.

Dans un article de remédiation, cette notion est définie comme

Un acte pédagogique qui doit permettre à l'enseignant de porter remède à des lacunes détectées dans les connaissances de base de l'apprenant. Elle dépasse le simple soutien, il s'agit d'une reprise systématique

d'apprentissages jugés fondamentaux qui n'ont pas été réussis sans lesquelles d'autres apprentissages peuvent être construites (des-cours/remédiation-scolaire-html.10 octobre 2018, 19 :41)

La remédiation des difficultés lexicales en classe du FLE, s'adresse aux apprenants qui ont des problèmes, et c'est à l'enseignant d'évaluer leurs compétences pour détecter ceux qui stagnent et qui ont des obstacles d'apprentissage et de résoudre les problèmes et motiver les personnes en question à surmonter ces difficultés.

Les difficultés lexicales peuvent être remédiés de différentes manières :

- Encourager les apprenants à l'utilisation des listes de vocabulaire spécifique au sujet étudié.
- Inciter les apprenants à se servir des dictionnaires pour trouver des définitions ou même chercher des synonymes et antonymes des mots inconnus.
- Organiser des activités d'écriture en binôme ou en groupe pour pousser les apprenants à discuter des mots employés pour mieux réparer, progresser et même retenir le nouveau vocabulaire.
- Lire des livres, des articles, des textes, des romans, des mangas, des journaux, des publications ou même des notices, c'est un moyen bénéfique, efficace et non-négligeable pour l'obtention d'un nouveau vocabulaire avec sa compréhension.
- S'exercer la mise en pratique des règles apprises pour la bonne maîtrise de l'orthographe.

Il est donc primordial de retenir que la résolution de vocabulaire est un processus continu de découverte de nouveaux mots, et la pratique de lecture-écriture dans des différents contextes peut facilement enrichir le dictionnaire mental du lexique /vocabulaire des apprenants.

Conclusion partielle

En guise de conclusion, le lexique constitue une voie d'accès au français langue étrangère, que le système éducatif, dans les différents niveaux d'enseignement, l'attribue une place capitale.

En gros, l'apprentissage du lexique renforce le secteur d'activité des compétences générales en lecture, compréhension et écriture, ce qui améliore et facilite la réalisation de la production écrite qui est déterminée par l'habileté à manipuler les phrases en répercutant sur leur sens ce qui veut dire à associer des formes à un sens.

L'usage du lexique concorde des différentes dimensions qui le rendent un objet complexe, c'est pour cette raison, que nous avons approfondi dans le contenu global des grands titres dans ce chapitre en donnant des aperçus synthétiques des concepts liés au lexique, par lesquels le thème peut être exhaustif et nous avons ainsi éclairci les difficultés inhérentes à cette conception en préconisant leur remédiation.

CHAPITRE 3:
METHODOLOGIE DE TRAVAIL PRATIQUE,
ANALYSE ET L'INTERPRETATION DES RESULTATS.

Introduction partielle

La plupart des apprenants rencontrent des difficultés dans l'apprentissage du français langue étrangère, à l'écrit notamment (en production écrite) et surtout au niveau du lexique qui est situé au croisement de quelques parties de la linguistique ; la phonologie et la morphologie pour la forme des mots, la sémantique pour leur signification comme nous avons déjà expliqué durant le deuxième chapitre qui était consacré pour les concepts de base nécessaires.

Dans ce chapitre, nous allons tenter de présenter la démarche méthodologique suivie, puis le contexte de notre expérimentation en montrant le corpus de notre recherche. Nous nous baserons sur l'analyse des copies des apprenants et le questionnaire qui était destiné au même public, ce qui nous permet de bien vérifier et analyser les difficultés lexicales éprouvées par ces apprenants lors de la production écrite.

Nous évoquerons ainsi notre terrain en présentant l'établissement et l'enseignante que nous avons choisi de travailler avec, en décrivant l'atmosphère de la classe et en passant finalement à l'analyse des données relatives aux productions écrites d'après la grille de Nina Catach pour indiquer les difficultés lexicales afin de répondre à notre problématique.

I. Méthodologie de l'expérimentation

Chaque type de recherche exige du chercheur de suivre une méthode bien déterminée, autrement dit, nous avons adopté deux méthodes de travail :

La méthode descriptive pour décrire le déroulement de la préparation de la production écrite et ainsi pendant l'activité d'expression écrite, chose qui nous permettrait de connaître les difficultés et leurs natures.

La deuxième, c'est la méthode analytique, nous allons nous appuyer sur un corpus écrit, nous analyserons les copies des productions écrites faites en classe.

1. Constitution de corpus

Tout travail de recherche nécessite un corpus qui doit répondre aux besoins et aux objectifs du thème en question, nous présenterons donc le terrain de notre expérience, le matériel utilisé et le déroulement de notre enquête.

1.1. Le choix de corpus

Nous avons choisi de travailler spécialement avec les apprenants de la 4^{ème} année moyenne qu'ils vont être face à un examen écrit de fin de cycle (le BEM) à la fin d'année.

Pour le recueil des données, nous sommes appuyées tout d'abord sur l'évaluation des copies; des apprenants, il s'agit des productions écrites faites en classe afin de mettre la lumière sur les erreurs lexicales commises dans les copies que nous allons corriger attentivement. Et en second lieu, un questionnaire destiné aux apprenants qui se compose de 12 questions; et ces questions les permettront d'exprimer leurs avis et difficultés ! Désignant alors notre deuxième outil de recherche.

1.2. Le terrain de l'enquête

Notre travail de recherche a été fait auprès des apprenants de français langue étrangère; de la 4^{ème}AM, nous sommes allées au collège « Salah Dinne ELAYOUBI » qui compte 49 enseignants dont 8 enseignants de français, pour un nombre de 1300 d'apprenants divisés sur les quatre niveaux, les 4^{ème} AM sont d'un nombre de 202 apprenants, à la wilaya de Tiaret, en cette année scolaire 2022/ 2023 à travers une autorisation prise du chef de département de français à l'université Ibn Khaldoun - Tiaret – afin d'assister à des séances qui ont été consacrées à la production écrite.

Quant à l'enseignante, qui nous a aidées d'avoir le temps nécessaire pour réaliser notre expérimentation, c'est madame A.F âgée de 35ans et elle a une expérience de 11 ans de travail.

1.3. La description de la classe

Pour la réalisation de ce travail de recherche, nous avons choisi comme un échantillon les apprenants de la 4^{ème}AM. La classe dans laquelle nous avons établi notre investigation se compose de 40 apprenants, 22 filles et 18 garçons (de 14ans à 16ans), dont leur niveau, d'après leur enseignante, est presque similaire et moyen à l'exception de quelques bons éléments, et qu'ils étaient tous gentils et respectueux qui sont assis deux par deux à chaque table.

La classe est vaste et propre dont nous y avons essayé de vérifier les hypothèses formulées auparavant.

2. Le déroulement de l'enquête

Nous avons commencé notre réalisation de travail au cours du 2^{ème} trimestre au mois de Mars pendant trois séances. Durant ce trimestre, les apprenants étudient le texte argumentatif dans le troisième projet intitulé «Elaborer une brochure en faveur du vivre ensemble en paix » Et la séquence de « Non à la violence ».

Dans un premier temps, nous avons vu et lu la fiche pédagogique utilisée par l'enseignante en se focalisant sur ses objectifs d'amener l'apprenant à produire un texte sur le sujet proposé. Par la suite nous avons observé le déroulement de l'activité, qui se fait à la fin de chaque séquence.

Dans la première séance qui était le lundi 13 Mars 2023 à 9h jusqu'à 10h, une séance de préparation à l'écrit dont le but est de s'exercer à produire des phrases relatives au sujet de la consigne et de sensibiliser les apprenants à la production écrite. L'enseignante a fait un rappel sur la structure d'un texte argumentatif, et quelques arguments au thème proposé avec la participation des apprenants, la visée de l'auteur, les connecteurs logiques et tout ce qui ont abordé comme point de langue durant cette séquence afin de les faciliter la tâche.

Dans la deuxième séance qui était à son tour le mercredi 15 Mars 2023 à 8h jusqu'à 9h, c'était la séance de la production écrite où les apprenants rédigent leurs écrits, la maitresse, sur le tableau, a écrit la consigne en l'expliquant ultérieurement et en citant les critères de la réussite qu'ils doivent respecter pour les diriger vers la bonne

technique de rédaction, après elle a demandé aux apprenants de commencer à rédiger attentivement en suivant bien la consigne et ils n'ont pas arrêté à lui poser des questions concernant des termes qu'ils n'ont pas su les écrire ou les mots qu'ils savent pas comment dire en français.

Durant la troisième séance qui était le dimanche 19 Mars 2023 à 10h5 jusqu'à 11h, c'était la séance du compte rendu de la production écrite, l'enseignante a fait une élaboration d'une grille d'évaluation afin que l'apprenant doit savoir s'auto-évaluer ! Et elle a fait un rappel de la consigne en donnant des remarques d'ordre général, ensuite elle avec ses apprenants ont fait collectivement une production améliorée pour les amener à la corriger et à repérer les erreurs en y remédiant.

2.1. Collecte des données

Pour recueillir les données essentielles pour notre travail de recherche, nous avons assisté à trois séances afin de vérifier nos hypothèses de départ.

Dans ces conditions, nous avons choisi de faire une enquête par questionnaire afin d'avoir une idée sur les besoins des apprenants plus une investigation par l'analyse des copies des apprenants.

2.2. Rappel de la consigne

La consigne du sujet de la production écrite était la suivante :

A l'occasion de la célébration de la journée internationale de l'enfance. Ton école organise une rencontre dont le titre est « la violence faite aux enfants ». Tu es censé de sensibiliser tes camarades sur ce phénomène.

Tu reportes les propos tenus durant la rencontre et tu donnes ton avis sur ce sujet.

3. Instrument de mesure

Nina Catach propose dans son ouvrage « L'orthographe française » le classement suivant pour analyser les erreurs d'orthographe « Laurent GOURVEZ, ESPE de BRETAGNE (22), février 2014 » :

Orthographe lexicale	
Erreur de calligraphie	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ajout/absence de jambage : <u>m</u>id → nid ➤ Lettres ambiguës : <u>s</u>art → sort
Erreur de segmentation	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <u>L</u>oreille → l'oreille
Erreur phonogrammique (transcription des sons)	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Oubli (erreur extra graphique) ▪ Discrimination auditive ▪ Altération de la valeur phonique des lettres 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Oubli lettre ou syllabe : <u>m</u>aintenant → maintenant ➤ <u>A</u>jeter → acheter ➤ Omission, adjonction, confusion, inversion : <u>g</u>erre → guerre
Erreur lexicale	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Logogrammes lexicaux ▪ Lettres dérivatives (morphogrammes) ▪ Etymologiques 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <u>P</u>in → pain ➤ Marque du radical (can<u>a</u>rt) du préfixe ou suffixe (rapidem<u>a</u>nt) ➤ <u>S</u>cul<u>t</u>eur → sculpteur. <u>R</u>ume → rhume
Idéogrammes	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ponctuation, majuscules, trait d'union, apostrophe.

II. Analyse et interprétation des résultats

Nous allons commencer par l'analyse des copies des productions écrites et le questionnaire puis nous présenterons les résultats en expliquant les statistiques et en terminant par la discussion des résultats finals afin de pouvoir confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

1. Erreurs trouvées dans les copies

Etant donné que dans ce chapitre nous traitons les informations, nous abordons donc, là, les erreurs trouvées, par la correction des copies, c'est pourquoi nous avons corrigé nous-mêmes les productions écrites soigneusement pour bien évaluer leurs

rédactions, leurs niveaux de connaissances, les critères qui ont été choisis et leur compétence scripturale qui inclut surtout le niveau lexical.

Erreurs	Copie	Correction
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : avie ensemble paix. Il faut La solidarité et tolérece. • Erreurs d'orthographe lexicale : Faits aus enfens, les criens, la laine, ensut, il faux, tolerece. 	1	<ul style="list-style-type: none"> ✓ pour vivre ensemble en paix. ✓ Il faut être solidaire et tolérant. ✓ Faites aux enfants, les crimes, la haine, ensuite, tolérance.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : Ce geste. Ces faux qui la violence de les enfain. vivre parce que dans les droits des enfants. • Erreurs d'orthographe lexicale : Flio, humanitaires. 	2	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ce phénomène. ✓ C'est injuste la violence envers les enfants. ✓ Parmi les droits des enfants, c'est qu'ils ont le droit de vivre en paix. ✓ Fléau, humanitaires.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs d'orthographe lexicale : Dangeureus, becoup, d'anfant, les pays pauvre, commes. 	3	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Dangereux, beaucoup, d'enfants, les pays pauvres, comme.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : Ce mefait constite surtout dans les pays... (idée incomplète) • Erreurs d'orthographe lexicale : les drois, des enfans, sele, phenomaine... 	4	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ce méfait consiste surtout dans les pays sous-développés. ✓ Les droits, des enfants, selon, phénomène.

<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : L'enfant est le plaisir de toute la famille. • Erreurs d'orthographe lexicale : contrie, beauck, psycheolo. 	5	<ul style="list-style-type: none"> ✓ L'enfant est le centre d'intérêt de sa famille. ✓ Contre, beaucoup, psychologiquement.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : Il faut personnaliser les droits à les enfants. Cela nous empêche de vivre en harmonie. Il faut respecter les droits des enfants tel que... • Erreurs d'orthographe lexicale : Humanitar, beaux oup, physiquementou, le réspit. 	6	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Il faut respecter les droits des enfants. ✓ Ça nous empêche de vivre en harmonie. ✓ Il faut honorer les droits des enfants tels que... ✓ Humanitaires, beaucoup, physiquement, le respect.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : La violence a des dégâts matériels tels que dans les gens. • Erreurs d'orthographe lexicale : : céonters, danger. 	7	<ul style="list-style-type: none"> ✓ La violence cause des problèmes entre les gens. ✓ Contre, dangereux
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs d'orthographe lexicale : un être fragile, qui, à la liberté, aux jeux, discrimination, d'aujourd'hui. 	8	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Un être humain fragile (sensible), qui, à la liberté, jeux, discrimination, d'aujourd'hui.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs d'orthographe lexicale : à cause, le mondial. 	9	<ul style="list-style-type: none"> ✓ A cause, le monde.

<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : Nous denonse contre ce nos enfants contre ce fléaux. • Erreurs d'orthographe lexicale : l'édueation, par aiffeurs,fléaux, paite. 	10	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Nous devons lutter contre ce fléau pour le bien des enfants. ✓ L'éducation, par ailleurs, fléau, faite.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs d'orthographe lexicale : Fléou, souffrent, haque, mèfait, cortre, éornément. 	11	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Fléau, souffrent, chaque, méfait, contre, énormément.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : est un phénomène dangereux qui touche pays. nous enfants contre ce fléau. • Erreurs d'orthographe lexicale : Psyshiquement, sensibilisation 	12	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Il manque l'adverbe tout (touche quel pays ?) ✓ En tant qu'enfants nous sommes contres ce fléau ✓ Psychiquement; sensibilisation.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : à ca de ce méfé, beaucoup d'onfants souffrent. chaque enfant a droit pour être grand dans un environnement calme. • Erreurs d'orthographe 	13	<ul style="list-style-type: none"> ✓ les enfants souffrent à cause de ce phénomène. ✓ chaque enfant a le droit de grandir dans un environnement sûr. ✓ Dans, problème, méfait, enfants

<p>lexicale : Dons, problime, méné, onfants.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : j'ai déclare « D'abord, ce phenomen ent esmrlate surtout dans les pays pauvrée » Ensuit, j'ai dit toute une famille... • Erreurs d'orthographe lexicale : Humaniter, phenomen, ensuit, avie, certenment, pons, des association, des pays pauvrée. 	14	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ce phénomène se trouve dans les pays pauvres. ✓ Phrase incomplète. Humanitaire, phénomène, Ensuite, avis, certainement, pense, des associations, les pays pauvres
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : L'enfant a des droit comme éducation à l'apprentissage. La liberte d'expression enfant. • Erreurs d'orthographe lexicale : Sicurusé, humanitire, envirement. 	15	<ul style="list-style-type: none"> ✓ L'enfant a le droit d'être à l'école. ✓ L'enfant a le droit à la liberté d'expression. ✓ Sécurisé, humanitaire ; environnement.
<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de lexique (sens) : Lors de la rencontre faire à l'école./ la violence fait aux enfants des 	16	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ce phénomène nuit aux enfants. ✓ la violence faite aux enfants est l'un des risques qui menace les sociétés

<p>risques des sociétés.</p> <p>Je suis contre ce car en maltraitent un enfant.</p> <p>et mon aviz</p> <p>✓ Erreurs d'orthographe lexicale :</p> <p>Poblem, mendeal, detrute, ensut</p>		<p>✓ Je suis contre ce phénomène car l'enfant est maltraité.</p> <p>✓ A mon avis.</p> <p>✓ Problème mondial, détruit, ensuite.</p>
<p>• Erreurs de lexique (sens) :</p> <p>C'est un phénomène mondial qui toutes les catégories.</p> <p>La pauvreté, la haine, il faut évite sa.</p> <p>• Erreurs d'orthographe lexicale :</p> <p>Se proplème, ensemble, en pays, catigories.</p>	<p>17</p>	<p>✓ C'est un phénomène qui touche non seulement les enfants, mais aussi les femmes, les adultes....etc.</p> <p>✓ Un environnement approprié doit être fournit à l'enfant loin de la haine et de la pauvreté.</p> <p>✓ Ce problème, ensemble, en paix, catégories.</p>
<p>• Erreurs d'orthographe lexicale :</p> <p>L'enfants, inegativement, personchite, cheque, dégrade, hunni, etre, des doins, la libre, prrobleme, développement, Il fout combat ce flem.</p>	<p>18</p>	<p>✓ L'enfant, négativement, personnalité, chaque, dégrade, humain, être, des droits, la liberté, problème.</p> <p>✓ Il faut combattre ce fléau</p>
<p>• Erreurs d'orthographe lexicale :</p> <p>Phénomée, dans gereux, conportement, les soins santaire , cette phénomène.</p>	<p>19</p>	<p>✓ Phénomène, dangereux, comportement, les soins de santé, ce phénomène.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Erreurs de conjugaison : Je remarqué, qui menaci, j'ai donc éviter. • Erreurs de lexique sur le plan du sens : Il faut contre la violence. • Erreurs d'orthographe lexicale : Fénomène, mondiale, un crème négative, le problème. 	20	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Je remarque, qui menace, j'ai donc évité. ✓ Il faut éviter la violence et être contre elle. ✓ Phénomène, mondial, un crime négatif, le problème.
--	-----------	--

2. La grille d'évaluation de Nina Catach

Nous avons utilisé la grille d'analyse de type d'erreurs d'une grande linguiste et historienne dans le monde francophone, mais nous l'avons minimisé en l'adaptant que d'après les types qui nous intéressent pour cette recherche afin d'éviter d'entrer dans des détails plus profondes et de ce fait on écarte le plus fondamental de notre étude.

Types d'erreurs / N° de copie	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Idéogrammatique	x	x	x	x			x				x	x		x		x	x			x
Majuscule	x							x				x		x	x	x	x	x	x	x
Ponctuation																				
Conjugaison		x		x		x		x	x			x		x	x	x				x
Lexique	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	X

3. Analyse des copies

➤ La copie 01

▪ Sur le plan matériel

- Ecriture lisible marquée par non-respect des signes de ponctuation.
- La majuscule n'est pas respectée.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a commis une erreur sur ce plan car dans sa production, il y avait qu'une seule phrase verbale, et le verbe était mal conjugué ! les trois autres phrases étaient nominales.

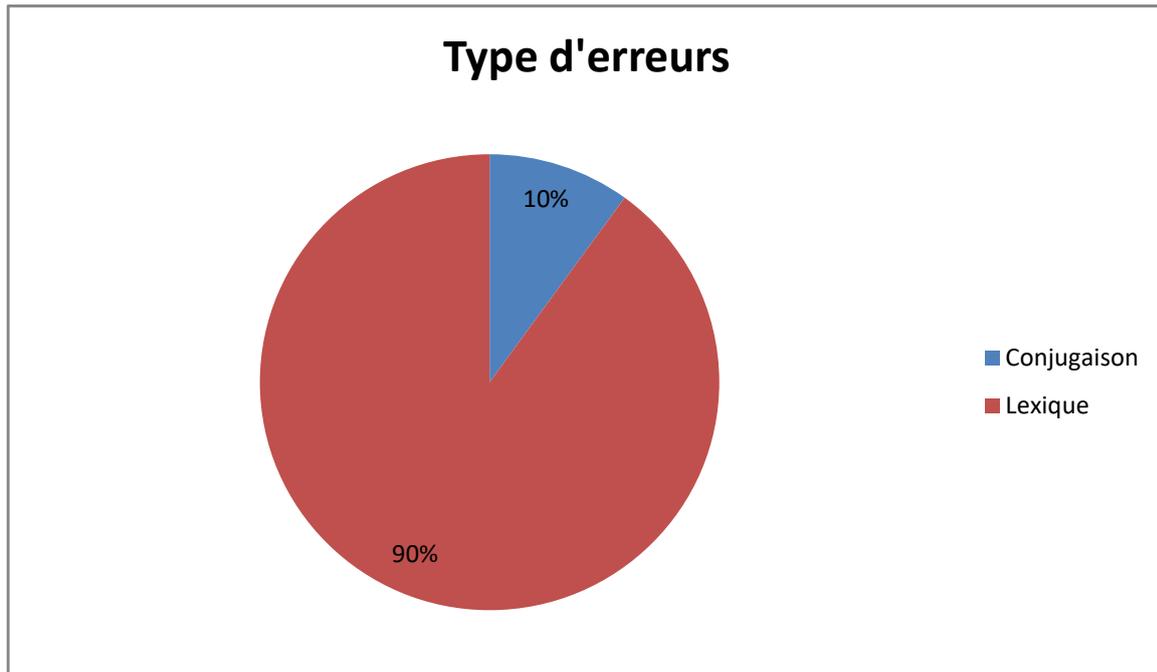
▪ Lexique

- Le lexique utilisé est inadéquat, l'apprenant a mal exprimé son idée en employant un autre mot dans sa phrase ; au lieu de dire (la société est responsable de la violence faite aux enfants), il a écrit (la société implorés de la violence faite aux enfants).
- Ainsi dans le troisième argument, nous constatons son vocabulaire limité : (avie ensemble paix il faux la solidarité et la tolérece : pour vivre ensemble en paix il faut être solidaire et tolérant).
- Les erreurs d'orthographe lexicale : (faits_ aus_ enfens, les criens, la laine, ensut, il faux, tolerece).

➤ Résultats de type d'erreurs

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	pourcentage
Conjugaison	1	10%
Lexique	10	90%
Total	11	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 01



Graphique N°1 de résultats de type d'erreurs

Contrairement au lexique, la conjugaison dans cette copie a été bien formée, en représentant que 10% comme un taux. Et d'après l'analyse complète de la production écrite de cet apprenant, nous avons mentionné que les erreurs au niveau lexical étaient les plus fréquentes.

➤ La copie 02

▪ Sur le plan matériel

- La majuscule n'est pas respectée.
- Le texte est lisible et compréhensible.
- L'apprenant a respecté les signes de ponctuation.

▪ Conjugaison

- Mauvaise conjugaison des verbes (...humanitaires declares : déclarent) (je répondre : je réponds).
- L'apprenant n'a pas fait l'accord entre le sujet et le verbe : (ce geste sont : ce geste est.)

▪ Lexique

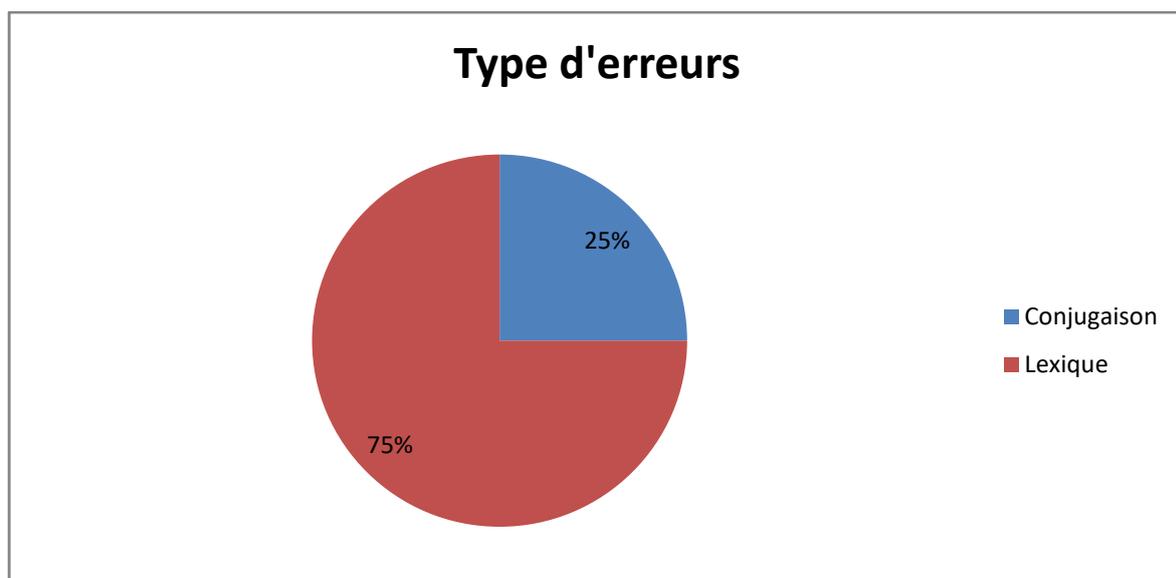
- Le lexique n'est pas approprié et limité par rapport au sujet abordé.
- Les phrases sont mal construites.

- Le choix du lexique d'une manière incohérente et donc le sens devient incompréhensible, par exemple, (ce geste sont un comportement négative : ce phénomène est un comportement négatif), et (ce faux qui la violence de les enfants : c'est injuste la pratique de la violence envers les enfants.) et ainsi dans cette phrase (... parce que dans les drois des enfants : parmi les droits des enfants, c'est qu'ils ont le droit de vivre en paix.)
- Les erreurs de forme liées à la méconnaissance d'orthographe lexicale, l'apprenant a écrit les mots au pluriel sans le «s», qui est la marque du pluriel à l'écrit, en général. Exemple : des association.
- L'apprenant ne fait pas la différence entre le genre des mots (féminin ou masculin) comme : (comportement négative : négatif.) et il a le problème d'écrire les mots comme il les prononce (flio : fléau.)

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	3	25%
Lexique	9	75%
Total	12	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 02**



Graphique N°2 résultats de types d'erreurs

Nous avons donc constaté, après l'analyse de cette copie, que les erreurs lexicales sont les plus présentes par un pourcentage de 75%, car l'apprenant a choisi les mots aléatoirement et du coup son vocabulaire est incompréhensible.

En revanche, la conjugaison présente le pourcentage le moins fréquent indiquant 25%.

➤ **La copie 03**

▪ **Sur le plan matériel**

- L'écriture est lisible et compréhensible.
- Les marques de ponctuation sont respectées.
- La majuscule n'est pas respectée.

▪ **Conjugaison**

- La conjugaison des verbes est bien faite, le temps employé est le présent et c'est respecté.

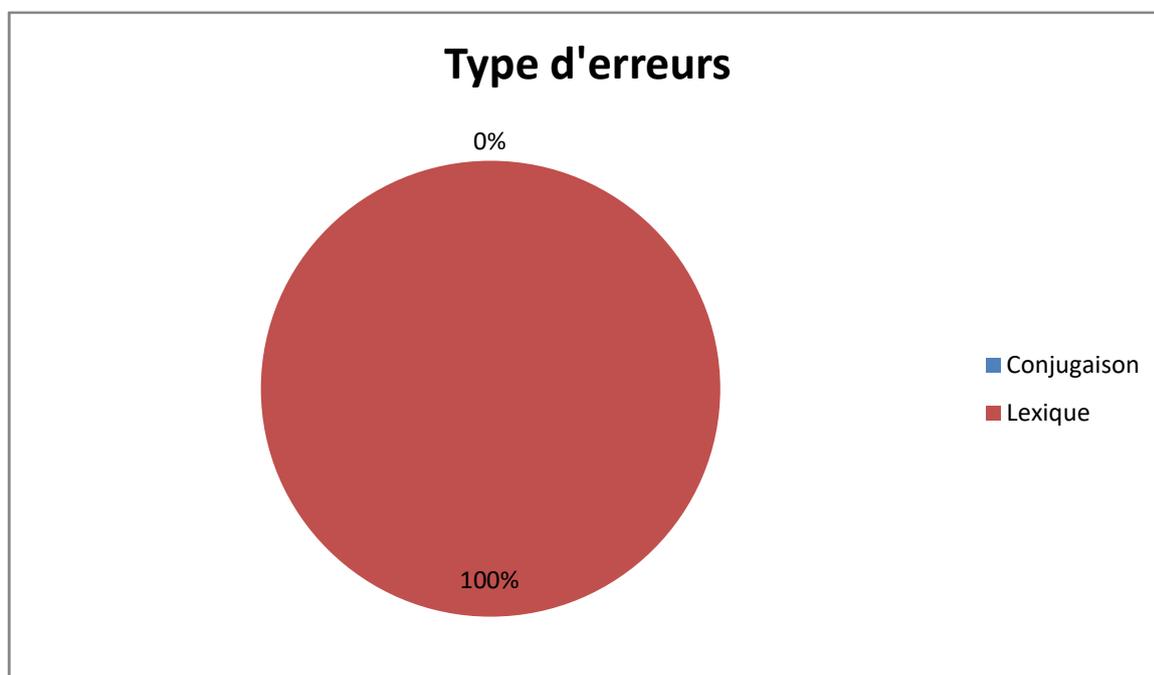
▪ **Lexique**

- Les phrases sont sémantiquement justes.
- Le lexique est adéquat au sujet proposé sauf que nous avons trouvé quelques fautes d'orthographe lexicales : (becoup, commes, dangeureus.) et il n'a pas fait l'accord en nombre : (les pays pauvre : pauvres), (becoup d'enfant : beaucoup d'enfants).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	5	100%
Total	5	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 03



Graphique N°3 de résultats de type d'erreurs

Après l'observation du graphique, nous remarquons que les erreurs lexicales sont les plus présentes avec un taux de 100% par rapport à l'absence des erreurs de conjugaison, l'apprenant a très bien conjugué les verbes prenant exemple de cette phrase (becoup d'enfant souffrent), par contre il a mis une faute d'orthographe lexicale.

➤ La copie 04

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est lisible.
- La majuscule n'est pas respectée.
- L'apprenant a respecté les signes de ponctuation.

▪ Conjugaison

- Il y a des fautes de conjugaison dans cette copie, de verbe dire par exemple (l'enfant dite : dit) et cet apprenant confond entre l'utilisation d'auxiliaire être ou avoir (qu'il n'ai pas violent : qu'il n'est pas violent.)

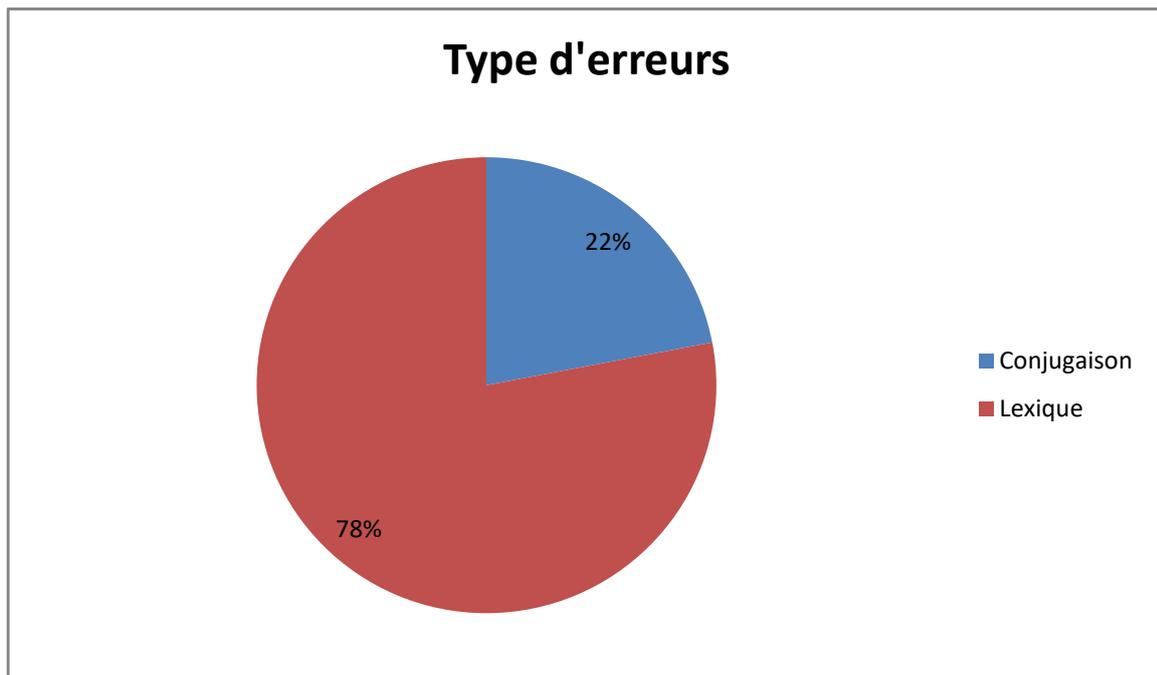
- **Lexique**

- Les phrases sont enchainées et le vocabulaire est adapté au sujet traité. En revanche, nous avons remarqué que y a des phrases incomplètes (la violence...!) il fallait écrire une petite définition ou explication du terme! une autre idée incomplète (ce méfait est constite surtout des les pays...!: ce méfait a consisté surtout dans les pays sous-développés), dans ce cas-là, le verbe est convenable, il est juste mal écrit (l'apprenant a inversé ses lettres).
- On voit aussi plus des erreurs de forme (orthographique): (les drois, des enfans, sele, phenomaine).

- **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	2	22%
Lexique	7	78%
Total	9	100%

- **Graphique et commentaire de la copie 04**



Graphique N°4 de résultats de type d'erreurs

Malgré le fait que son vocabulaire est adéquat avec le sujet évoqué, nous avons noté que le lexique et les erreurs de forme d'orthographe lexicales sont présents avec un pourcentage de 78% contrairement à la conjugaison qui représente que 22%.

➤ La copie 05

▪ Sur le plan matériel

- Le texte est plus au moins lisible.
- La majuscule et les signes de ponctuation sont respectés.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a employé le temps qui convient et la conjugaison des verbes est parfaite.

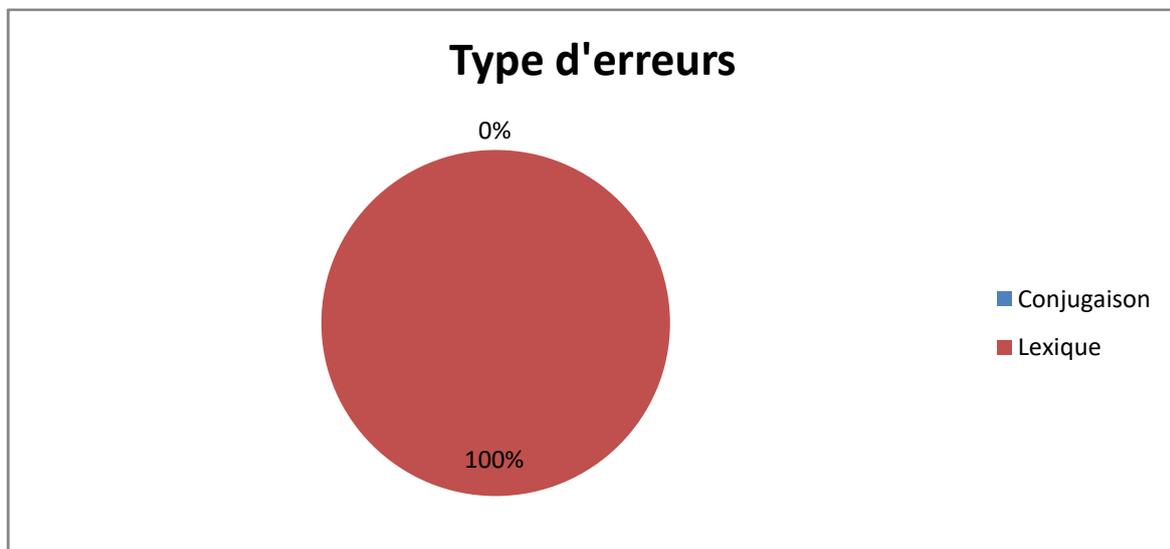
▪ Lexique

- Le lexique n'est pas vraiment approprié au sujet proposé.
- L'apprenant n'arrive pas à employer les bons termes d'une manière correcte à cause de son lexique limité. Sans oublier ses erreurs de forme ; (contrie, beauk, psycholo.)

➤ Résultats de type d'erreurs

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	4	100%
Total	4	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 05



Graphique N°5 de résultats de type d'erreurs

Etant donné que l'apprenant a parfaitement conjugué les verbes, le taux à ce niveau là est à 0% d'erreurs et logiquement le pourcentage du lexique est à 100%.

➤ Analyse de la copie 06

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est compréhensible.
- La majuscule et la ponctuation sont respectées.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a fait une seule erreur de conjugaison dans sa rédaction, il a conjugué le verbe « déclarer » avec le deuxième pronom personnel du pluriel à la place de « elles » : (des associations humanitaires déclarez : déclarent.)

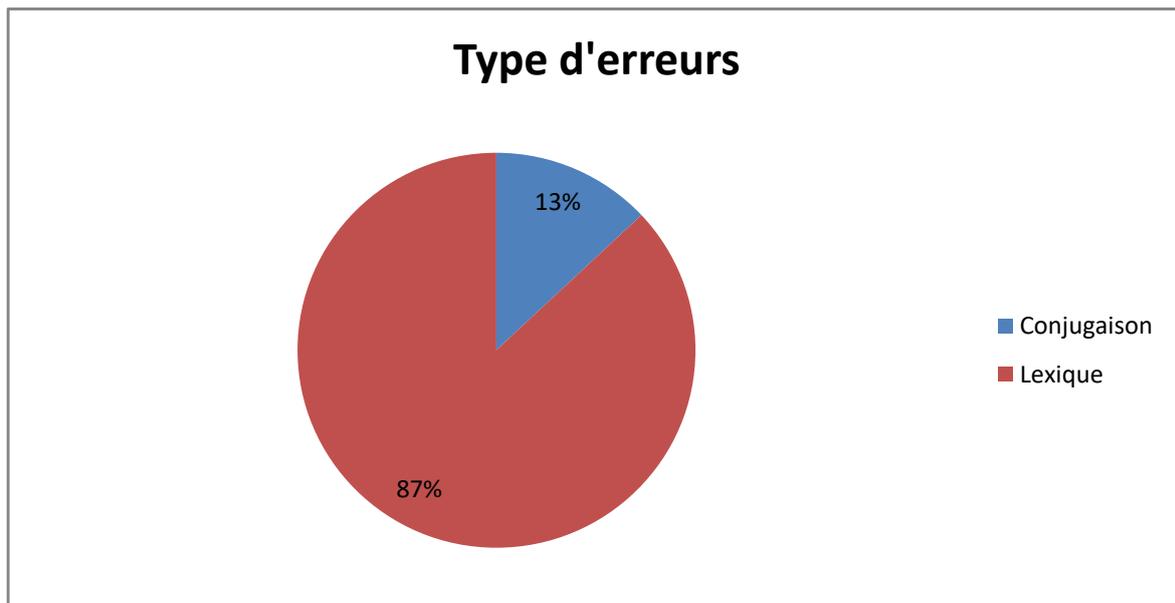
▪ **Lexique**

- Le lexique est mal sélectionné et même les phrases mentionnées ne sont pas construites correctement.
- Le vocabulaire n'est pas cohérent, l'apprenant a confondu entre les termes comme par exemple dans cette phrase il a écrit : (il faut personnalité les droits à les enfants au lieu d'écrire il faut respecter les droits des enfants.), et lui aussi il a un problème de ne pas trouver le lexique convenable pour finir son idée, de monter qu'il veut citer des exemples sans les indiquer et donc on se retrouve avec une idée incomplète.

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	13%
Lexique	7	87%
Total	8	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 06**



Graphique N°6 de résultats de type d'erreurs

La conjugaison est assez bien faite puisqu'elle est représentée avec un taux pareil de 13% d'erreurs à la différence du lexique que ses erreurs marquent la globalité du graphique par un pourcentage de 87%.

➤ La copie 07

▪ Sur le plan matériel

- Le texte est compréhensible.
- Les signes de ponctuation sont respectés.
- La majuscule n'est pas respectée.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a très bien conjugué les verbes de sa production écrite, aucune erreur.

▪ Lexique

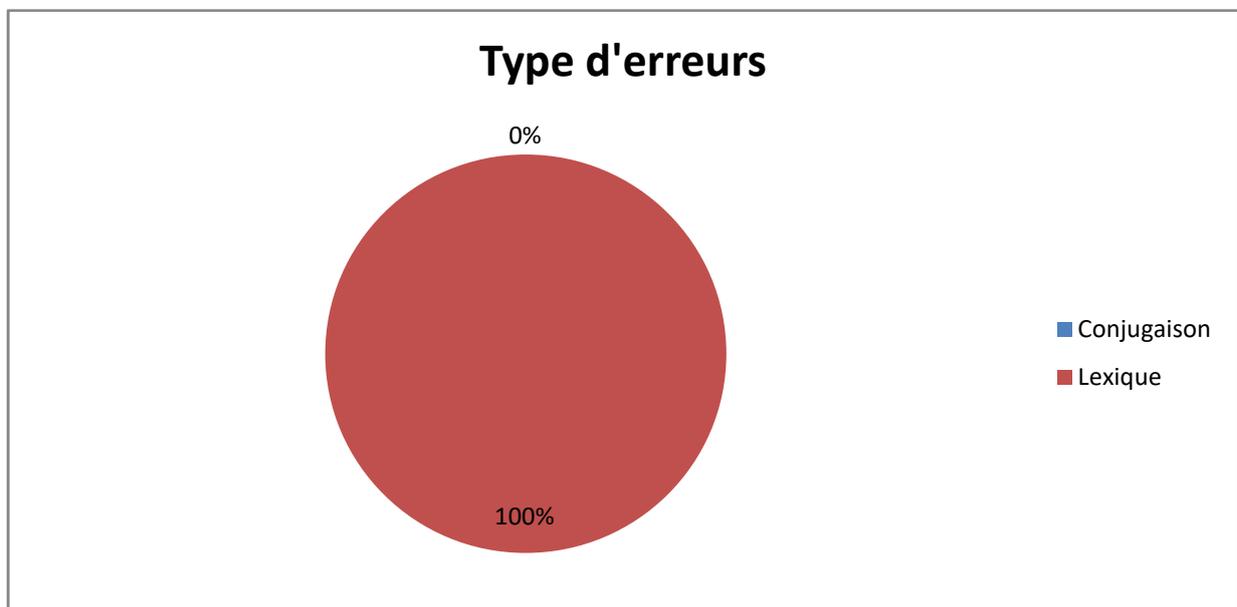
- Le lexique n'est pas d'une façon précise.
- L'apprenant a utilisé la répétition de deux phrases. Et il a fait la référence d'un mot en dialecte algérien « danger » alors que dans sa tête c'est un mot français.
- Il n'a pas pu expliquer son idée, il l'a exprimé comme suit : (la violence a des dégâts matériels tels que dans les gens au lieu de dire la violence cause des problèmes entre les gens.)

- Les erreurs de forme (orthographe lexicale) : céonters, danger...

➤ **Résultats de types d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	5	100%
Total	5	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 07**



Graphique N°7 de résultats de type d'erreurs

Comme vous pouvez le voir sur ce graphique, le taux le plus élevé est celui du lexique avec une totalité de 100% contrairement à la conjugaison qui est parfaitement maîtrisée chez cet apprenant vu que son pourcentage est 0% représentant aucune erreur.

➤ **La copie 08**

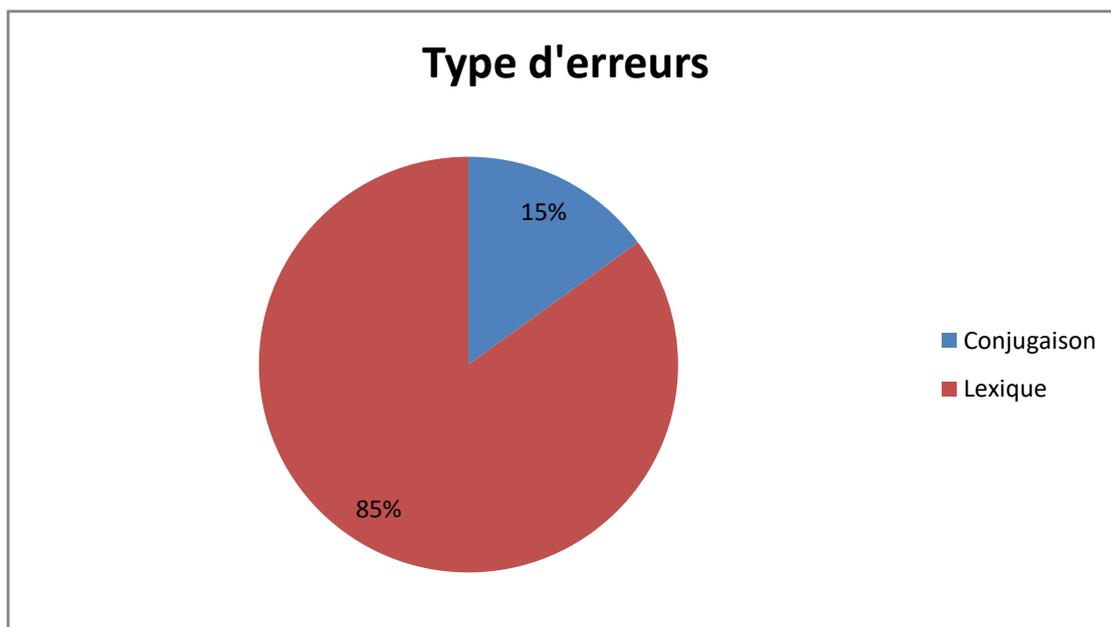
▪ **Sur le plan matériel**

- La majuscule est respectée.
- Le texte est à son tour compréhensible.

- La ponctuation n'est pas vraiment respectée.
- **Conjugaison**
- L'apprenant a commis une erreur à ce niveau-là en oubliant même de mentionner le verbe (il je droit : il a le droit.)
- **Lexique**
- Le lexique est adapté au thème.
- Les idées se suivent justement, nous avons relevé que des erreurs de forme orthographique : (douxjordhui, descremnation, aus jianx, a litre, qi, un etrie fragile.)
- **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	15%
Lexique	6	85%
Total	7	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 08**



Graphique N°8 de résultats de type d'erreurs

La quasi-totalité d'erreurs est présente au niveau du lexique avec un taux de 85% ce qui signifie qu'il représente un problème chez chaque apprenant ayant même type d'erreurs contrairement encore une fois à la conjugaison qui est quand même assez bien maîtrisée chez cet apprenant représentant un taux de 15%.

➤ **La copie 09**

▪ **Sur le plan matériel**

- La majuscule et la ponctuation sont respectées.
- L'écriture est lisible.

▪ **Conjugaison**

- Dans cette production écrite nous avons signalé qu'un verbe qui est non-conjugué, il a écrit (qui nuire les droits des enfants : qui nuit.)

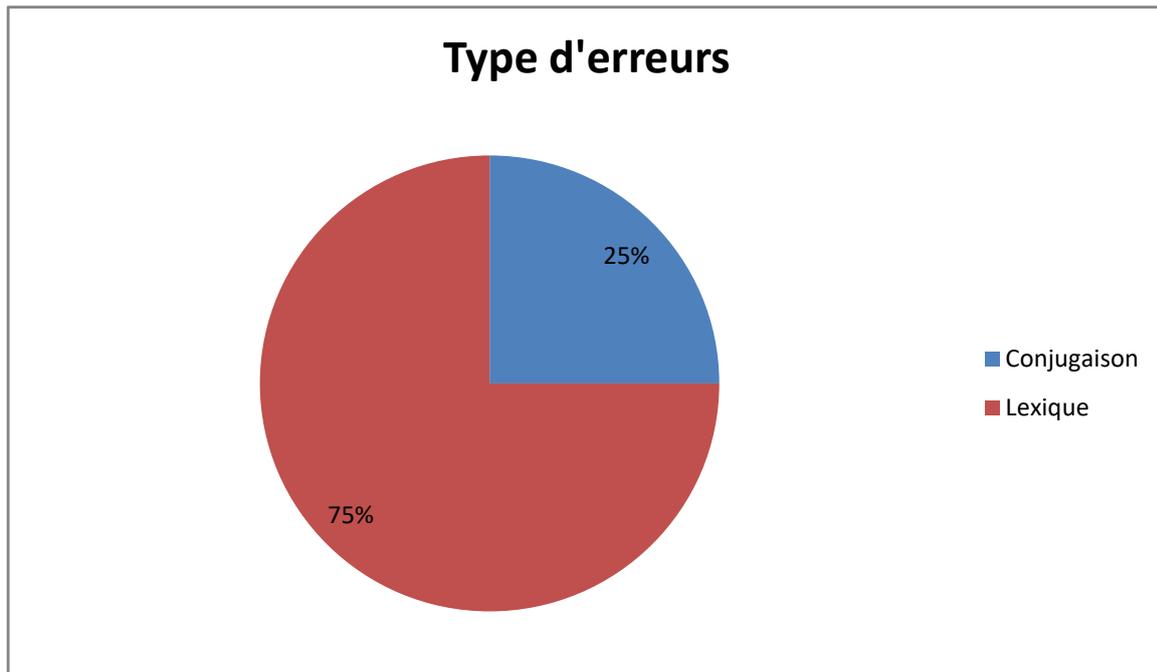
▪ **Lexique**

- Le lexique est approprié au sujet.
- Les idées sont sémantiquement justes.
- Les phrases sont bien exprimées, il y a uniquement une répétition (ce problème et ce phénomène) et au lieu d'écrire « le monde » il a noté (le mondial.)
- Des erreurs de forme orthographique : à couse : à cause.

➤ **Les résultats de type d'erreurs**

Types d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	25%
Lexique	3	75%
Total	4	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 09**



Graphique N°9 de résultats de type d'erreurs

Nous constatons que le pourcentage de type d'erreurs lexicales est supérieur par un taux de 75% en indiquant que 25% pour les erreurs au niveau de la conjugaison.

➤ **La copie 10**

▪ **Sur le plan matériel**

- L'écriture n'est pas lisible.
- La majuscule et la ponctuation sont respectées.

▪ **Conjugaison**

- La conjugaison des verbes est correcte.

▪ **Lexique**

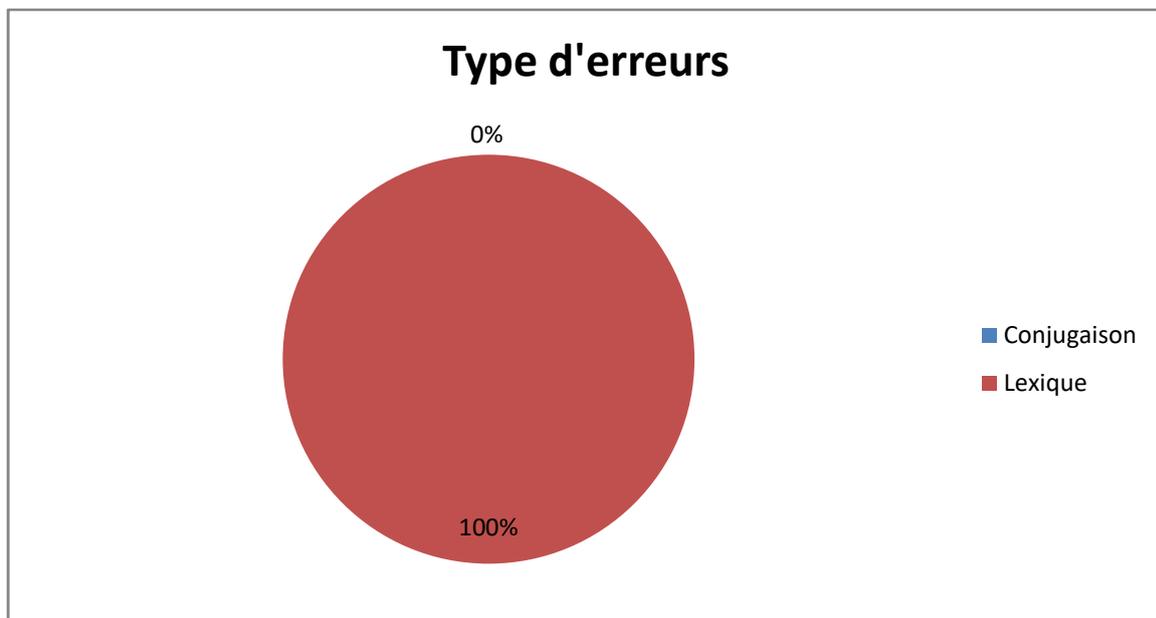
- Le lexique est pauvre et un vocabulaire limité.

- L'apprenant n'arrivait pas à trouver le lexique cohérent qui exprime mieux ce qu'il cherche d'écrire, il était bloqué donc n'a pas terminé son explication.
- Il a aussi fait des erreurs de forme orthographique : par affeurs, paupes, paite...

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	6	100%
Total	6	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 10**



Graphique N°10 de résultats de type d'erreurs

Nous voyons clairement que dans cette production écrite, l'apprenant a parfaitement fait la conjugaison en ne marquant aucune erreur avec un pourcentage de 0% à l'inverse du lexique qui a le taux trop élevé de 100%.

➤ **La copie 11**

▪ **Sur le plan matériel**

- La majuscule n'est pas respectée.
- Le texte est lisible et compréhensible.
- L'apprenant a respecté les signes de ponctuation.

▪ **Conjugaison**

- Aucune erreur de conjugaison notée dans cette copie

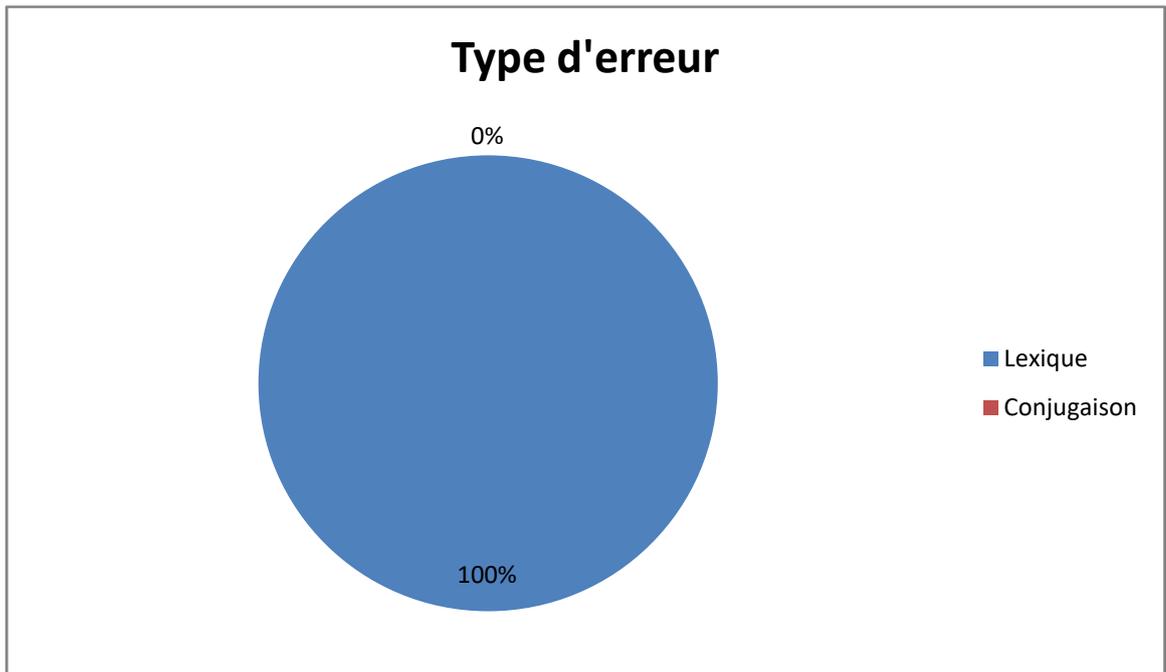
▪ **Lexique**

- Les phrases sont justes et bien formulées, l'apprenant possède la capacité de s'exprimer et communiquer ses idées.
- Le lexique est approprié au sujet proposé et correct, mais sur le plan de forme l'apprenant a commis 6 erreurs : (fléo : fléau), (soufrent : souffrent), (haque : chaque), (mefait : méfait), (cotre : contre), (émormément : énormément).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombres d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	6	100%
Total	6	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 11



Graphique N°11 de résultats de type d'erreurs

Il est très clair que l'apprenant maîtrise la conjugaison qui constitue une base solide pour son production écrite, tandis qu'il a commis 6 erreurs de lexique obtenant le taux trop élevé de 100%.

➤ La copie 12

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est lisible et compréhensible.
- La majuscule n'est pas respectée.
- L'apprenant n'a pas respecté les marques de ponctuations

▪ Conjugaison

- Deux erreurs de conjugaison relevées, (menent : mènent), (diminu : diminue)

▪ Lexique

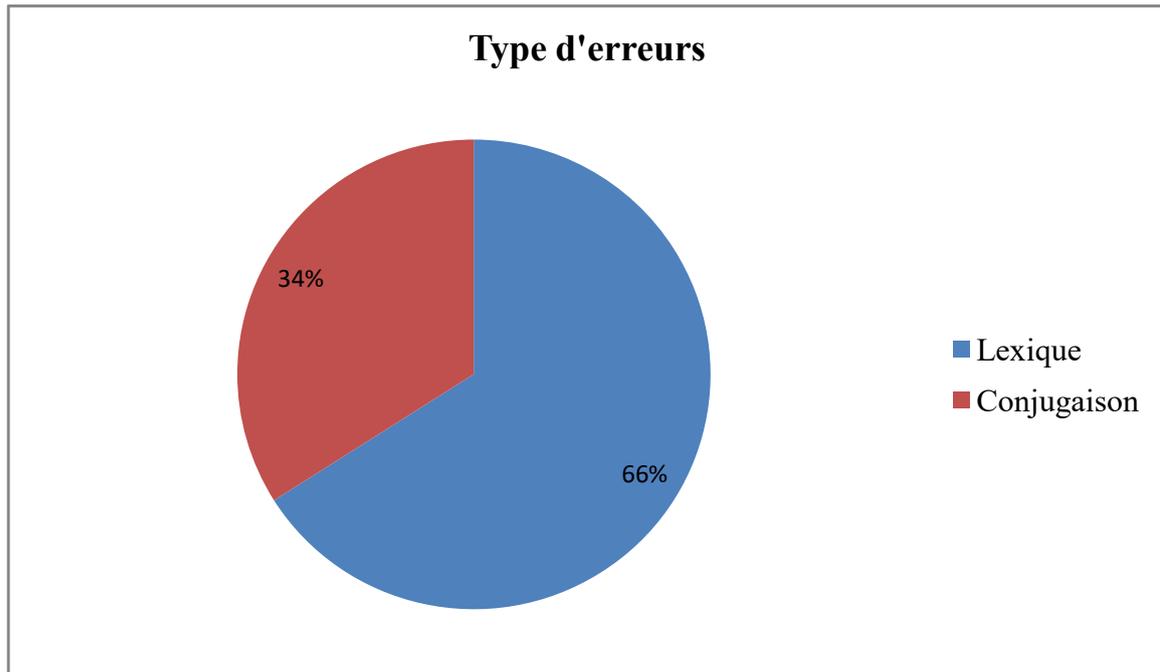
- L'apprenant a mal exprimé ses idées. Au lieu de dire (est un phénomène dangereux qui touche tous les pays) il a dit (est un phénomène dangereux qui produit dans tous les pays), et au lieu de dire (en tant qu'enfants nous sommes contre ce fléau) il a dit (nous enfants contre ce fléau).

- L'apprenant a commis deux erreurs d'orthographe lexicale, (pchysiquement : psychiquement), (sencibilisation : sensibilisation).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	2	34%
Lexique	4	66%
Total	6	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 12**



Graphique N°12 de résultats de type d'erreurs

Nous remarquons que le taux d'erreurs lexicales (66%) est presque le double de celui du taux d'erreurs de conjugaison (34%). L'apprenant ne sait pas bien conjuguer les verbes dans le temps approprié et il a des difficultés à communiquer ses idées de manière correcte et précise

➤ **La copie 13**

▪ **Sur le plan matériel**

- La majuscule est respectée.
- L'apprenant a respecté les signes de ponctuations.
- L'écriture est lisible et compréhensible.
- Le texte écrit est bien structuré.

▪ **Conjugaison**

- Tous les verbes sont correctement conjugués à l'exception d'un seul verbe : (souffre : souffrent).

▪ **Lexique**

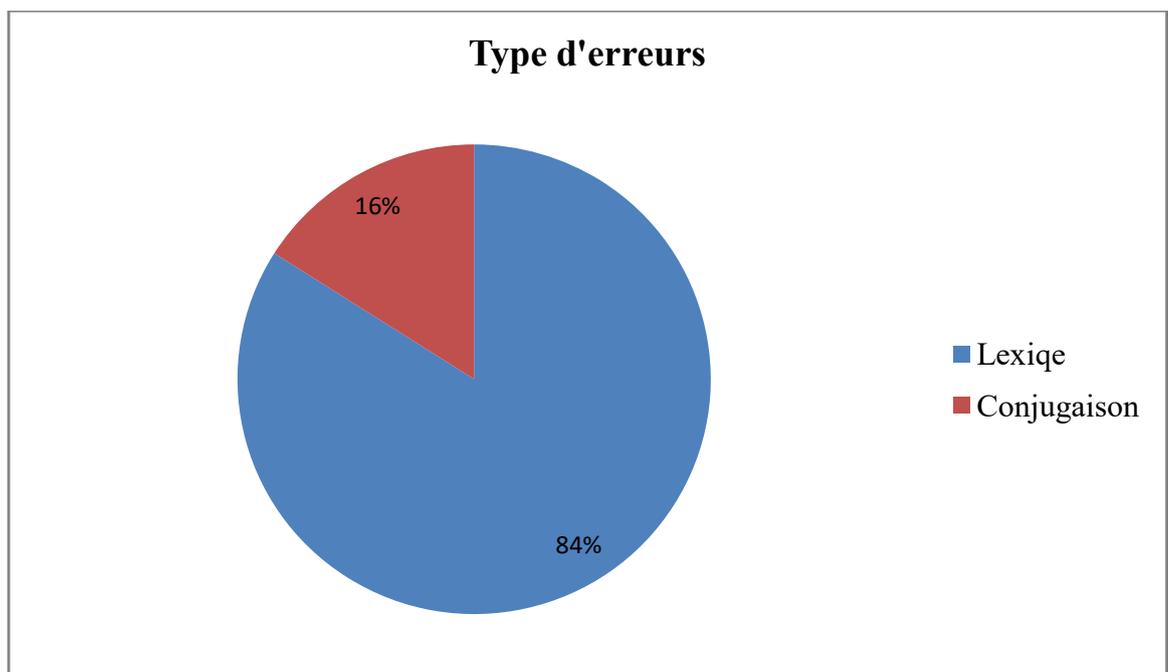
- L'apprenant a mal exprimé son idée : (à ca de ce mэфé, beaucoup d'enfants souffre) il voulait dire (les enfants souffrent à cause de ce phénomène), il a dit aussi (chaque enfant a droit pour être grand dans un environnement calme) au lieu de dire (chaque enfant a le droit de grandir dans un environnement sûr).

- Il a commis trois erreurs lexicales sur le plan de forme : (dons : dans), (probleme : problème), (méfé : méfait).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	16%
Lexique	5	84%
Total	6	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 13**



Graphique N°13 de résultats de type d'erreurs

Nous constatons que la plupart des erreurs de cette copie sont du lexique avec un taux de 84%, l'apprenant comprend la consigne et il a des idées concernant le sujet proposé, mais rencontre encore des difficultés d'expression. Tandis que le taux de conjugaison est 16%, l'apprenant n'éprouve pas de grandes difficultés à conjuguer les verbes.

➤ **La copie 14**

▪ **Sur le plan matériel**

- L'écriture est peu claire et presque illisible.
- La majuscule n'est pas respectée.
- L'apprenant n'a respecté les signes de ponctuations.

▪ **Conjugaison**

- A l'exception d'un seul verbe (déclarent), tous les verbes sont mal conjugués. L'apprenant n'arrive pas à conjuguer le verbe dans son temps approprié, (ai déclare : déclare), (ai dire : dis), (dénonce : dénoncer), (pons : pense).

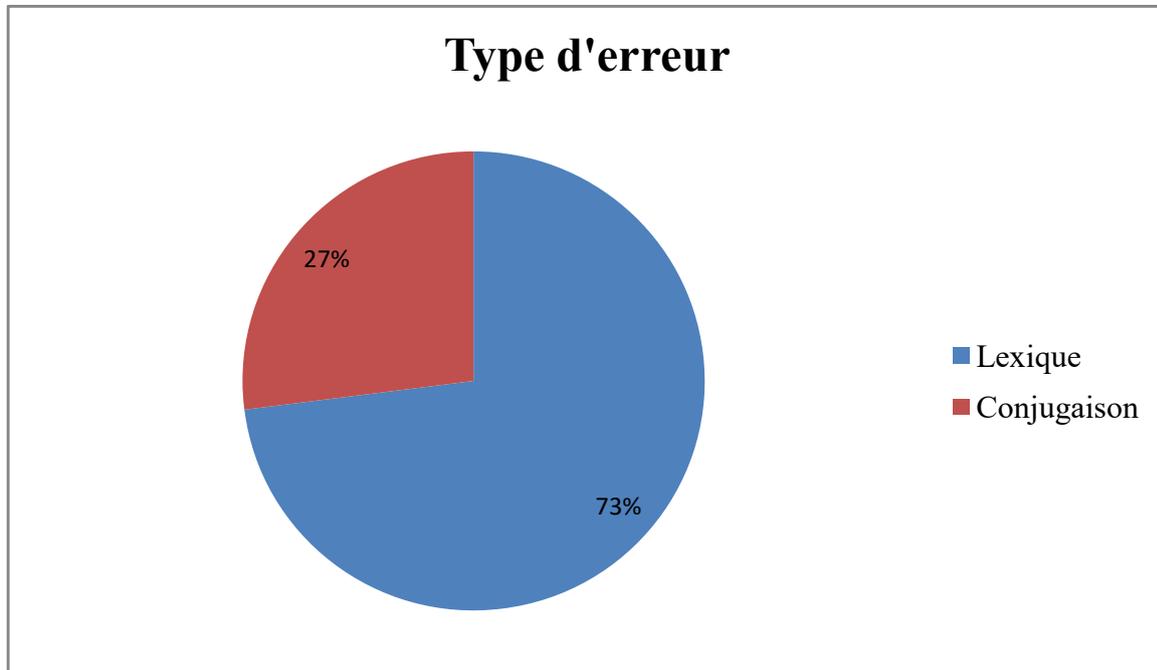
▪ **Le lexique**

- Le lexique est inadéquat et n'est pas approprié au sujet proposé.
- Les phrases sont incompréhensibles, incomplètes et mal construites, l'apprenant n'arrive pas à s'exprimer et communiquer ses idées en raison d'un lexique limité. (j'ai déclare « D'abord, ce phenomen ent esmlate surtout dans les pays pauvre), (Ensuit, j'ai dit toute une famille).
- L'apprenant a commis des erreurs d'orthographe lexicales, (humaniter : humanitaire), (phenomen : phénomène), (ensuit : ensuite), (avie : avis), (certenment : certainement), (pons : pense), il a écrit des mots au pluriel sans « s » : (des association), (les pays pauvre).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	4	27%
Lexique	11	73%
Total	15	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 14



Graphique N°14 de résultats de type d'erreurs

Nous remarquons que le taux d'erreurs lexicales (73%) est supérieur au taux d'erreurs de conjugaison (27%). Le manque de vocabulaire adéquat chez l'apprenant a affecté la capacité à choisir les bons mots et à exprimer ses idées de manière précise. En ce qui concerne la conjugaison il rencontre des difficultés pour conjuguer les verbes et cela limite son capacité à former des phrases correcte.

➤ La copie 15

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est claire et lisible.
- La majuscule est respectée.
- Les marques de ponctuation ne sont pas respectées.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a fait une seule erreur de conjugaison : (protèges : protègent). Le temps employé est le présent de l'indicatif.

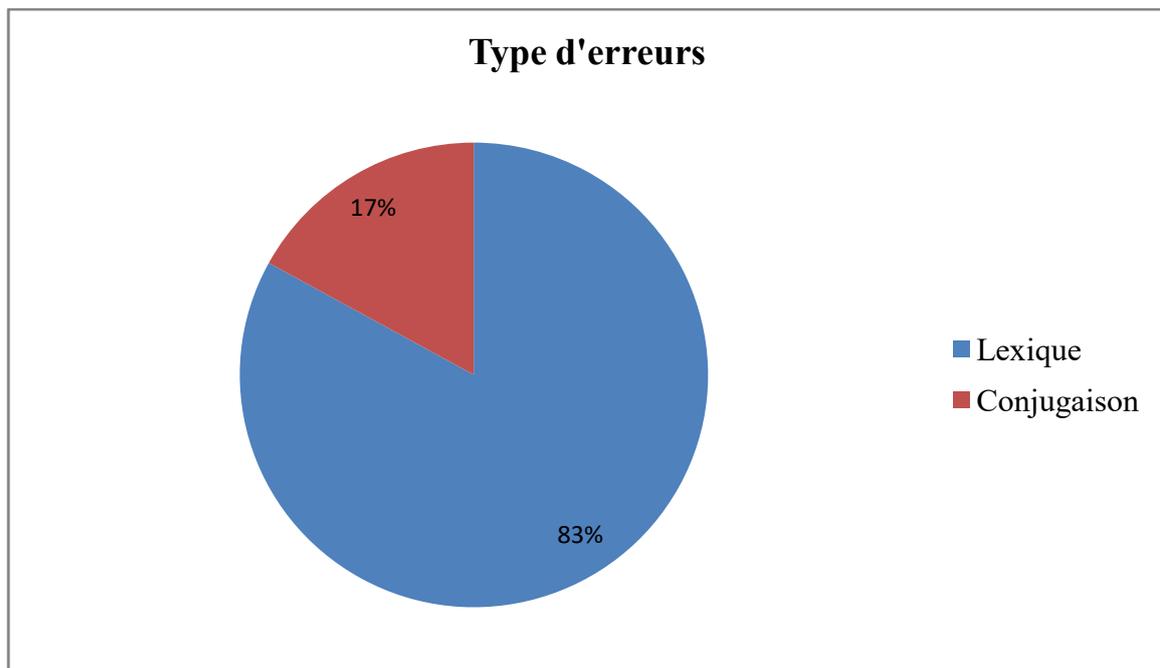
▪ Lexique

- L'apprenant a des phrases mal exprimées : (l'enfant a droit à l'éducation : l'enfant a droit à l'école), (on doit le traiter amoureux : il doit être traité avec douceur).
- Il a fait trois erreurs d'orthographe lexicale : (sifisant : suffisant), (exprecion : expression), (sicurisé : sécurisé).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	17%
Lexique	5	83%
Total	6	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 15**



Graphique N°15 de résultats de type d'erreurs

Le taux d'erreurs de conjugaison est (17%), l'apprenant a bien conjugué la plupart des verbes, contrairement au taux d'erreurs lexicales qu'il est élevé (83%). L'apprenant a fait ces erreurs au niveau du choix des mots et leur utilisation approprié.

➤ **La copie 16**

▪ **Sur le plan matériel**

- La majuscule n'est pas respectée.
- Les marques de ponctuation ne sont pas respectées.
- L'écriture est lisible et compréhensible.

▪ **Conjugaison**

- Les verbes sont mal conjugués, (pens : pense), (ditruite : détruit), (affirme : affirmé), (dis : dit), (menent : mènent)

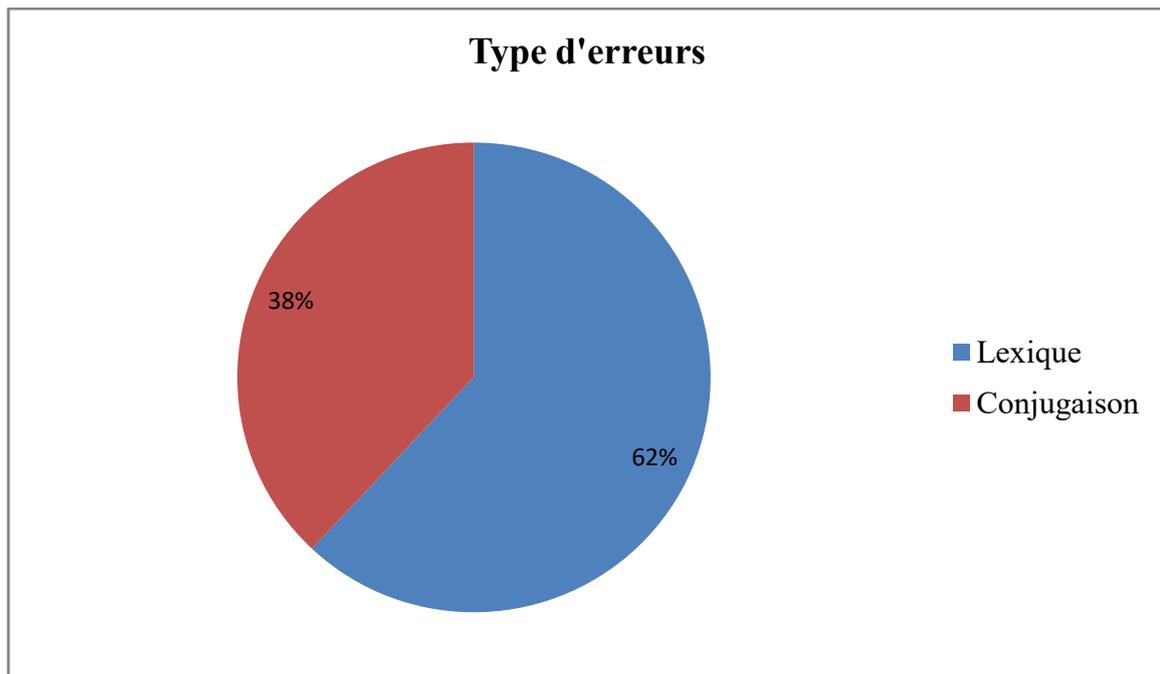
▪ **Lexique**

- L'apprenant a mal exprimé ses idées, et du coup le sens reste incompréhensible (ce phenomen mal sur l'enfant : ce phénomène nuit aux enfants), (la violence fait aux enfants des risques des sociétés : la violence faite aux enfants est l'un des risques qui menace les sociétés). (je suis contre ce car en mal traitent un enfant : je suis contre ce phénomène car l'enfant est mal traité), (a mon vu : à mon avis).
- Il a commis des erreurs d'orthographe lexicale : (problem mendeal : problème mondial), (ditruite : détruit), (les sociétés : les sociétés).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	5	38%
Lexique	8	62%
Total	13	100%

➤ Graphique et commentaire de la copie 16



Graphique N°16 de résultats de type d'erreurs

Nous avons constaté que cet apprenant n'arrive pas à conjuguer correctement la plupart des verbes, cela signifie qu'il a des difficultés au niveau de conjugaison. Le taux de ses erreurs est (38%), c'est légèrement inférieur au taux d'erreurs lexicales de (62%). En observant ses erreurs lexicales nous pouvons savoir que cet apprenant ne peut pas exprimer et communiquer ses idées.

➤ La copie 17

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est lisible.
- L'apprenant n'a pas respecté les signes de ponctuation et la majuscule.

▪ Conjugaison

- L'apprenant a fait la conjugaison d'une manière parfaite.

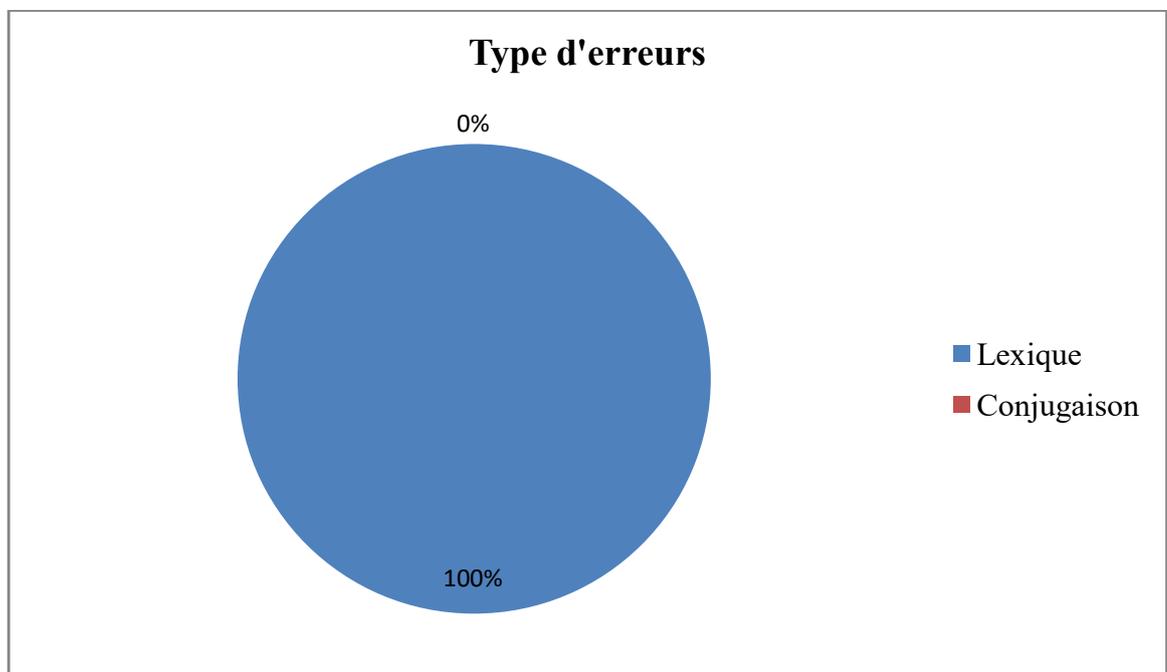
▪ Lexique

- .le vocabulaire est limité.
- L'apprenant a des difficultés à trouver des mots pour exprimer ses idées, et nous avons remarqué qu'il n'y a pas de cohérence. (C'est un phénomène mondial qui toutes les catégories). (La pauvreté, la haine, il faut éviter sa).
- L'apprenant il n'arrive pas à trouver le mot approprié, il a écrit (pour vivre ensemble en pays).
- L'apprenant a mal écrit les mots, aussi il ne fait pas la différence entre un adjectif démonstratif et possessif : (se proplème, éviter sa).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	7	100%
Total	7	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 17**



Graphique N°17 de résultats de type d'erreurs

Après l'observation du graphique, nous avons remarqué que les erreurs lexicales sont les plus fréquentes d'un taux de 100%. En outre, l'apprenant a parfaitement fait la conjugaison des verbes avec un pourcentage de 0%.

➤ **La copie 18**

▪ **Sur le plan matériel**

- Le texte est compréhensible.
- La majuscule est respectée.
- Les marques de ponctuation ne sont pas respectées.

▪ **Conjugaison**

- L'apprenant dans cette copie a employé le présent de l'indicatif d'une manière correcte, la conjugaison des verbes a été bien faite

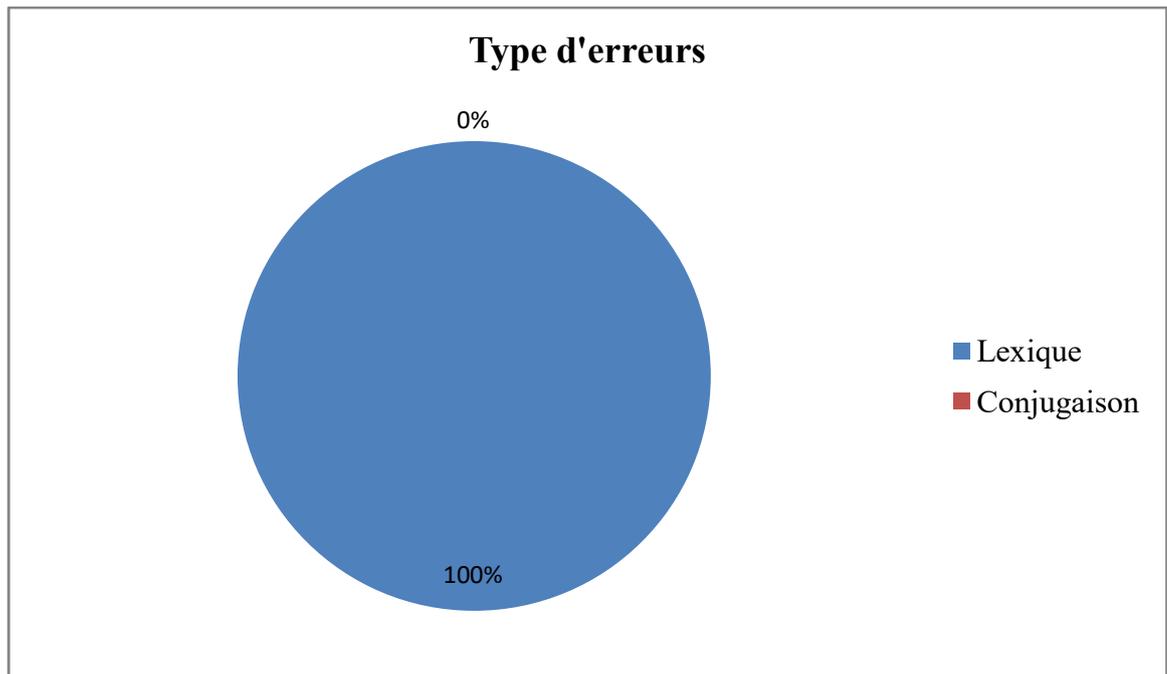
▪ **Le lexique**

- Le lexique est adéquat avec le sujet proposé, mais l'apprenant ne fait pas des efforts pour choisir un vocabulaire valable, au lieu d'écrire ce fléau il a cité ce Flam.
- L'apprenant a commis beaucoup d'erreurs sur la forme d'orthographe lexicale : (l'enfont, inegativement, personechite, cheque, dé grade, hunni, etre, des doins, la libre, prrobleme, il fout....etc.).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	0	0%
Lexique	15	100%
Total	15	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 18**



Graphique N°18 de résultats de type d'erreurs

Dans cette copie, l'apprenant a parfaitement fait la conjugaison avec un pourcentage de 0%, contrairement au lexique, nous avons trouvé beaucoup d'erreurs de forme d'orthographe lexicales avec un taux de 100%.

➤ La copie 19

▪ Sur le plan matériel

- L'écriture est lisible.
- La majuscule et les marques de ponctuation ne sont pas respectées.

▪ Conjugaison

- Il y a une erreur de conjugaison, l'apprenant n'a pas conjugué le verbe. Il l'a mis à l'infinitif au lieu d'écrire (je déclare il écrit je déclarer).

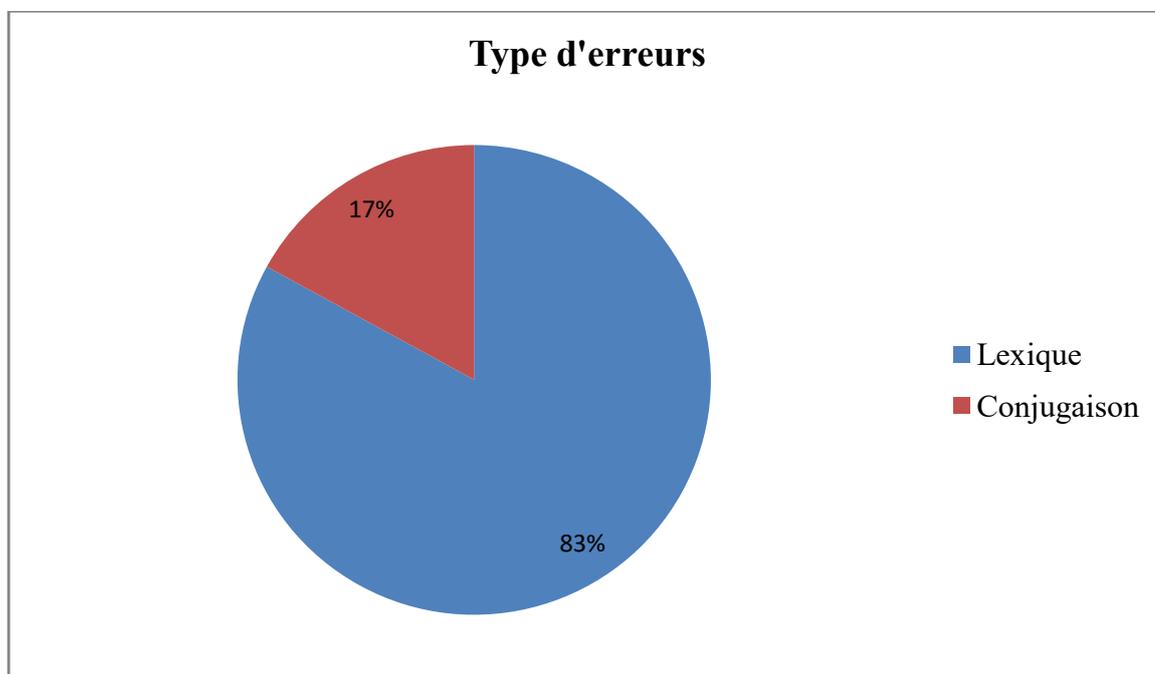
▪ Lexique

- Le lexique est approprié avec le thème proposé.
- Nous avons remarqué dans cette production écrite qu'il y a une coordination entre les idées, mais l'apprenant a écrit des mots de sa façon et a fait des erreurs orthographiques lexicales comme : (phénomée, dans gereux, conportement, les soins santaire, cette phénomène.).

➤ Résultats de type d'erreurs

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	1	17%
Lexique	5	83%
Total	6	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 19**



Graphique N°19 de résultats de type d'erreurs

Nous avons observé dans ce graphique que les erreurs lexicales sont les plus élevées avec un taux de 83%. Malgré que le lexique soit adéquat avec le thème, l'apprenant a encore des difficultés avec l'orthographe lexicale. Par contre, la conjugaison a été bien formée avec un pourcentage de 17%.

➤ **La copie 20**

▪ **Sur le plan matériel**

- L'écriture est claire et compréhensible.
- Les marques de ponctuation et la majuscule ne sont pas respectées.

▪ **Conjugaison**

- L'apprenant a mal conjugué les verbes il écrit (je remarqué, qui menaci, j'ai donc éviter). Au lieu de (Je remarque, qui menace , j'ai donc évité).

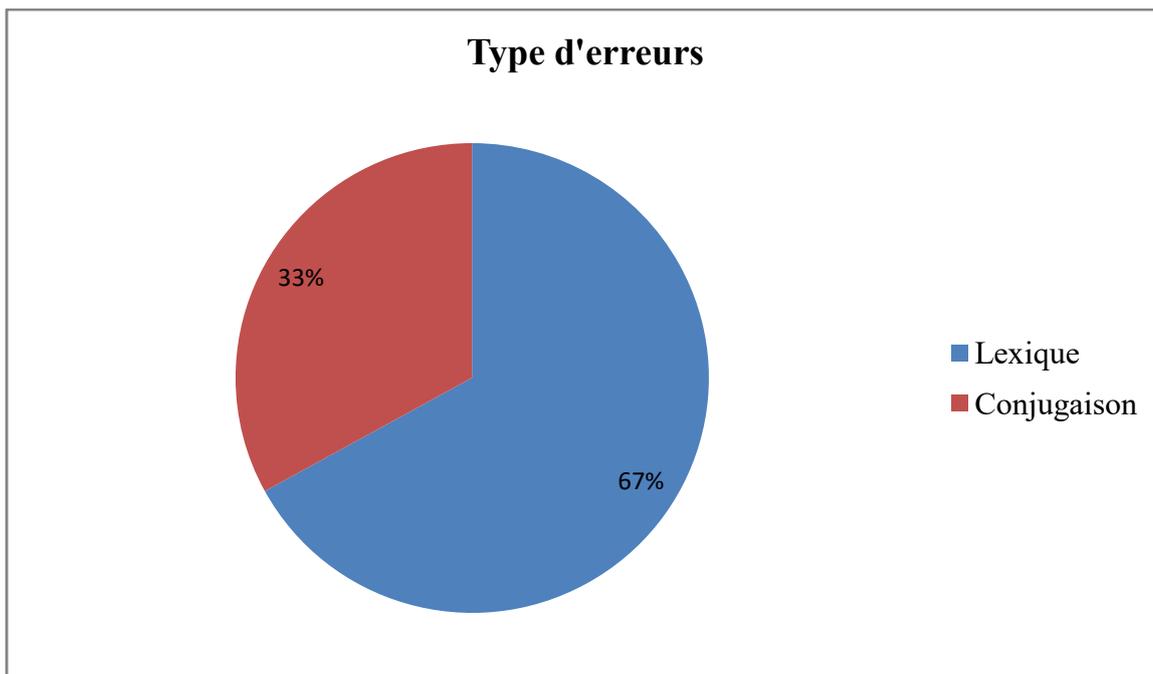
▪ **Lexique**

- Un vocabulaire pauvre et limité dans cette production.
- L'apprenant a des idées mais elle ne sait pas comment s'exprimer comme (il faut contre la violence ...).
- Il ya des répétitions, aussi il rédige avec des phrases incorrectes.
- La mauvaise connaissance de l'orthographe lexicale (fénomène, mondiale, un crème, négative, la probleme).

➤ **Résultats de type d'erreurs**

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	3	33%
Lexique	6	67%
Total	9	100%

➤ **Graphique et commentaire de la copie 20**



Graphique N°20 de résultats de type d'erreurs

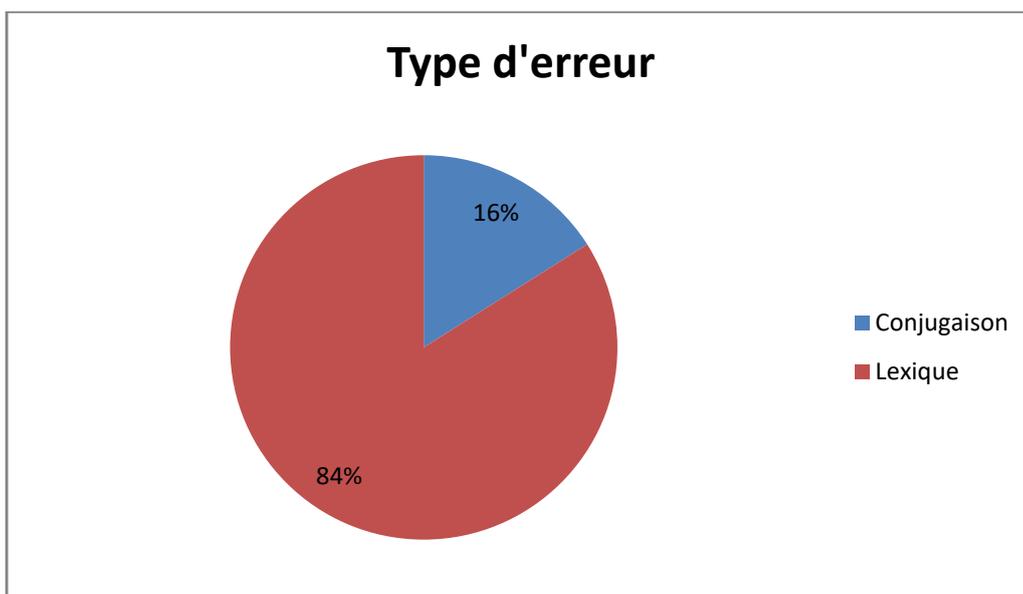
La conjugaison est bonne par rapport au lexique, avec un pourcentage de 33%, tandis que le pourcentage d'erreurs lexicales est supérieur à celui-ci avec un taux de 67%.

3.1. Discussion des résultats finals

➤ Résultats finals de types d'erreurs

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage
Conjugaison	26	16%
Lexique	136	84%
Total	162	100%

➤ Graphique et commentaire des résultats finals



Graphique N°21 de résultats finals de type d'erreurs

Cette partie présente l'analyse des productions écrites des apprenants de la 4^{ème} AM, dans les 20 copies que nous avons analysées, nous avons trouvé (26) erreurs de conjugaison qui sont les moins fréquentes, et (136) erreurs lexicales qui représentent la globalité, malgré que l'enseignante soit habituée de faire de nombreuses applications pour bien assimiler le vocabulaire de la séquence étudiée, les apprenants n'arrivent toujours pas à surmonter les difficultés au niveau lexical, ils ont fait beaucoup d'erreurs à ce niveau, car cette méthode les a fait retenir le même champ lexical, ce qui a causé d'avoir des productions écrites presque similaires, cependant, ils ont quand même un bon niveau d'après ce que leur enseignante nous a signalé.

Les apprenants ont des difficultés à choisir un vocabulaire approprié au sens du texte et à choisir le lexique d'une manière cohérente, ce qui amènent à un sens incompréhensible en ayant un lexique limité.

Pour la forme orthographique les apprenants écrivent les mots tels qu'ils les prononcent sans chercher à savoir si l'écriture est correcte ou pas. En plus, nous avons remarqué que les idées se répètent car ils n'ont pas l'habitude de chercher un nouveau vocabulaire à part celui que l'enseignante les a fait mémoriser.

Pour conclure, en ayant un vocabulaire borné et un problème de compétence rédactionnelle, nous avons constaté donc, d'après l'analyse des copies, que les résultats finals ont bien confirmé nos hypothèses du début.

4. Analyse du questionnaire

Nous avons fait un questionnaire qui vise à recueillir les besoins des apprenants, et ça nous permettra de vérifier l'origine de leurs difficultés lexicales pour les préciser.

Ce questionnaire va donc nous rapporter des informations sur leurs relations avec l'utilisation de la langue française en général, la tâche de la rédaction et le lexique en particulier.

Nous nous baserons sur une analyse quantitative et qualitative des réponses aux questions.

4.1. Discussion des résultats

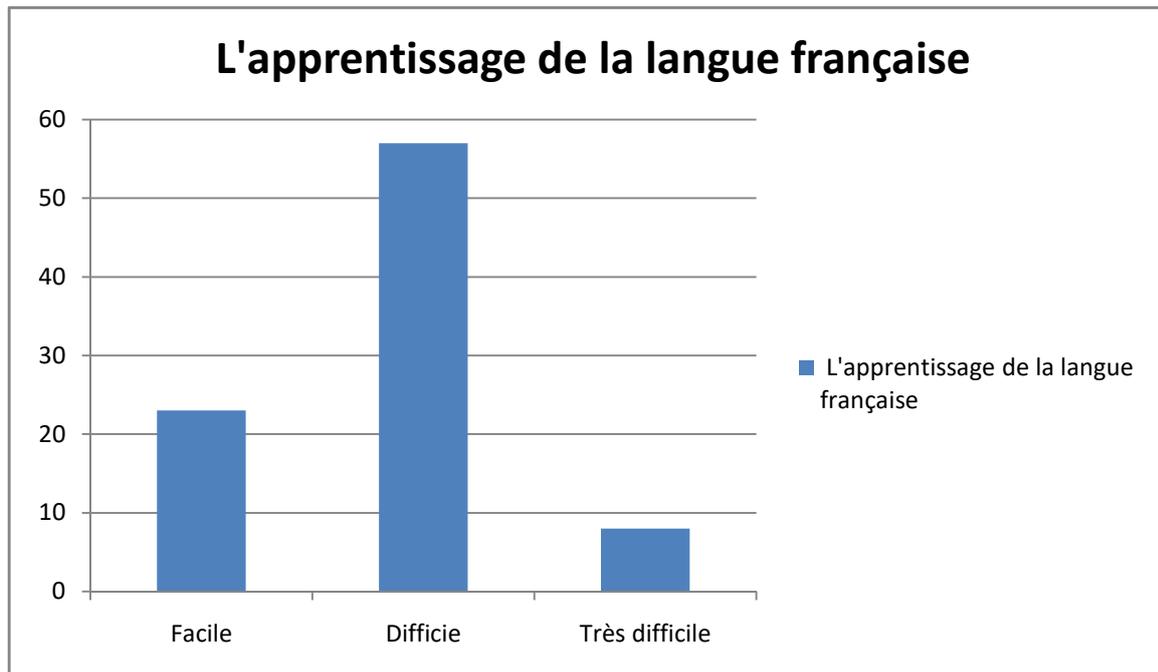
1) Question 01

- Comment trouvez-vous la langue française ? facile à étudier. Difficile. très difficile.

▪ **Tableau 01** : La langue française chez les apprenants de la 4^{ème} AM.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Facile	9	23%
Difficile	23	57%
Très difficile	8	20%

- **Présentation de l'histogramme du tableau 01**



Histogramme de l'apprentissage de la langue française

Les résultats de cette enquête indiquent que 57% des apprenants estiment que l'étude du français est difficile. Cela suggère qu'ils rencontrent des difficultés et des défis lors de leur apprentissage de la langue française. Ces difficultés peuvent être liées à la complexité de la grammaire, du vocabulaire, de la conjugaison ou de la structure de la langue. En outre, 20% des apprenants considèrent même que le français est très difficile à étudier, ce qui souligne un niveau de difficulté encore plus élevé pour ce groupe d'apprenants. Les raisons de cette perception peuvent varier, allant de la différence entre leur langue maternelle et le français, à la complexité de certains aspects spécifiques de la langue française. D'autre part, 23% des apprenants trouvent le français facile à étudier. Cela peut indiquer qu'ils ont une facilité naturelle pour apprendre cette langue ou qu'ils ont déjà acquis une certaine connaissance du français avant leur apprentissage formel.

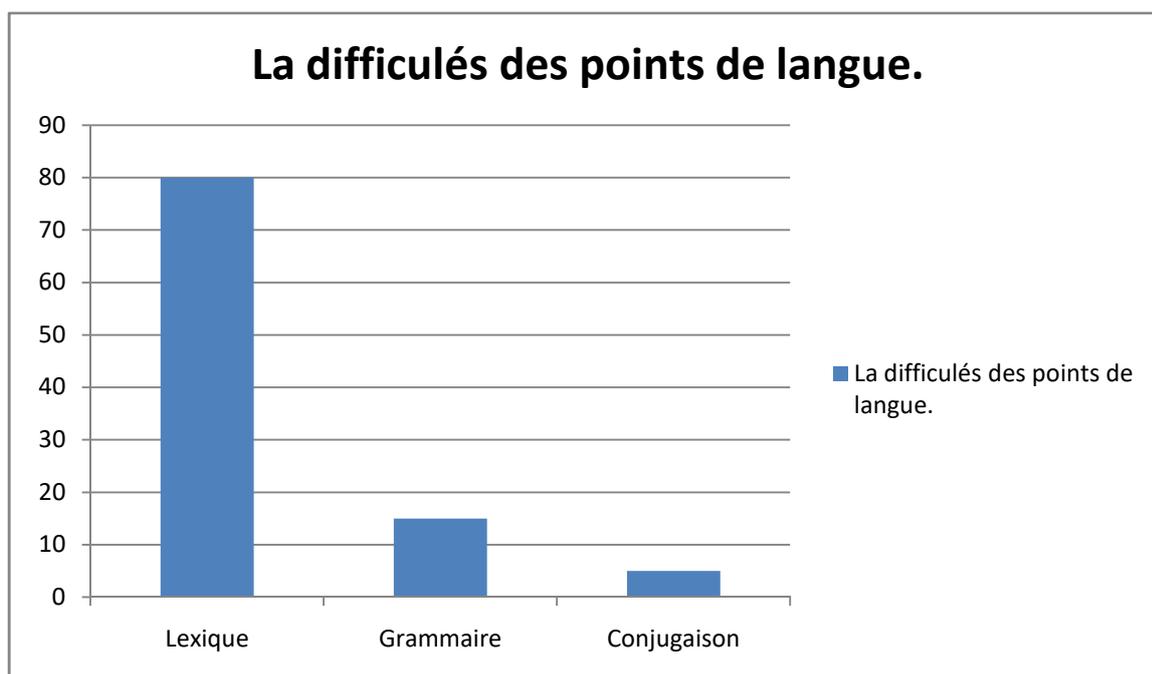
2) Question 02

➤ Avez-vous plus de difficultés en : Lexique. Grammaire. Conjugaison.

- **Tableau 02** : La difficulté des points de langue.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Lexique	32	80%
Grammaire	6	15%
Conjugaison	2	5%

- **Présentation de l'histogramme du tableau 02**



Histogramme de difficultés des points de langue

Dans cette dernière question et d'après les résultats de ce graphique, nous remarquons clairement que le lexique constitue le pourcentage le plus élevé, 80% des apprenants ont un manque de lexique et de ce problème peut ainsi impacter à la fois l'oral et l'écrit, il est donc la principale source de difficulté.

Et malgré les efforts fournis par les enseignants en points de langue, 15% des apprenants trouvent toujours des troubles à la grammaire. Elle n'est pas encore maîtrisée alors que c'est l'ensemble des règles à suivre pour écrire correctement la langue.

Revenons aux cours de conjugaison qui sont apparemment adaptés à leurs compétences vu, il n'y a que 5% entre les apprenants qui ont des difficultés en conjugaison.

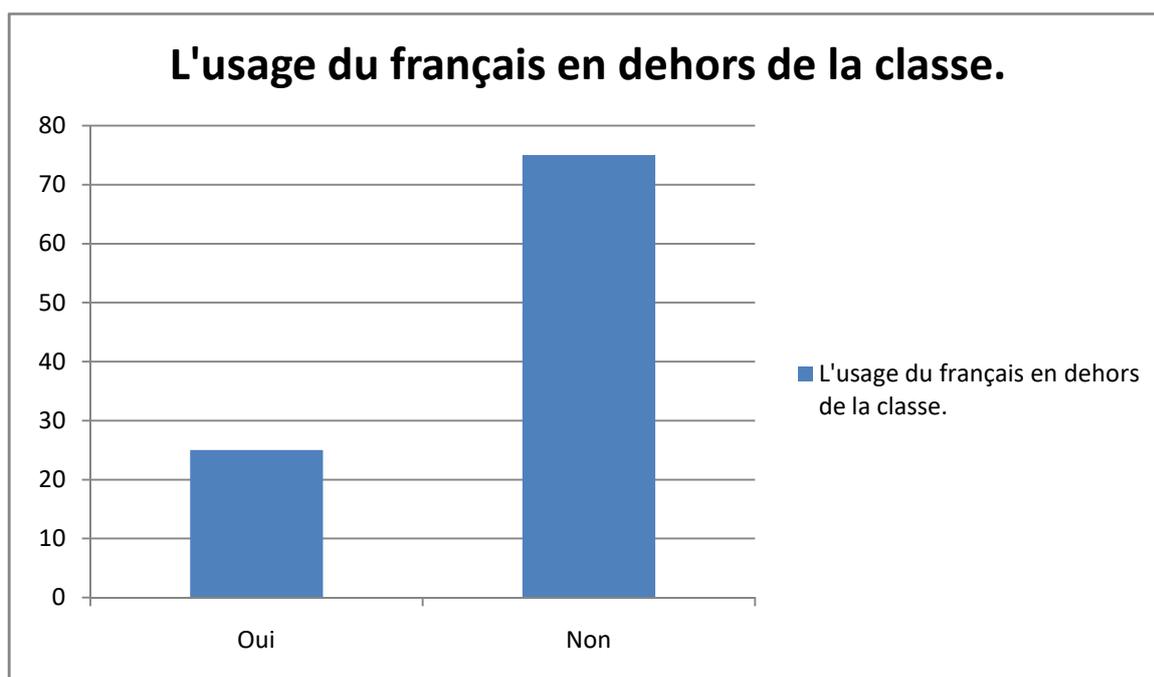
3) Question 03

➤ Utilisez-vous le français à l'extérieur de la classe ? Oui. Non.

▪ **Tableau 03** : L'utilisation de la langue française à l'extérieur de la classe.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Oui	10	25%
Non	30	75%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 03**



Histogramme de l'usage du français en dehors de la classe

Malgré que la pratique de la langue française à l'extérieure de la classe influence et facilite son apprentissage en classe, on remarque que (75%) le taux des réponses ont dit « Non », les apprenants assument qu'ils n'utilisent pas le français en dehors de la classe. Cela suggère que la pratique de la langue française est limitée à l'environnement scolaire et ils n'ont pas suffisamment l'occasion d'utiliser la langue

dans leurs vies quotidiennes. Cependant, il est intéressant de noter que 25% des apprenants ont indiqué qu'ils favorisent l'utilisation du français en dehors de la classe. Cela suggère qu'il y a un groupe d'apprenants qui sont motivés et engagés dans l'apprentissage de la langue et qui cherchent activement des occasions d'utiliser le français en dehors du contexte scolaire.

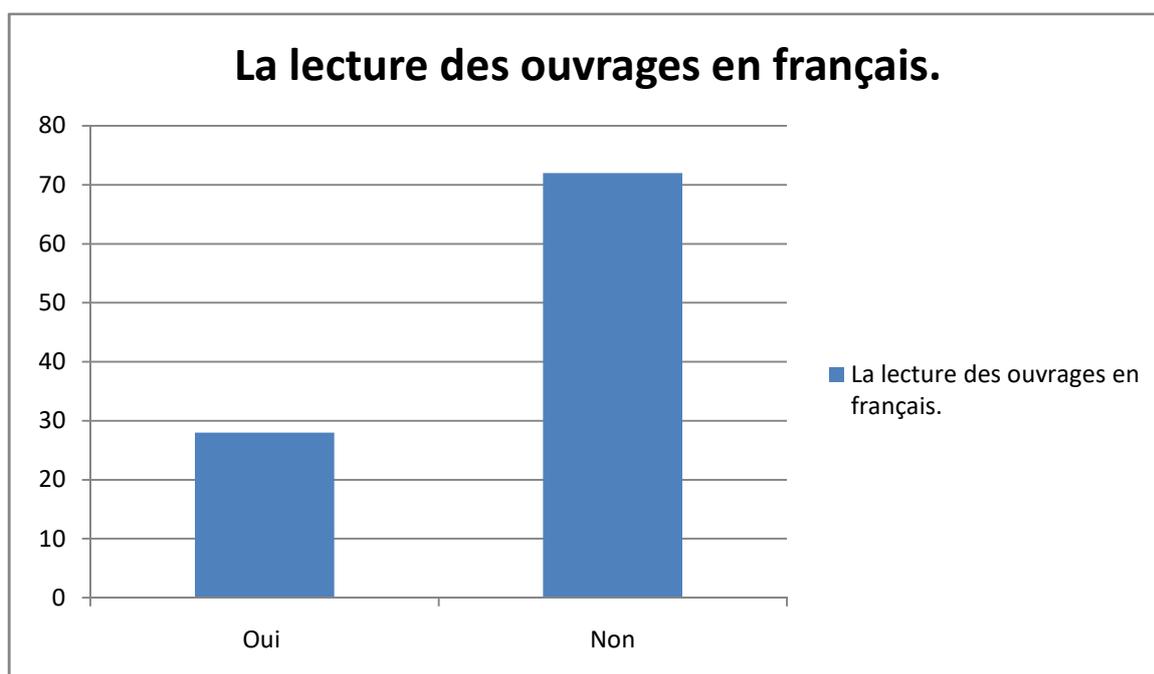
4) Question 04

➤ Lisez-vous des ouvrages en français ? Oui. Non.

▪ **Tableau 04** : La lecture des ouvrages en français.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Oui	11	28%
Non	29	72%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 04**



Histogramme de la lecture des ouvrages en français

Pourtant la lecture est une des clés de l'apprentissage d'une langue étrangère, nous remarquons que les apprenants ne lisent pas d'ouvrages en français, et ils sont démotivés, en voyant que 72% ne s'intéressent plus à développer leurs idées, alors

que Danyiel Pennac a dit « les livres n'ont pas été écrits pour que mon fils, ma fille, la jeunesse les commentent, mais pour que, si le cœur en dit, ils les lisent » www.e-littérature.net. C'est-à-dire que les apprenants doivent lire par plaisir aussi et pour qu'ils soient créatifs, chose que les 28% ne manque pas.

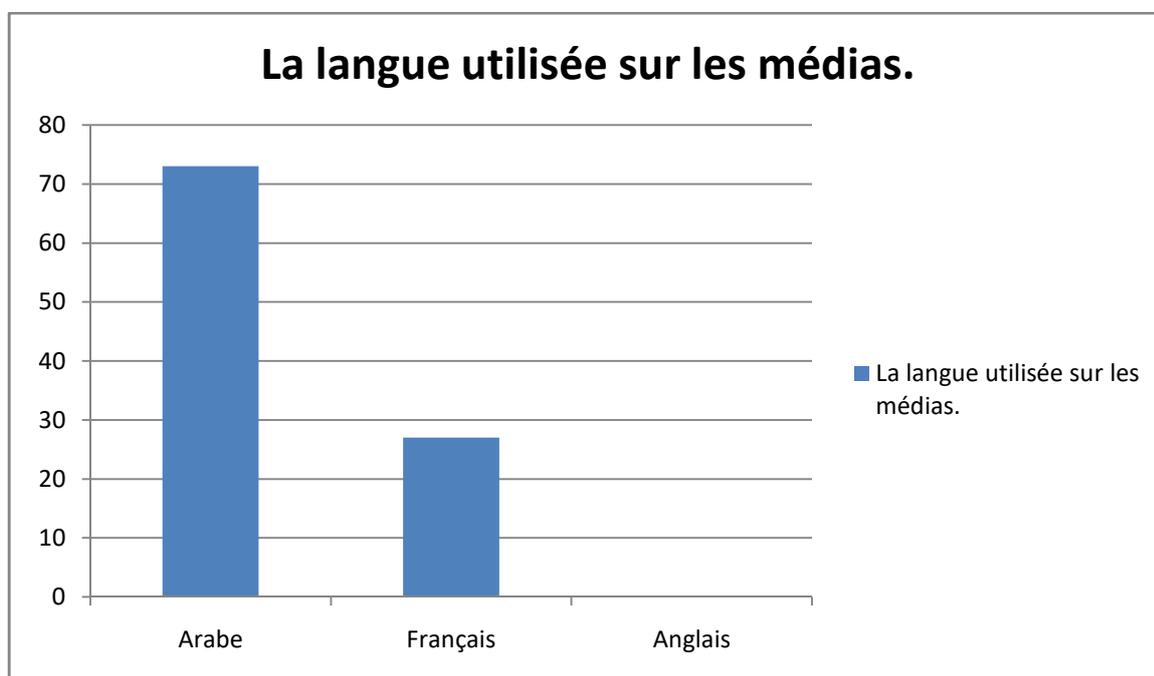
5) Question 05

➤ En quelle langue utilisez-vous les médias ? Arabe. Français. Anglais.

▪ **Tableau 05** : La langue d'utilisation des médias.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Arabe	29	73%
Français	11	27%
Anglais	0	0%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 05**



Histogramme de la langue utilisée sur les médias

L'Algérie est un pays francophone, c'est logique que les apprenants utilisent le français sur les réseaux sociaux, par ailleurs, cette génération préfèrent d'utilisé le

français « algérianisé » (écrire le dialecte en lettre français). Notons que le taux de ceux qui ont l'habitude d'utiliser la langue française sur les médias est (27%). Cependant, nous constatons que la majorité des apprenants (73%) favorisent l'utilisation de la langue arabe.

Nous signalons alors que les apprenants négligent le français en utilisant leurs smartphones pourtant ça pourrait être une stratégie pour l'amélioration de leurs compétences.

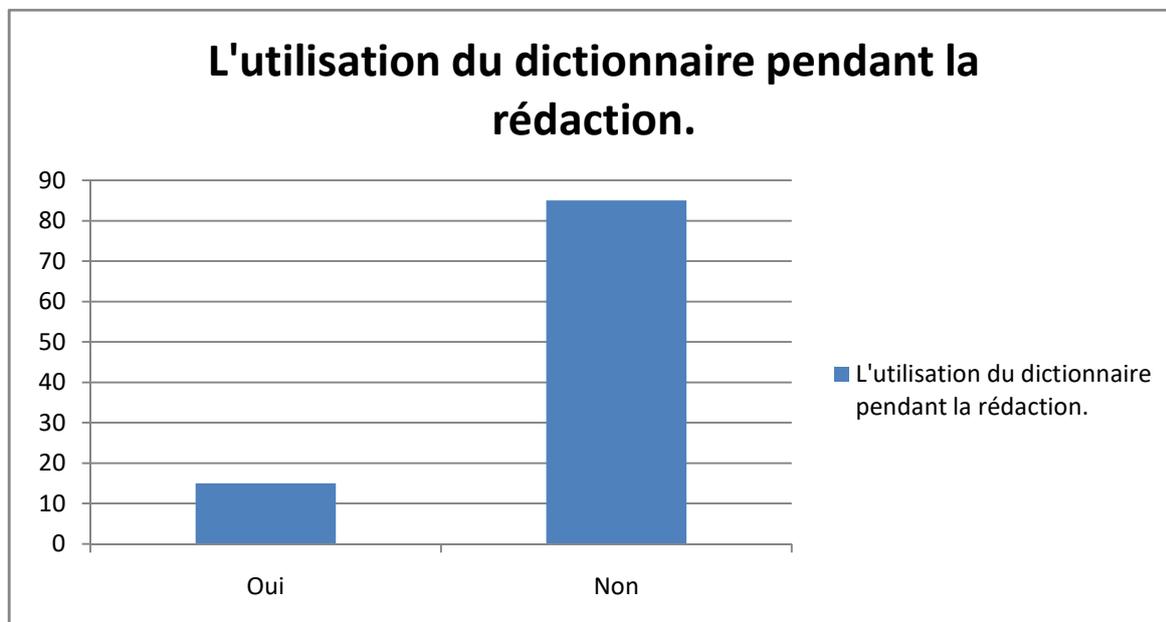
6) Question 06

➤ Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe ? Oui. Non.

▪ **Tableau 06** : Utilisation de dictionnaire pendant la rédaction.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Oui	6	15
Non	34	85

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 06**



Histogramme de l'utilisation de dictionnaire pendant la rédaction

85% des apprenants n'utilisent pas le dictionnaire lors de leurs rédaction des productions écrites en classe et ce pourcentage élevé reflète la méconnaissance des apprenants sur l'importance du recours au dictionnaire, même le bilingue, il est inévitable, quoique le monolingue est primordial parce qu'il les aide à enrichir leurs connaissances et même à corriger leurs fautes pour améliorer leurs productions écrites.

Bien que l'utilisation continue du dictionnaire aide à l'acquisition facile du lexique, on a vu que 15% des apprenants la font.

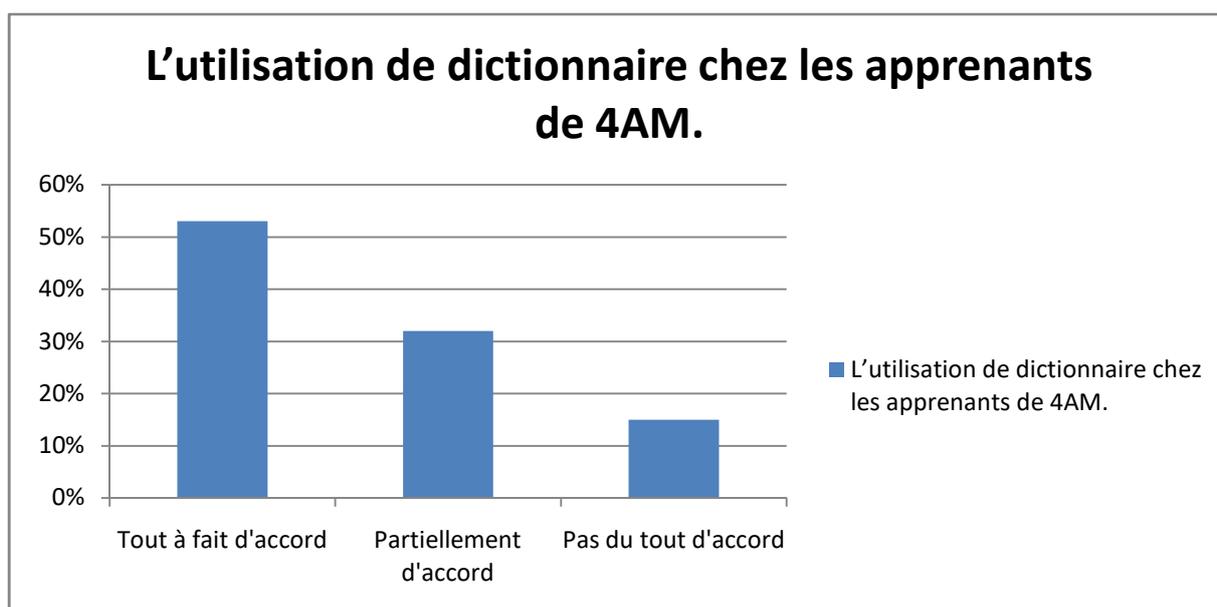
7) Question 07 :

- L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction ?
 - Tout à fait d'accord. Partiellement d'accord. Pas du tout d'accord.

▪ **Tableau 07 :** L'utilisation de dictionnaire chez les apprenants de 4AM.

Réponses proposés	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Tout à fait d'accord	21	53%
Partiellement d'accord	13	32%
Pas du tout d'accord	6	15%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 07**



Histogramme de l'utilisation de dictionnaire chez les apprenants de 4AM

Nous remarquons que 53% des apprenants pensent que l'utilisation d'un dictionnaire peut faciliter la tâche de rédaction, 32% des apprenants étaient partiellement d'accord qu'un dictionnaire peut les aider dans la production écrite et la minorité (15%) a dit qu'il n'aide pas du tout.

Les résultats de cette enquête montrent que la majorité des apprenants, reconnaissent que l'utilisation d'un dictionnaire peut faciliter la tâche de rédaction. Cela suggère qu'ils perçoivent le dictionnaire comme un outil précieux pour les aider à trouver les mots et les expressions appropriés lorsqu'ils écrivent. En revanche, 32% des étudiants étaient partiellement d'accord avec cette affirmation, ce qui peut indiquer qu'ils reconnaissent l'utilité du dictionnaire dans certains cas, mais qu'ils ne le considèrent pas comme essentiel ou systématique dans leur processus de rédaction. Une minorité des apprenants a indiqué que le dictionnaire n'aide pas du tout dans la production écrite. Les raisons derrière cette opinion peuvent varier, mais cela peut être lié à une préférence pour d'autres outils ou stratégies d'aide à la rédaction, ou à une confiance plus élevée dans leur propre connaissance du vocabulaire.

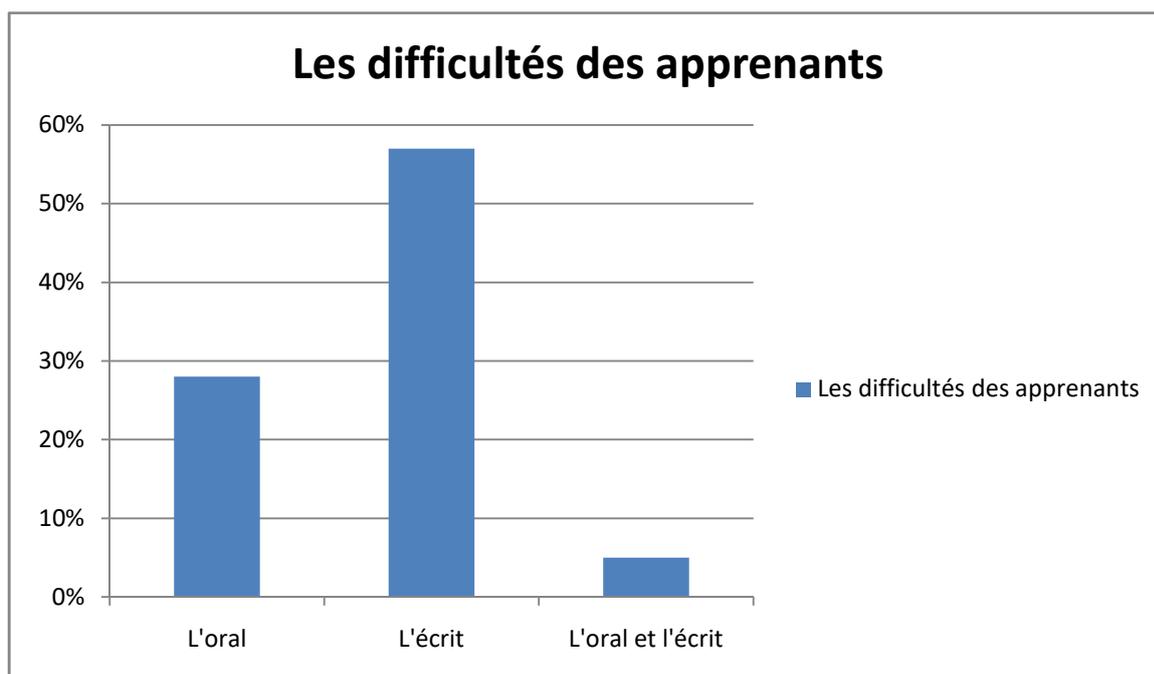
8) Question 08

➤ Vos difficultés relèvent de : L'oral. L'écrit. L'oral et l'écrit.

▪ **Tableau 08** : Les difficultés des apprenants.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
L'oral	11	28%
L'écrit	23	57%
L'oral et l'écrit	6	5%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 08**



Histogramme de difficultés des apprenants

Les résultats de cette enquête indiquent que la majorité des apprenants, soit 57%, rencontrent des difficultés spécifiquement dans la production écrite. Cela suggère que ces apprenants éprouvent des défis lorsqu'il s'agit d'exprimer leurs idées par écrit, de construire des phrases, de choisir le vocabulaire approprié et de structurer leurs textes. En revanche, 28% des apprenants ont mentionné qu'ils rencontrent des difficultés dans la production orale. Cela implique qu'ils peuvent avoir du mal à s'exprimer clairement, à utiliser la grammaire et le vocabulaire corrects, ou à organiser leurs idées de manière cohérente lorsqu'ils parlent. Finalement, 15% des apprenants ont indiqué qu'ils rencontrent des difficultés à la fois à l'écrit et à l'oral. Ce qu'ils ont du mal à comprendre des textes écrits complexes ou des conversations rapides à l'oral, de même, ils peuvent avoir des difficultés à produire des textes écrits cohérents et bien structurés ou à s'exprimer clairement ses idées à l'oral. Cela

suggère qu'ils éprouvent des défis dans les deux domaines de compétence linguistique et qu'ils ont besoin de soutien à la fois pour améliorer leur expression écrite et orale.

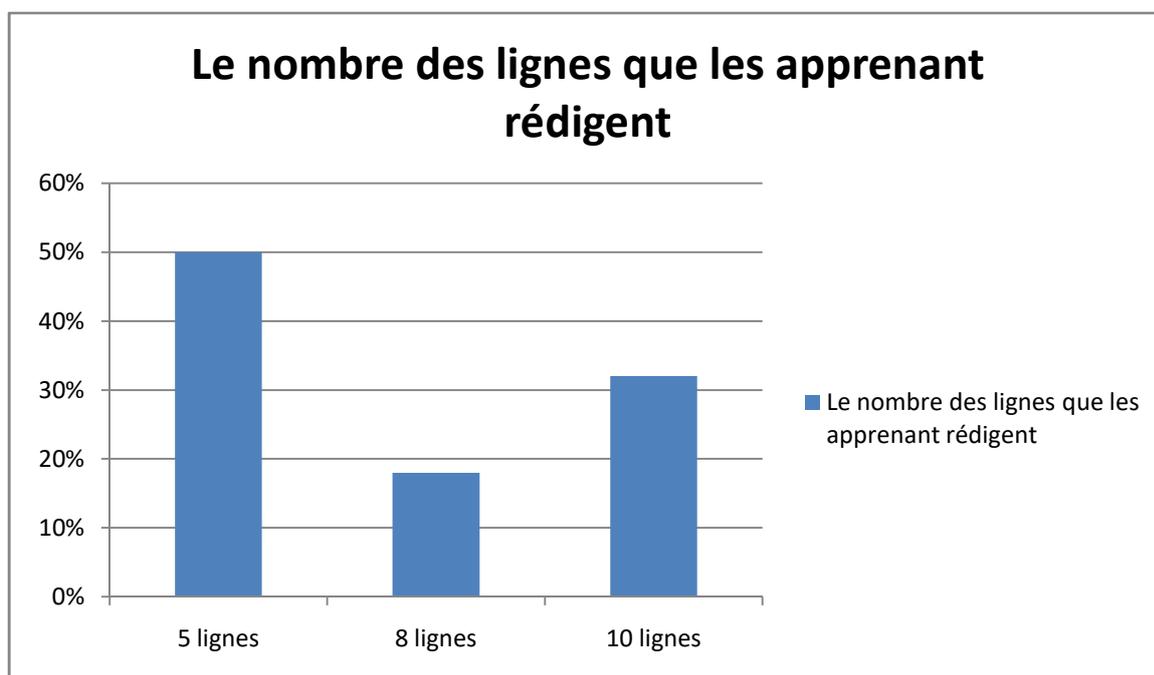
9) Question 09

- Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger ?
 - 5 lignes. 8 lignes. 10 lignes.

▪ **Tableau 09** : Le nombre des lignes que les apprenants rédigent.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
5 lignes	20	50%
8 lignes	7	18%
10 lignes	13	32%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 09**



Histogramme de nombre des lignes que les apprenants rédigent

La moitié des apprenants (50%) ont choisi la réponse de 5 lignes comme un maximum nombre des lignes qu'ils peuvent rédiger et 18% ont répondu qu'ils peuvent écrire 8 lignes, le reste (32%) disent que 10 lignes c'est le maximum des

lignes qu'ils peuvent arriver à écrire. Nous remarquons que la majorité des apprenants n'arrive pas à produire un texte écrit cohérent et bien structuré, 5 lignes est le maximum des lignes qu'ils peuvent rédiger. Ce nombre varie en fonction de niveau de compétence linguistique, la complexité de la tâche, les exigences spécifiques et le temps alloué. Il est important de noter que la longueur des paragraphes est liée au nombre des idées de l'apprenant sur le sujet proposé, en d'autre terme avec la richesse de son lexique.

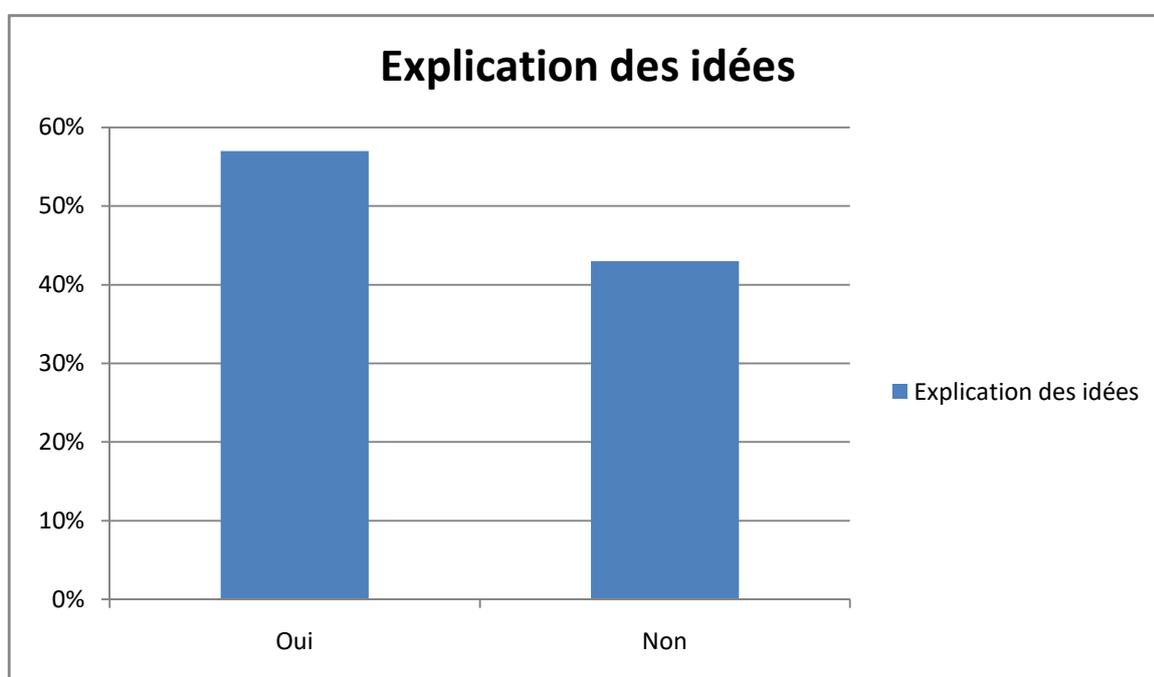
10) Question 10

➤ Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées ? Oui. Non

▪ **Tableau 10** : Explicitation des idées.

	Nombres d'apprenants	Pourcentage
Oui	23	57%
Non	7	43%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 10**



Histogramme d'explicitation des idées

Nous remarquons que 57% des apprenants trouvent des difficultés pour expliciter leurs idées, tandis que les autres (43%) ont dit qu'ils n'ont pas des difficultés pour exprimer. Il est courant que de nombreux apprenants rencontrent des difficultés pour expliciter leurs idées de manière claire et cohérente lorsqu'ils rédigent ou expriment, cela peut être causé par une maîtrise insuffisante de la langue et un manque de vocabulaire, de structure, de planification, de pratique et de confiance. Cependant, il existe des apprenants qui sont capables d'expliquer leurs idées de manière claire et précise. Chaque apprenant est unique et possède ses propres compétences, certains ont une capacité naturelle à s'exprimer avec clarté, tandis que d'autres développent cette compétence au fil du temps grâce à une pratique régulière et à des efforts soutenus.

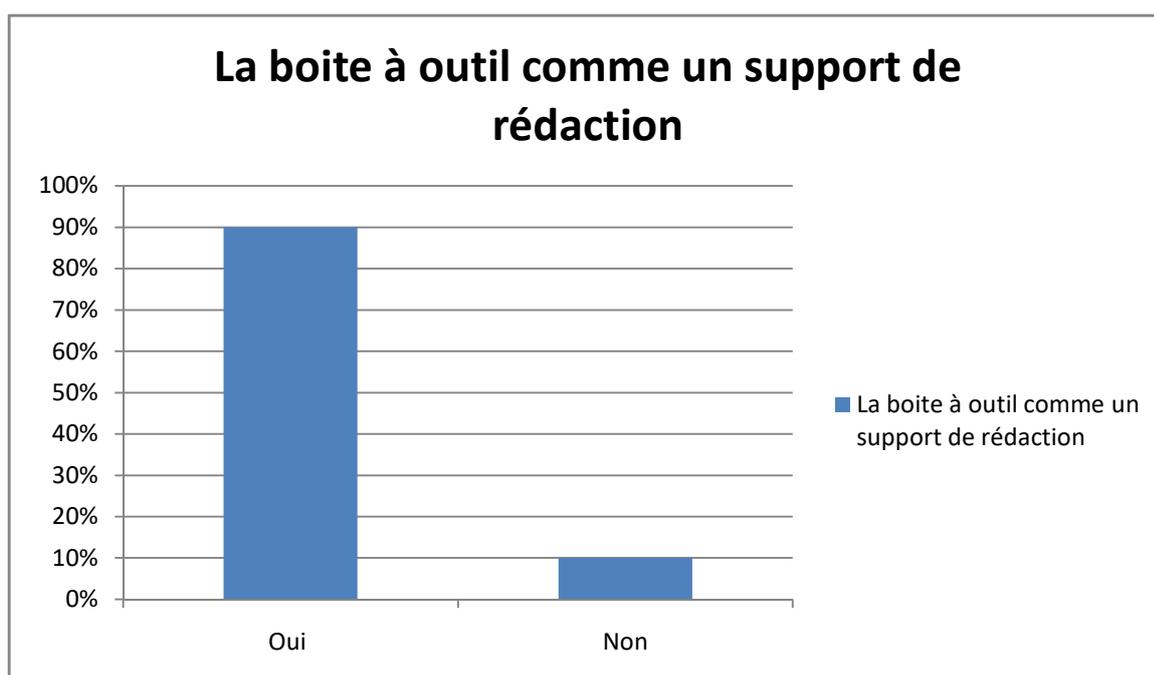
11) Question 11

➤ La boîte à outil rend elle la rédaction plus facile ? Oui. Non

▪ **Tableau 11** : La boîte à outil comme un support de rédaction.

	Nombre d'apprenants	Pourcentage
Oui	36	90%
Non	4	10%

▪ **Présentation de l'histogramme du tableau 11**



Histogramme de la boîte à outil comme un support de rédaction

Nous avons constaté que 90% des apprenants reconnaissent que la boîte à outils rend la rédaction plus facile. Elle peut être un précieux atout pour les apprenants, leur permettant d'améliorer la qualité et la précision de leur rédaction en accédant à des ressources linguistiques utiles. Elle facilite la correction des erreurs, l'enrichissement du vocabulaire, la structuration des idées, le gain de temps, l'autonomie dans l'apprentissage et l'amélioration de la confiance. Cela peut faciliter le processus de rédaction en offrant des solutions aux difficultés lexicales, grammaticales et de style qu'ils rencontrent lors de la production écrite. En revanche, 10% des apprenants ont indiqué qu'ils ne considèrent pas la boîte à outils comme un outil utile pour faciliter la rédaction. Les raisons derrière cette opinion peuvent varier, allant du manque de connaissance de l'utilisation de la boîte à outils, à une préférence pour d'autres méthodes ou outils d'aide à la rédaction.

12) Question 12

➤ Que représente le lexique pour vous ?

▪ Commentaire

Dans cette question ouverte les apprenants ont répondu librement et d'une façon spontanée, les réponses les plus fréquentes étaient les suivantes : Le lexique représente des idées, des acquis, des pré-requis, le langage, les mots. Le lexique est un élément fondamental de la compétence linguistique, il est plus qu'une simple collection de mots. Il comprend également la connaissance de la morphologie (préfixes, suffixes, radicaux), des familles de mots (mots dérivés d'un même radical) et des champs lexicaux (mots liés à un thème ou un domaine spécifique).

4.1. Discussion des résultats

A partir de cette analyse des données, les résultats du questionnaire fournissent des informations importantes sur les difficultés rencontrées par les apprenants et leurs attitudes envers l'apprentissage du français.

Ces résultats mettent en évidence les défis spécifiques auxquels les apprenants sont confrontés dans la production écrite et dans la communication de leurs idées. Elles ont confirmé en grande partie nos hypothèses de recherche.

Conclusion partielle

Dans ce chapitre nous avons essayé d'analyser les erreurs lexicales et détecter les copies des apprenants de la 4ème AM, afin qu'on puisse connaître les types d'erreurs les plus fréquentes dans leurs productions écrites. Ainsi que l'analyse du questionnaire qui était destiné aux apprenants.

Après avoir analysé les résultats obtenus, nous avons remarqué que les apprenants de la quatrième année moyenne rencontrent des difficultés en production écrite sur le plan du lexique.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Notre étude a mis en évidence les difficultés lexicales auxquelles sont confrontés les apprenants dans la production écrite. Nous avons constaté que la majorité des apprenants éprouvent des difficultés à sélectionner les mots appropriés pour exprimer leurs idées et à utiliser un vocabulaire varié et précis. Ces difficultés ont un impact négatif sur la qualité de leur production écrite, en particulier en termes de cohérence, de clarté et de structure.

Notre recherche avait pour but également d'identifier les stratégies d'enseignement/apprentissage efficaces pour aider les apprenants à surmonter ces difficultés. Nous avons mis l'accent sur la pratique, la répétition, l'encouragement de la lecture, le travail en groupe, l'enseignement des techniques de planification, l'utilisation des supports visuels et la motivation en utilisant des méthodes d'enseignement variées et en offrant des défis qui sont appropriés pour les apprenants et qui leur permettent de se sentir compétents et confiants dans leur capacité à rédiger afin d'améliorer leurs compétences rédactionnelles et acquérir des nouvelles compétences lexicales.

D'après notre analyse des copies des apprenants, nous sommes partis d'un constat qu'un grand nombre d'apprenants échouent dans le processus de production écrite. L'apprenant se trouve incapable de produire un texte cohérent et compréhensible, il rencontre des difficultés énormes et supplémentaires concernant la forme d'orthographe lexicale et l'usage des mots dans leurs contextes correctes. Il éprouve une peine grave à s'exprimer correctement à l'écrit malgré ses idées et connaissances déjà acquises.

En suivant, l'analyse du questionnaire nous a permis d'avoir une idée claire et précise des difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés lors de la rédaction de la production écrite. Les difficultés les plus couramment rencontrées par les apprenants sont liées au lexique. Cette observation suggère que les apprenants font face à des défis spécifiques dans l'acquisition et l'utilisation du vocabulaire dans leurs productions écrites. Ces difficultés prennent différentes formes, telles que le manque de vocabulaire spécifique pour exprimer des idées précises, des erreurs de choix lexical où les apprenants utilisent des mots inappropriés dans un contexte donné, et encore des difficultés à utiliser les collocations et les expressions idiomatiques de manière adéquate.

Enfin, notre étude confirme les hypothèses que nous avons proposées au début de notre recherche, les apprenants manquent de vocabulaire et de compétences

réductionnelles, c'est pourquoi ils rencontrent des difficultés à rédiger. La lecture et l'utilisation de dictionnaire constituent une véritable aide dans la remédiation de leurs difficultés lexicales lors de la production écrite.

Pour conclure notre travail, nous ouvrons d'autres perspectives de recherche en posant la question suivante : "Est-ce que les remédiations que nous avons proposées aident dans l'amélioration de l'Enseignement/Apprentissage de lexique ?" Cette question pourrait susciter des réflexions pour aider les apprenants à améliorer leurs compétences lexicales.

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires

Dubois Jean, Mathée Giacomo, Louis Guespin. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris : Larousse DL1994 :405.

Dubois Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage pose trois grands ...
Centre d'études du lexique, la Définition, Paris, Larousse, 1990 :304.

Martenet et Valdois, dictionnaire de linguistique (1999).

Tournier N et Tournier J, 2017. Dictionnaire de lexicologie française. Éditeur. Ellipses ·
Distributeur. Ellipses · Date de parution. 12/12/2017 · EAN. 9782340021785.

Ouvrages

ALAIN POLGUÈRE. Août 2001. Observatoire de Linguistique Sens-Texte (OLST).
Département de linguistique et de traduction.

Alise Lehmann, Françoise Martin-Berthe, Introduction à la lexicologie. Sémantique et
morphologie, Paris, Dunod, Coll. Lettres sup, 1998.

André Martinet, 1963. Eléments de linguistique générale, volume 349 de la Collection
Armand Colin, section « Langues et Littératures », Paris, 1960, 224 pages.1963.P.18.

Annie Camenish, « Apprendre et comprendre les mots en contexte », L'Ecole Aujourd'hui, 23.
2011, p. 14-15.

ASTOLFI, Jean Pierre. L'erreur un outil pour enseigner. Paris, esf éditeur, 1997, p11.

Blanc Michel. Concept de base de la sociolinguistique, Paris, 1999.

BRYAN, VILDER: HANS PETER HALLAND 2009. Creativity and Innovation in The
Reing of Hatshepsut, P : 14.

CARL BEREITER, MARLEN SCARDAMALIA, 1987. La psychologie de la composition
écrite. The Psychology of Written Composition. LEA, Hillsdale, NJ. Berninger, V.W.,
Swanson, H.L.

Duquette ,1996. Enseigner le vocabulaire en classe de langue. P.56

Goswami, 1988. Ouvrage orthographique analogies and développement. P.75

Marina Yaguello, 1988. Catalogue des idées reçus sur la langue, P65. Éditions du Seuil, 1988
- Africa - 157 pages.

Nina Catach. L'orthographe française, Lorent Gouvrez, ESPE de BRETAGNE (22), Février 2014

Vancomelbeke Philipe, 2004. Enseigner le vocabulaire, Paris, édition Nathan, collection: repères pédagogiques, p.7. 15 SANDRINE Reboul – Touré, L'enseignement ...

Mémoires

Azzab Housnia, 2015-2016. L'utilisation du brouillon dans l'amélioration du processus rédactionnel Cas des apprenants de 4ème année moyenne. Université Larbi Ben M'Hidi D'Oum El Bouaghi.[En ligne]

Brahim Nadjat, Etude comparative entre le travail en groupe et le travail individuel en production écrite : Cas des apprenants de 5ème année primaire. Mostaganem.[En ligne]

Cherif Wahiba, 2017. Les difficultés lexicales rencontrées lors de la réalisation d'une production écrite en classe de FLE : Cas des apprenants de 4AM. Tiaret.

Haniche Djihane, 2020-2021. L'activité de réécriture dans l'enseignement apprentissage de la production écrite en classe de FLE. Cas des apprenants de 4ème année moyenne du CEM Bouhamed Ferhat. Université Mohamed Khider de Biskra. [En ligne]

Mamoune Dalel et Menad Nour El Houda, 2021. Difficultés et obstacles rencontrés par les apprenants de la 4ème AM lors de la réalisation d'une production écrite en classe du FLE. Tiaret

Documents pédagogiques

Dubois. F-Charlier, 2004. Locution en français, de F Dubois-Charlier · 2005 · Cité 7 fois — Approches énonciatives de l'énoncé complexe, Paris, BIG, pp. P.414.

Halté, Jean-François, 1992. La didactique du français, Collection «Que sais-je ?», Paris, PUF.

HAYES et FLOWER, La révision de texte : L'approche de la psychologie cognitive, 1980.

Jean Favier, 1996. XIV^e et XV^e siècles, crises et genèses, Pages : 976 · Collection : Peuples et civilisations · Éditeur : Presses Universitaires de France.

Jean Michel Bazin, (2008). Des méthodes et des exemples de bonnes copies, de BOECK. Paris. P 53. 18 Guide de révision en anglais.

Jean-Charles Chabanne et Dominique Bucheton, Les « écrits intermédiaires » pour penser, apprendre et se construire. Numéro 149, printemps 2008, p. 60–62., La bande dessinée à l'école. Des écrits et des oraux pour apprendre.

Largy, P. (2006). Orthographe et illusions. Cahiers pédagogiques, 440, 18-20. Largy, P., & Vernhes, S. (2006).

Michel, D (1988), bibliographie de Bernard pottier.in = annexes des cahiers de linguistique volume 1, ENS EDITION, 1988 - Linguistics - 448 pages

Schneuwly, B. et Dolz, J. (2009). Les objets enseignés en classe de français. Rennes : Presses universitaires de Rennes, P 453.

Sitographie

http://www.theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228

Dernière visite : 29/04/23

<https://www.institutrice.com/le-role-de-la-lecture-et-les-fonctions-de-lecrit/>. Dernière visite : 27/04/23

<https://www.merci-app.com/article/ameliorer-competences-redactionnelles#toc-0>. Date de consultation 29-04-2023

https://www.researchgate.net/profile/DenisAlamargot/publication/228674930_La_production_ecrite_et_ses_relations_avec_la_memoire/links/55a69ea508ae92aac77f3bc5/La-production-ecrite-et-ses-relations-avec-la-memoire.pdf. Dernière consultation : 19/05/23.

ANNEXES

La copie "16".

La violence faite aux enfants est un problème mondial. elle a des ours ques les sociétés. et mal l'enfant.

D'abord, je suis contre ce car en mal traitent un enfant. ^{M.E} l'enfant dans un grand dans environnement sécurisé.

Ensuite j'ai dit. quels les enfants ont des droits comme les jeunes apprentis à mon avis, il faudrait dénoncer ce fléau.

La copie "06"

La violence faite aux enfants

- Chaque jour, des associations
humanitaires déchargent : « La violence faite
aux est un fléau social.

- D'abord, il faut personnaliser les
droits à les enfants. Ensuite, à cause de
ce méfait, beaucoup d'enfants souffrent
physiquement.

- Enfin, pour empêcher de
l'harmonie, ajoute l'animateur il faut

reprendre les droit des enfants tel que

- c'est pour quoi, elle mérite le
respect l'amour et la reconnaissance

La copie "15"

{ La violence fait aux enfants }

Chaque jour, des associations
humanitaires déclarent : La violence
des enfants est un méfait social.⁷⁷

D'abord, l'enfant a des droit comme
l'éducation à l'apprentissage et à la
liberté d'expression enfant on doit
lui laisser le temps suffisant fin aux
jeux et aux loisirs.

En conclusion, il faut lui fournir
un environnement sécurisé.

La copie 17^e

La violence faite aux enfants ✓

- La violence aux enfants est un fléau social. ✓

D'abord c'est un phénomène mondial qui

toutes les catégories. ✓

Ensuite, la pauvreté, la haine, il faut

éviter so. ✓

Enfin, se propre détruit les valeurs

comme : La solidarité, La fraternité et L'entraide ✓

Amon avis il faut cesser la violence contre

les enfants pour vivre ensemble en pays ✓

La copie "01"

La violence faite enfants

La société imploré de la violence.

faits aux enfants

D'abord, la haine et les crimes de

la violence faite enfant

Ensuite, l'inculpation des enfants

menace la société

Enfin, on ensemble peut, y

faire la solidarité et la tolérance

Questionnaire destiné aux apprenants:

1 – Comment trouvez-vous la langue française?

Facile à étudier Difficile Très difficile

2 - Avez-vous plus de difficultés en :

Lexique Grammaire Conjugaison

3 - Utilisez-vous le Français à l'extérieur de la classe?

Oui Nn

4 - Lisez-vous des ouvrages en Français?

Oui Nn

5 – En quelle langue utilisez-vous les médias?

Arabe Français Anglais

6 - Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe?

Oui Nn

7 - L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction?

Tout à fait d'accord Partiellement d'accord Pas du tout d'accord

8 – Vos difficultés relèvent de:

L'oral L'écrit L'oral et L'écrit

9 – Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger?

5 lignes 8 lignes 10 lignes

10 - Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées?

Oui Nn

11- La boîte à outil rend-elle la rédaction plus facile?

Oui Nn

12 – Que représente le Lexique pour vous?

.....
.....

Questionnaire destiné aux apprenants:

1 – Comment trouvez-vous la langue française?

Facile à étudier Difficile Très difficile

2 - Avez-vous plus de difficultés en :

Lexique Grammaire Conjugaison

3 - Utilisez-vous le Français à l'extérieur de la classe?

Oui Nn

4 - Lisez-vous des ouvrages en Français?

Oui Nn

5 – En quelle langue utilisez-vous les médias?

Arabe Français Anglais

6 - Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe?

Oui Nn

7 - L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction?

Tout à fait d'accord Partiellement d'accord Pas du tout d'accord

8 – Vos difficultés relèvent de:

L'oral L'écrit L'oral et L'écrit

9 – Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger?

5 lignes 8 lignes 10 lignes

10 - Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées?

Oui Nn

11- La boîte à outil rend-elle la rédaction plus facile?

Oui Nn

12 – Que représente le Lexique pour vous?

les préfixes / des suffixes

Questionnaire destiné aux apprenants:

1 – Comment trouvez-vous la langue française?

Facile à étudier Difficile Très difficile

2 - Avez-vous plus de difficultés en :

Lexique Grammaire Conjugaison

3 - Utilisez-vous le Français à l'extérieur de la classe?

Oui Nn

4 - Lisez-vous des ouvrages en Français?

Oui Nn

5 – En quelle langue utilisez-vous les médias?

Arabe Français Anglais

6 - Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe?

Oui Nn

7 - L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction?

Tout à fait d'accord Partiellement d'accord Pas du tout d'accord

8 – Vos difficultés relèvent de:

L'oral L'écrit L'oral et L'écrit

9 – Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger?

5 lignes 8 lignes 10 lignes

10 - Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées?

Oui Nn

11- La boite à outil rend-elle la rédaction plus facile?

Oui Nn

12 – Que représente le Lexique pour vous?

..... Des idées
.....

Questionnaire destiné aux apprenants:

1 – Comment trouvez-vous la langue française?

Facile à étudier Difficile Très difficile

2 - Avez-vous plus de difficultés en :

Lexique Grammaire Conjugaison

3 - Utilisez-vous le Français à l'extérieur de la classe?

Oui Nn

4 - Lisez-vous des ouvrages en Français?

Oui Nn

5 – En quelle langue utilisez-vous les médias?

Arabe Français Anglais

6 - Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe?

Oui Nn

7 - L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction?

Tout à fait d'accord Partiellement d'accord Pas du tout d'accord

8 – Vos difficultés relèvent de:

L'oral L'écrit L'oral et L'écrit

9 – Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger?

5 lignes 8 lignes 10 lignes

10 - Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées?

Oui Nn

11- La boîte à outil rend-elle la rédaction plus facile?

Oui Nn

12 – Que représente le Lexique pour vous?

..... *C'est un bagage*

Questionnaire destiné aux apprenants:

1 – Comment trouvez-vous la langue française?

Facile à étudier Difficile Très difficile

2 - Avez-vous plus de difficultés en :

Lexique Grammaire Conjugaison

3 - Utilisez-vous le Français à l'extérieur de la classe?

Oui Nn

4 - Lisez-vous des ouvrages en Français?

Oui Nn

5 – En quelle langue utilisez-vous les médias?

Arabe Français Anglais

6 - Utilisez-vous le dictionnaire pendant la rédaction en classe?

Oui Nn

7 - L'utilisation de dictionnaire vous facilite la tâche de la rédaction?

Tout à fait d'accord Partiellement d'accord Pas du tout d'accord

8 – Vos difficultés relèvent de:

L'oral L'écrit L'oral et L'écrit

9 – Quel est le maximum des lignes que vous pouvez rédiger?

5 lignes 8 lignes 10 lignes

10 - Trouvez-vous des difficultés pour expliciter vos idées?

Oui Nn

11- La boite à outil rend-elle la rédaction plus facile?

Oui Nn

12 – Que représente le Lexique pour vous?

C'est l'ensemble des mots



Résumé

L'expression écrite est une compétence à maîtriser lors de l'apprentissage d'une langue, car elle permet aux apprenants de s'exprimer et de communiquer leurs idées de manière écrite. Lorsqu'ils produisent des textes écrits, de nombreux apprenants rencontrent des difficultés lexicales qui ont un impact négatif sur la qualité et la clarté de leurs productions écrites. Leurs textes manquent de précision et de variété lexicale, ce qui rend la lecture incompréhensible. Ces difficultés se manifestent par un manque de vocabulaire, pratique et compétences rédactionnelles. Elles peuvent être surmontées grâce à la lecture, l'utilisation de dictionnaires, la pratique régulière ainsi qu'à l'application de techniques de mémorisation.

Mots clés : expression écrite, compétence lexicale, difficultés lexicales, FLE

Summary

Written expression is a skill to be mastered when learning a language, as it allows learners to express themselves and communicate their ideas in writing. When producing written texts, many learners experience lexical difficulties that negatively impact the quality and clarity of their written productions. Their texts lack precision and lexical variety, which makes reading incomprehensible. These difficulties are reflected in a lack of vocabulary, practice and writing skills. They can be overcome through reading, using dictionaries, regular practice and the application of memorization techniques.

Keywords : written expression, lexical competence, lexical difficulties, FFL

الملخص

التعبير المكتوب هو مهارة يجب إتقانها عند تعلم لغة ما، لأنه يسمح للمتعلمين بالتعبير عن أنفسهم وتوصيل أفكارهم كتابةً. عند إنتاج النصوص المكتوبة، يواجه العديد من المتعلمين صعوبات معجمية تؤثر سلباً على جودة ووضوح إنتاجهم المكتوب. تفتقر نصوصهم إلى الدقة والتنوع المعجمي، مما يجعل القراءة غير مفهومة. تنعكس هذه الصعوبات في الافتقار إلى المفردات والممارسة ومهارات الكتابة. يمكن التغلب عليها من خلال القراءة واستخدام القواميس والممارسة المنتظمة وتطبيق تقنيات الحفظ.

الكلمات الرئيسية : تعبير مكتوب، كفاءة معجمية، صعوبات معجمية، الفرنسية لغة اجنبية.